

Laubsauger	(D)
Aspiratore / soffiatore	(I)
Aspirateur de feuilles	(F)
Aspirador de folhagem	(P)
Dmuchawa do liści	(PL)
Vysavač listí	(CZ)
Vysávač listia	(SK)
Lombszívó	(H)



ELS 2302



Originalbetriebsanleitung
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Traduction de la notice d'utilisation originale
Tradução do manual de instruções original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Překlad originálního návodu k obsluze
Preklad originálneho návodu na obsluhu
Original kullanım talimatının tercümesi



(D) Originalbetriebsanleitung..... 3

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

(I) Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale 17

Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

(F) Traduction de la notice d'utilisation originale 31

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

(P) Tradução do manual de instruções original 45

Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

(PL) Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi 59

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

(CZ) Překlad originálního návodu k obsluze 73

Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšími uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

(SK) Preklad originálneho návodu na obsluhu.....89

Pre Vašu bezpečnosť ako i pre bezpečnosť iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr než prístroj použijete, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Dobré uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informácie boli kedykoľvek k dispozícii.

(H) Az eredeti használati útmutató fordítása..... 105

Kérjük, olvassa el az első üzembe helyezés előtt figyelmesen a használati utasítást. Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.

Inhalt

Sicherheitshinweise	3
Bildzeichen auf dem Gerät	3
Bildzeichen in der Anleitung	4
Allgemeine Sicherheitshinweise	4
Verwendungszweck	7
Allgemeine Beschreibung	7
Funktionsbeschreibung	7
Übersicht	8
Montageanleitung	9
Auspacken	9
Montieren	9
Bedienung	10
Inbetriebnahme	10
Arbeiten mit dem Gerät	11
Reinigung und Wartung	12
Reinigung	13
Verstopfungen beseitigen	13
Fangsack auswechseln	13
Aufbewahrung	14
Entsorgung/Umweltschutz	14
Ersatzteile	14
Technische Daten	14
Garantie	15
Fehlersuche	16
EG-Konformitätserklärung	119
Explosionszeichnung	122
Grizzly Service-Center	123



Das Gerät ist kein Nass-Sauger! Bitte vermeiden Sie das Ansaugen von nassen Materialien (Laub und Schmutz), da dies zu Verstopfungen in der Häckselkammer und dadurch bedingter reduzierter Leistungsfähigkeit führen kann. Das Gerät muss dann unter Umständen komplett zerlegt und gesäubert werden. Diese Arbeit ist von einer Elektrofachkraft durchzuführen und unterliegt nicht der Garantie.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



- 1 Achtung, Gefahr!
- 2 Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam durch.
- 3 Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile!
- 4 Unbeteiligte Personen fernhalten.
- 5 Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker.
- 6 Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel beschädigt ist.
- 7 Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.
- 8 Tragen Sie Augen- und Gehörschutz
- 9 Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten. Achten Sie auf Ihre Finger und Zehen.
- 10 Gefahr durch sich drehendes Werkzeug. Halten Sie Hände und Füße von Geräteöffnungen fern, solange sich das Flügelrad dreht.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II



Garantierter Schalleistungspegel

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Machen Sie sich mit allen Geräteteilen und der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät im Notfall sofort abstellen können. Der unsachgemäße Gebrauch kann zu schweren Verletzungen führen.



Achtung! Beim Gebrauch von Geräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

Die persönlichen Schutzausrüstungen schützen ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes:

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Handschuhe, Schutzbrille und einen Gehörschutz. Benutzen Sie das Gerät

nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Tragen Sie einen Atemschutz, um sich vor Staub zu schützen.

- Tragen Sie keine Kleidung oder Schmuck, die am Lufteingang angesaugt werden könnten. Tragen Sie bei langem Haar eine schützende Kopfbedeckung.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit des Gerätes, um Gefahren für die Bediener zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Ebenso ist Personen die Arbeit mit dem Gerät untersagt, die die Betriebsanweisungen nicht vollständig kennen. Gesetze und lokale Bestimmungen können ein Mindestalter für die Benutzung vorsehen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie das Gerät von Menschen, vor allem Kindern, und Haustieren fern.
- Achten Sie auf Kinder, Haustiere, offene Fenster, usw. Das geblasene Material kann in ihre Richtung geschleudert werden. Unterbrechen Sie die

Arbeit, wenn diese sich in der Nähe aufhalten. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 5 m um sich herum ein.

- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgekehrt gehalten wird oder sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.
Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Richten Sie das Gerät während des Betriebs nicht auf Personen, insbesondere den Luftstrahl nicht auf Augen und Ohren.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen fest und arbeiten Sie nur mit korrekt eingestelltem Tragegurt.
- Strecken Sie den Körper nicht zu weit und achten Sie darauf, nicht das Gleichgewicht zu verlieren.
- Inspizieren Sie die zu reinigende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte, Steine, Dosen und sonstige Fremdkörper.
- Halten Sie Finger und Füße von der Ansaugrohröffnung und dem Flügelrad fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht,

wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Bewegen Sie sich langsam, rennen Sie nicht.

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung oder in feuchter Umgebung. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Prüfen Sie vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand des Gerätes, insbesondere der Netzanschlussleitung und des Schalters.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist.
- Verwenden Sie das Gerät in der Betriebsart Ansaugen nur, wenn der Fangsack angebracht ist. Überprüfen Sie den Fangsack regelmäßig auf Abnutzungen oder Beschädigungen.
- Saugen Sie keine brennenden, glühenden oder rauchenden Materialien (z.B. Zigaretten, Glut etc.), Dämpfe oder leicht entzündliche, giftige oder explosive Stoffe an.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder es unbeaufsichtigt lassen;
 - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
 - wenn Sie Reinigungs- oder War-

- tungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze und befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Halten Sie alle Einlässe für die Kühlluft von Unrat frei.

Elektrische Sicherheit:

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B.

Metallzäune, -pfosten).

- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern und führen Sie es grundsätzlich hinter der Bedienungsperson.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Beschädigte Kabel, Kupplung und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden. Ziehen Sie bei Beschädigung des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.
Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter

müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

Verwendungszweck

Das Gerät ist nur für das Ansaugen und Herausblasen von dürrer Blattwerk im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät darf nicht in Bereichen mit gesundheitsgefährdenden Stäuben oder als Nasssauger verwendet werden.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Funktionsbeschreibung

Der Laubsauger besitzt ein Blattansaugewerk bzw. ein Gebläse für die Funktionen Ansaugen und Blasen. In der Betriebsart Ansaugen wird das angesaugte Laub zur Volumenverringerung zerkleinert und im Fangsack gesammelt. In der Betriebsart Blasen lässt sich das Laub schnell zusammenblasen oder aus schwer zugänglichen Orten wegblasen.

Zur leichteren Führung des Blas-/Saugrohres am Boden dienen die Führungsrollen am unteren Ende des Rohres.

Zum Schutz des Bedieners darf das Gerät nur mit vollständig montiertem Ansaugrohr und Fangsack betrieben werden. Das Gerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

Bild 1



- 1 Saugdüsen-Aufsatz
- 2a+2b Zweiteiliges Blas-/Saugrohr
- 3a+3b Rohr-Befestigungsschrauben
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tragegurt
- 6 Befestigungsöse für den Tragegurt
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Gehäusegriff
- 9 Lüftungsöffnungen
- 10 Motorgehäuse

- 11 Netzkabel
- 12 Kabelhalter
- 13 Betriebsarten-Wahlschalter
- 14 Halterahmen für Fangsack
- 15 Fangsack
- 16 Reißverschluss zum Entleeren
- 17 Fangsack-Schlaufen
- 18 Führungsrollen
- 19 Gebläseöffnung
- 20 Ansaugöffnung

Montageanleitung (Bild 2) Montieren



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Verwenden Sie nur Originalteile.



Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Blas-/Saugrohr komplett montiert sowie verschraubt ist und Fangsack und Tragegurt montiert sind.

Auspacken

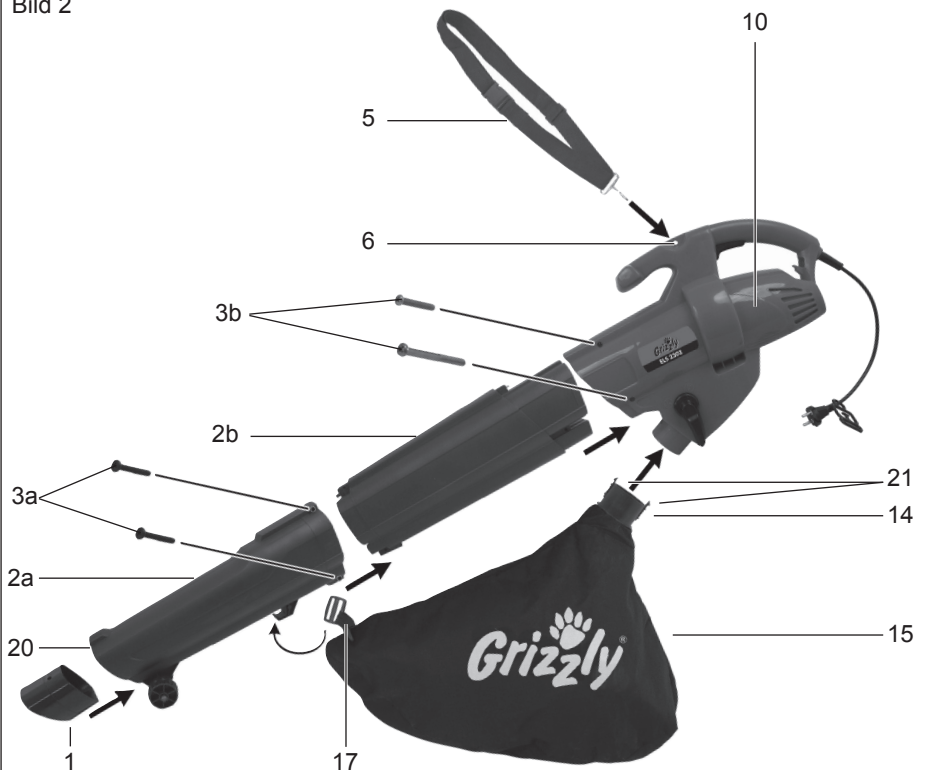
Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- 1 Saugdüsen-Aufsatz
- 2a+2b Zweiteiliges Blas-/Saugrohr mit 4 Rohr-Befestigungsschrauben (3a + 3b)
- 5 Tragegurt
- 10 Motorgehäuse
- 15 Fangsack

Blas-/Saugrohr montieren

1. Lösen Sie die 4 Befestigungsschrauben (3a + 3b) am unteren Blas-/Saugrohr (2a) und am Motorgehäuse (10).
2. Stecken Sie die beiden Teile des Blas-/Saugrohrs (2a+b) ineinander und verschrauben Sie diese miteinander (3a).
3. Stecken Sie das obere Blas-/Saugrohr (2b) in die Gebläse-/ Ansaugöffnung

Bild 2



- am Motorgehäuse (10).
4. Befestigen Sie das Blas-/Saugrohr mit den beiden Befestigungsschrauben (3b).
5. Stecken Sie den Saugdüsen-Aufsatz (1) auf die Ansaugöffnung (20) am unteren Blas-/Saugrohr (2a) auf.

Fangsack montieren

6. Setzen Sie den Halterahmen (14) so auf die Öffnung am Motorgehäuse (10) auf, dass die Klick-In-Verschlüsse (21) hörbar einrasten. Der Fangsack (15) muss in Richtung des Blas-/Saugrohres (2) zeigen.
7. Befestigen Sie die Schlaufe (17) des Fangsacks (15) am unteren Blas-/Saugrohr (2a) des Gerätes.

Tragegurt einhängen

8. Haken Sie den Tragegurt (5) in die Befestigungsöse (6) am Motorgehäuse (10) ein.

Bedienung



Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe.

Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionsstüchtig ist. Vergewissern Sie sich, dass der Fangsack und das Rohr richtig montiert sind und der Tragegurt korrekt für die Arbeit eingestellt ist.

Sollte ein Schalter beschädigt sein, darf mit dem Gerät nicht mehr gearbeitet werden.

Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.



Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich das Flügelrad noch einige Zeit weiter. Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug.

Inbetriebnahme (Bild 3)



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Achten Sie auf einen sicheren Stand.



Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn das komplette Blas-/Saugrohr korrekt montiert ist.

1. Formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und befestigen Sie diese am Kabelhalter (12). Durch die Zugentlastung wird ein unbeabsichtigtes Lösen der elektrischen Steckverbindung vermieden.
2. Schließen Sie das Gerät an die Netz-

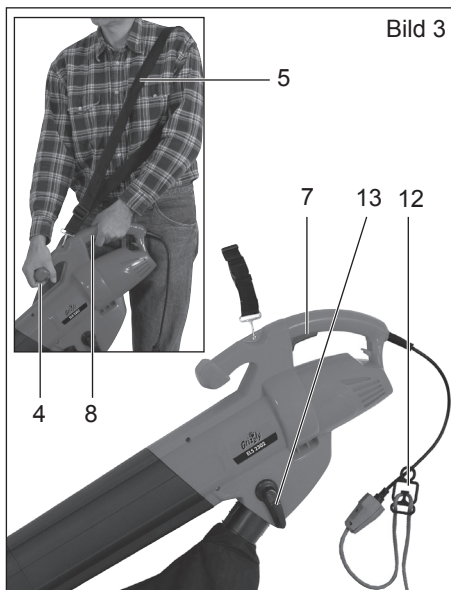


Bild 3

spannung an.

3. Legen Sie den Tragegurt (5) um und stellen Sie ihn auf die optimale Länge ein. Halten Sie das Gerät mit einer Hand am Gehäusegriff (8) und mit der anderen am Zusatzgriff (4) (siehe kleines Bild).
4. Zur Wahl der Betriebsart drehen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (13) auf das gewünschte Symbol. Der Schalter rastet hörbar ein.



Betriebsart Ansaugen



Betriebsart Blasen



Vor dem Wechsel der Betriebsart muss das Gerät unbedingt ausgeschaltet werden.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7).
Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.

Arbeiten mit dem Gerät



Das Gerät darf für folgende Einsatzzwecke verwendet werden:

- Als Ansaugwerkzeug zum Ansaugen von dürrerem, trockenem Blattwerk, als Gebläse zum Anhäufen von dürrerem Blattwerk oder zum Wegblasen aus schwer zugänglichen Stellen (z. B. unter PKWs).

- Als Ansaugwerkzeug fungiert es auch als Häcksler. Die trockenen Blätter werden zerkleinert, ihr Volumen verringert und für eine eventuelle Kompostierung vorbereitet. Jede andere als die oben beschriebenen Verwendungen kann zu Schäden an der Maschine führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.



Achten Sie beim Arbeiten darauf, nicht mit dem Gerät gegen harte Gegenstände zu stoßen, die Schäden verursachen können. Saugen Sie keine Festkörper wie Steine, dicke Äste oder Astabschnitte, Tannenzapfen oder ähnliches an, da diese das Gerät, insbesondere das Häckselwerk, beschädigen könnten. *Reparaturen dieser Art unterliegen nicht der Garantie.*



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort den Netzstecker bei Blockieren des Flügelrades und wenn das Kabel beschädigt oder verwickelt ist. Es besteht Verletzungsgefahr.

Betriebsart Ansaugen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol  (siehe Inbetriebnahme). Prüfen Sie, ob der Fangsack korrekt montiert ist.
- Achten Sie darauf, dass nicht zu große Laubmengen gleichzeitig angesaugt werden. So vermeiden Sie, dass das Blas-/Saugrohr verstopft und das Flügelrad blockiert.



Um den Fangsack nicht unnötig zu verschleifen, vermeiden Sie es, ihn während der Arbeit über den Boden zu schleifen.



Stoppt das Gerät während der Bedienung plötzlich und saugt nicht, so ist es sofort auszuschalten. Ziehen Sie den Netzstecker und überzeugen Sie sich davon, dass kein Material zwischen Schredder-Flügelrad und Gehäuse eingeklemmt ist. Führen Sie die Arbeiten wie unter Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben

aus. Startet das Gerät danach nicht, so wenden Sie sich an Ihr Service-Center.

Fangsack entleeren (Bild 4):

Bei vollem Fangsack vermindert sich das Saugvermögen erheblich. Wenn der Beutel voll ist oder die Saugleistung des Gerätes nachlässt, muss der Fangsack geleert werden.

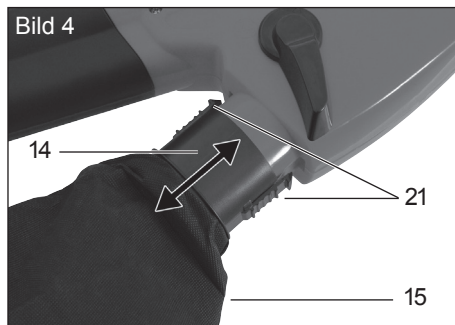


Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie vor dem Entleeren des Fangsacks den Netzstecker.
Gefahr durch elektrischen Schlag!

1. Warten Sie, bis das Flügelrad stillsteht.
2. Um den Fangsack (15) zu entfernen, hängen Sie die Schlaufe (siehe Bild 1, Nr. 17) aus und drücken Sie die beiden seitlichen Klick-In-Verschlüsse (21) am Halterahmen (14) nach innen.
3. Öffnen Sie den Reißverschluss (siehe Bild 1, Nr. 16) am Fangsack (15) und entleeren Sie ihn vollständig.
4. Montieren Sie den entleerten Fangsack wieder (siehe Kapitel „Montageanleitung“).



Kompostierbares Material gehört nicht in den Hausmüll!



Betriebsart Blasen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol (siehe Inbetriebnahme).
- Ein optimales Ergebnis beim Einsatz des Gebläses erhalten Sie mit einem Abstand zum Boden von 5 - 10 cm.
- Lösen Sie vor dem Blasen am Boden anhaftende Blätter mit einem Besen oder Rechen.
- Feuchten Sie sehr trockenes Laub vor dem Blasen an, damit kein Staub aufgewirbelt wird.
- Die Führungsrollen am Rohrende dienen der Arbeitserleichterung auf ebenen Flächen.



Richten Sie den Luftstrahl von sich weg. Achten Sie darauf, keine schweren Gegenstände aufzuwirbeln und so jemanden zu verletzen oder etwas zu beschädigen.

Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus. Überprüfen Sie regelmäßig den Fangsack auf Verschleiß oder Beschädigung.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Reinigen Sie das Gerät jeweils sofort nach der Arbeit, da sich sonst Schmutz mit Blattresten **verhärtet und festsetzt** und möglicherweise nicht mehr zu entfernen ist, ohne das Motorgehäuse zu demontieren. **Solche Reinigungsarbeiten unterliegen nicht der Garantie.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Reinigen Sie das Gerätegehäuse, das Blas-/Saugrohr und die Lüftungsschlitze regelmäßig mit einer weichen Bürste oder einem Tuch. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie nach Beenden der Arbeit den Fangsack ab, stülpen ihn um und bürsten ihn gründlich aus. So vermeiden Sie das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen.
- Befreien Sie den Auslassbereich von etwaigen geschredderten Resten.

Verstopfungen beseitigen

Laub und frische Pflanzenabschnitte können ggf. das Gerät verstopfen.

Auslassbereich reinigen:

1. Entfernen Sie den Fangsack.
2. Reinigen Sie den äußeren Auslassbereich am Gerät.
3. Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen.
4. Entfernen Sie Schmutzrückstände im inneren Auslassbereich mit einer Flaschenbürste o.ä. Entfernen Sie sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.

Blas-/Saugrohr und Flügelrad reinigen:

1. Lösen Sie die 4 Rohr-Befestigungsschrauben (siehe Bild 1, Nr. 3a+3b) und ziehen Sie die beiden Teile des Blas-/Saugrohres (siehe Bild 1, Nr. 2a+2b) ab.
2. Reinigen Sie das Innere des zweiteiligen Blas-/Saugrohres.
3. Entfernen Sie Schmutzrückstände am Flügelrad vorsichtig mit einer Flaschenbürste o.ä. und sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.
4. Überprüfen Sie, ob das Flügelrad sich leicht drehen lässt und in einwandfreiem Zustand ist. Lassen Sie ein defektes Flügelrad von einer ermächtigten Kundendienststelle ersetzen.
5. Montieren Sie das Blas-/Saugrohr wieder und verschrauben es.

Fangsack auswechseln

Wechseln Sie einen defekten Fangsack aus. Verwenden Sie nur einen Original-Fangsack (siehe Kapitel „Ersatzteile“), ansonsten erlischt der Garantieanspruch.

Aufbewahrung

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort, der für Kinder unzugänglich ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, sondern lagern Sie es im Dunkeln oder Halbdunkeln.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Reinigen Sie das Gerät am Saisonende und zum Überwintern gründlich. Reinigen Sie den Fangsack, indem Sie ihn abnehmen, entleeren und mit handwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Bringen Sie den getrockneten Beutel wieder an.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren Händler.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Ersatzteile können Sie direkt über Ihr Service-Center bestellen.

Zubehör-Bestellnummern:

91096850..... Fangsack mit Halterung
91096819 Tragegurt

Geben Sie für alle weiteren Ersatzteile bei der Bestellung unbedingt den Maschinentyp und die Teilenummer in der Explosionszeichnung an.

Technische Daten

Laubsauger	ELS 2302
Nenneingangsspannung ..	230-240V~, 50Hz
Leerlaufdrehzahl	14000 min ⁻¹
Schutzklasse	□ II
Schutzart	IP20
Nennleistung, max.	2300 W
Luftaustrittsgeschwindigkeit	270 km/h
Saugleistung, max.	13,5 m ³ /min
Inhalt Fangsack	35 l
Häckselleistung, max.	1:10
Gewicht	4,0 kg
Schalldruckpegel (L _{pA})... ..	93,2 dB (A), K _{pA} =3
Schalleistungspegel (L _{WA})	
garantiert	106 dB(A)
gemessen	104,2 dB(A); K _{WA} =2,08
Vibration (a _n)	2,291 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Garantie

Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu Flügelrad, Fangsack und Kohlebürsten, sofern die Beanstandungen nicht auf Materialfehler zurückzuführen sind.

Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Anwendung, Reinigung und Wartung eingehalten wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen. Versichern Sie sich bitte vor dem Versand, dass das Gerät nicht als „Sperrgut“ eingestuft wird. Das könnte der Fall sein, wenn die Verpackung nicht ausreichend ist oder wenn das Gerät nur mit Packpapier umwickelt eingeschickt wird. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
	Blas-/Saugrohr nicht vollständig montiert	zweiteiliges Blas-/Saugrohr korrekt montieren
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Stromkabel beschädigt	Kabel überprüfen, ggf. wechseln
	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Kundendienst
	Ein-/Ausschalter defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Fangsack ist voll	Fangsack leeren
	Fangsack ist verschmutzt	Fangsack reinigen
	Wahlschalter in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen stellen 
	Gerät ist verstopft oder durch Fremdkörper blockiert	Verstopfungen oder Blockierungen beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)
Geringe oder fehlende Blasleitung	Wahlschalter in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol Blasen stellen 
Flügelrad bewegt sich nicht	Fremdkörper blockiert Flügelrad	Blockierung beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)

Indice

Indicazioni di sicurezza.....	17
Simboli sull'apparecchio	17
Simboli riportati nelle istruzioni	18
Indicazioni generali di sicurezza	18
Uso previsto.....	21
Descrizione generale.....	21
Descrizione funzionamento.....	21
Illustrazione.....	22
Istruzioni per il montaggio.....	23
Disimballaggio.....	23
Montaggio	23
Funzionamento	24
Messa in funzione	24
Lavorare con l'apparecchio	25
Pulizia e manutenzione	27
Pulizia	27
Eliminazione di intasamenti	27
Sostituzione sacco di raccolta.....	28
Conservazione	28
Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....	28
Pezzi di ricambio	28
Dati tecnici	29
Garanzia	29
Ricerca guasti.....	30
Dichiarazione di conformità CE	119
Disegno esploso.....	122
Grizzly Service-Center	123

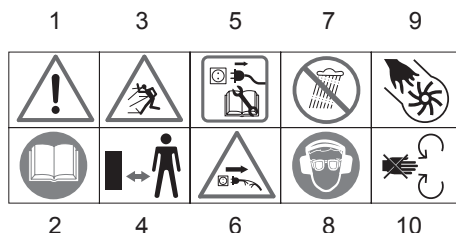


L'apparecchio non è un aspiraliquidi! Evitare di aspirare materiale bagnato (fogliame e sporcizia) in quanto ciò potrebbe causare l'intasamento della camera di triturazione ed una riduzione delle prestazioni. In tal caso sarà necessario smontare completamente e pulire l'apparecchio. L'intervento dovrà essere eseguito da un elettricista e non è coperto da garanzia.

Indicazioni di sicurezza

In questa sezione vengono trattate le principali disposizioni di sicurezza per il lavoro con l'apparecchio.

Simboli sull'apparecchio



- 1 Attenzione, pericolo!
- 2 Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- 3 Pericolo di ferite a causa di parti lanciate.
- 4 Tenere lontane le persone non direttamente interessate.
- 5 Estrarre la spina prima di effettuare interventi di manutenzione o riparazioni.
- 6 Estrarre la spina se il cavo è danneggiato.
- 7 Non esporre l'apparecchio ad umidità. Non lavorare con pioggia.
- 8 Indossare dispositivi di protezione per gli occhi e l'udito.
- 9 Pericolo a causa di attrezzo rotante. Tenere le mani e i piedi lontani dalle aperture dell'apparecchio fin tanto che si gira la girante.
- 10 Pericolo di ferite a causa di bordi appuntiti. Fare attenzione alle dita delle mani e dei piedi.



Le apparecchiature elettriche non vanno gettate nei rifiuti domestici



Classe di protezione



Livello sonoro garantito



Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni generali di sicurezza



Prima di iniziare a lavorare familiarizzare con tutte le parti dell'apparecchio e con il corretto funzionamento dell'apparecchio. Assicurarsi di poter immediatamente scollegare l'apparecchio in caso di emergenza. Un uso non appropriato può causare gravi lesioni.



Attenzione! Durante l'uso dell'apparecchio osservare seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

Lavorare in modo sicuro:

I dispositivi di protezione individuale salvaguardano la vostra salute e la salute di terzi e garantiscono il funzionamento perfetto dell'apparecchiatura.

- Indossare abiti da lavoro idonei come robuste scarpe chiuse con suola antiscivolo, pantaloni robusti e lunghi, guanti, mezzi di protezione degli occhi e dell'udito. Non usare l'apparecchiatura a piedi nudi o con sandali aperti.

Usare una protezione respiratoria per proteggersi dalla polvere.

- Non indossare abiti o gioielli che potrebbero essere aspirati dalla bocca di aspirazione. Se avete i capelli lunghi, usare una protezione per il capo.
- Verificare periodicamente il corretto funzionamento e l'integrità dell'apparecchio per evitare rischi per l'operatore.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini. È anche vietato l'uso da parte di persone che non conoscano completamente le istruzioni per l'uso. Le leggi e disposizioni locali possono prevedere un'età minima per l'utilizzo dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non far toccare l'apparecchio o la prolunga da altre persone. Tenere lontano l'apparecchio da persone, soprattutto bambini, e animali domestici.
- Fare attenzione a bambini, animali domestici, finestre aperte, ecc. Il materiale soffiato potrà essere scaraventato con forza in direzione dell'operatore. Interrompere il lavoro se nelle vicinanze si trovano persone. Tenere una distanza di sicurezza nella zona di lavoro di 5 m.
- Non accendere l'apparecchio se è tenuto al contrario o se non si trova

nella posizione di lavoro.

- Evitare di mettere l'impianto in funzione inavvertitamente. Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di allacciarlo alla corrente, prenderlo o muoverlo.
Si possono verificare incidenti se durante il movimento dell'apparecchio si tiene il dito sull'interruttore o si allaccia l'apparecchio acceso alla corrente.
- Non rivolgere l'apparecchio durante il funzionamento in direzione di persone e in particolare non indirizzare il getto d'aria in direzione di occhi e orecchie.
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e prestare attenzione a possibili situazioni di pericolo che durante il lavoro potrebbero sfuggire a causa del rumore.
- Assicurarsi di stare perfettamente in equilibrio, soprattutto se si lavora in pendii. Tenere sempre fermo l'apparecchio con tutte e due le mani e lavorare solo con la cinghia di trasporto regolata correttamente.
- Non sporgere eccessivamente il corpo e prestare attenzione a non perdere l'equilibrio.
- Controllare attentamente la superficie da pulire e eliminare tutti i fili, pietre, lattine e altri corpi estranei.
- Tenere le dita e i piedi lontani dall'apertura di aspirazione e dalla girante. Pericolo di ferite.
- Non lavorare con l'apparecchio se siete stanchi o senza concentrazione o dopo aver assunto alcol o medicine. Fare sempre una pausa di lavoro al momento idoneo. Lavorare con giudizio. Muoversi lentamente senza correre.
- Non usare l'apparecchio in caso di pioggia, cattivo tempo o in ambiente umido. Lavorare solo con la luce del giorno o con una sufficiente illuminazione artificiale.
- Non usare un apparecchio difettoso, incompleto o modificato senza il consenso del produttore. Verificare prima di ogni uso lo stato di sicurezza dell'apparecchio, in particolare del cavo di collegamento e dell'interruttore.
- Utilizzare l'apparecchio solo se è stato montato interamente.
- Utilizzare l'apparecchio come aspiratore solo se il sacco di raccolta è montato. Controllare regolarmente o il sacco di raccolta per verificare la presenza di usura o danneggiamenti.
- Non aspirare materiali che bruciano, incandescenti o che emettono fumo (ad es. sigarette, braci ecc.), vapore o materiali facilmente infiammabili, velenosi o esplosivi.
- Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori forniti e raccomandati dal produttore.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica:
 - quando non si utilizza l'apparecchio, durante il trasporto o se si lascia incustodito;
 - durante il controllo dell'apparecchio, durante la pulizia o quando si eliminano gli intasamenti;
 - quando si effettuano interventi di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di accessori;
 - se il cavo di alimentazione elettrica o la prolunga è danneggiata;
 - dopo il contatto con corpi estranei e in caso di vibrazioni non normali.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, tranne nel caso che siate provvisti di formazione specifica. Tutti gli interventi non specificati nel presente manuale dovranno essere effettuati solo da Servizi Assistenza da noi autorizzati.
- Non utilizzare l'apparecchio in locali chiusi o non ben areggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze

ze di liquidi o gas infiammabili. In caso di inosservanza, pericolo di incendio o di esplosione.

- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Trattare con cura l'apparecchio. Pulire regolarmente le aperture di ventilazione e osservare le disposizioni sulla manutenzione.
- Tenere libere tutte le uscite per l'aria fredda da sporczia.

Sicurezza elettrica:

- Prima della messa in funzione verificare che la tensione riportata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quella di rete.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato. Evitare di toccare parti collegate a massa (ad es. recinzioni e pali di metallo).
- L'attacco della prolunga deve essere protetto da spruzzi d'acqua, deve essere realizzato in gomma o ricoperto di gomma. Utilizzare solo prolunghe che siano adatte ad essere usate all'aperto, dotate di relativa indicazione. La sezione del trefolo della prolunga deve misurare almeno 1,5 mm². Prima dell'utilizzo svolgere completamente il cavo dal tamburo. Verificare se il cavo presenta danni.
- Tenere lontano il cavo dalla zona di lavoro e far sì che si trovi sempre dietro l'operatore.
- Utilizzare per il collegamento della prolunga il dispositivo di compensazione degli sforzi di trazione predisposto a tale

scopo.

- Non trascinare l'apparecchio tirandolo per il cavo. Non tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olii e angoli taglienti.
- Non è consentito utilizzare cavi, attacchi e spine che presentano danni o conduttori che non siano conformi alle disposizioni in materia. In caso di danni estrarre immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Non toccare mai il cavo di alimentazione fino a quando la spina non è stata estratta dalla presa di corrente.

- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da una conduttura di collegamento speciale, che può essere fornita dal produttore o dal servizio di assistenza clienti dello stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore non può essere acceso o spento. Gli interruttori difettosi devono essere sostituiti in un'officina del Servizio Assistenza.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo entro i limiti di potenza indicati. Non utilizzare apparecchi con motori a bassa potenza per effettuare lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi non idonei.

Uso previsto

L'apparecchio è destinato solo all'aspirazione e soffiatura di fogliame sottile per uso domestici e di giardinaggio hobbystico. Ogni altro uso che non sia autorizzato espressamente dal presente manuale può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'operatore. Non è consentito l'uso dell'apparecchio in zone con polveri dannose per la salute o come aspiraliquidi. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Ragazzi con età superiore a 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. È vietato l'uso dell'apparecchio in caso di pioggia o in ambiente umido.

L'operatore o fruitore è responsabile per incidenti o danni a persone o cose.

Il produttore non risponde di danni che siano stati causati da uso improprio o errato.

Descrizione generale

Descrizione funzionamento

L'aspirafoglie dispone di un dispositivo di aspirazione del fogliame ovvero di una ventola per la modalità di aspirazione e soffiatura. Nella modalità di aspirazione il fogliame aspirato viene triturato per diminuire il volume e poi viene raccolto nel sacco. Nella modalità di soffiatura il fogliame può essere raccolto rapidamente o asportato da zone difficilmente accessibili.

Le rotelle di guida all'estremità inferiore del tubo servono per agevolare la manovra del tubo di aspirazione/soffiatura.

Per proteggere l'operatore l'apparecchio va utilizzato esclusivamente con tubo d'aspirazione e sacco di raccolta completamente montati. L'apparecchio è isolato e protetto e non ha bisogno della messa a terra.

Per la funzione dei comandi attenersi alle seguenti descrizioni.

Illustrazione

Figura 1



1 Ugello di aspirazione

2a+2b Tubo di aspirazione/soffiatura in due pezzi

3a+3b Viti di fissaggio tubo

4 Impugnatura supplementare

5 Cinghia di trasporto

6 Occhiello di fissaggio per la cinghia di trasporto

7 Interruttore di accensione (ON) e di spegnimento (OFF)

8 Impugnatura della scatola

9 Aperture di ventilazione

10 Motore

11 Cavo di rete

12 Fermacavo

13 Selettore modalità di funzionamento

14 Telaio di supporto per sacco di raccolta

15 Sacco di raccolta

16 Cerniera per lo svuotamento

17 Capii per sacco di raccolta

18 Rotelle di guida

19 Apertura ventola

20 Apertura di aspirazione

Istruzioni per il montaggio (figura 2)



Prima di effettuare qualsiasi intervento staccare la spina dalla presa di corrente. Usare solo parti originali.

Disimballaggio

Disimballare la confezione e controllare che contenga tutti i componenti riportati qui di seguito:

- 1 Ugello di aspirazione
- 2a+2b Tubo di soffiaggio/d'aspirazione in due pezzi con 4 viti di fissaggio tubo (3a+3b)

- 5 Cinghia di trasporto
- 10 Motore
- 15 Sacco di raccolta

Montaggio

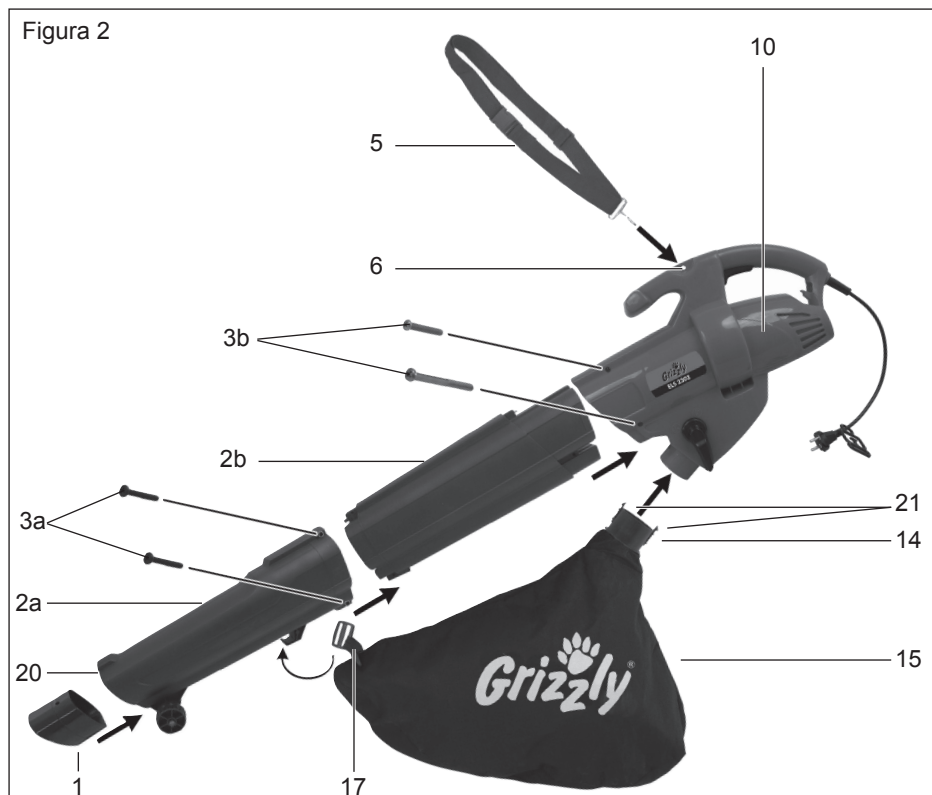


Azionare l'apparecchio solo con il tubo di soffiaggio/aspirazione completamente montato e avvitato e il sacco di raccolta e la tracolla montati.

Montaggio tubo di soffiaggio/aspirazione

1. Allentare le 4 viti di fissaggio (3a + 3b) sul tubo di soffiaggio/aspirazione inferiore (2a) e sull'alloggiamento motore

Figura 2





- (10).
2. Inserire una nell'altra le due parti del tubo di soffiaggio/aspirazione (2a+b) e avvitare insieme (3a).
 3. Inserire il tubo di soffiaggio/aspirazione superiore (2b) nell'apertura del soffiante/dell'aspirazione sull'alloggiamento motore (10).
 4. Fissare il tubo di soffiaggio/aspirazione con le due viti di fissaggio (3b).
 5. Inserire l'ugello di aspirazione (1) nell'apertura di aspirazione (20) sul tubo di soffiaggio/aspirazione inferiore (2a).

Montaggio del sacco di raccolta

6. Inserire il telaio di supporto (14) nell'apertura posta sull'alloggiamento motore (10) in modo tale che si sentono scattare le chiusure laterali a scatto (21). Il sacco di raccolta (15) deve indicare in direzione del tubo di soffiaggio/aspirazione (2).
7. Fissare il cappio (17) del sacco di raccolta (15) sul tubo di soffiaggio/aspirazione inferiore (2a) dell'apparecchio.

Applicazione delle cinghia per il trasporto

8. Inserire la cinghia per il trasporto (5) nell'apposito occhiello (6) sulla cassa del motore (10).

Funzionamento



Durante il lavoro con l'apparecchio indossare un abbigliamento adatto e guanti da lavoro. Assicurarsi prima di ogni utilizzo che l'apparecchio sia funzionante. Assicurarsi che il sacco di raccolta e il tubo siano montati in modo corretto e la cinghia di trasporto regolata in modo ottimale

per il lavoro. Se un interruttore risultasse danneggiato, non si può più lavorare con l'apparecchio. Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alla targhetta posta sull'apparecchio.



Rispettare le disposizioni in materia di inquinamento acustico e altre normative locali.



Dopo aver disinserito l'apparecchio, la girante girerà ancora per qualche momento. Pericolo di ferite a causa dell'attrezzo rotante.

Messa in funzione (figura 3)



Prima di accendere l'apparecchio fare attenzione che il medesimo non tocchi nessun oggetto. Fare attenzione di essere bene in equilibrio.



L'apparecchio si accende solo quando il tubo di soffiaggio/aspirazione completo è montato correttamente.

1. Formare un cappio con l'estremità del cavo di prolunga e fissarla sul fermacavi (12). Grazie al dispositivo di compensazione della forza di trazione si eviterà di sfilare inavvertitamente la spina dalla presa di corrente.
2. Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.
3. Indossare la cinghia di trasporto (5) e regolarla in modo ottimale. Tenere l'apparecchio con una mano dall'impugnatura della scatola (8) e dall'altra dall'impugnatura supplementare (4) (vedere immagine piccola).
4. Per selezionare la modalità di funzionamento girare il selettore di modalità

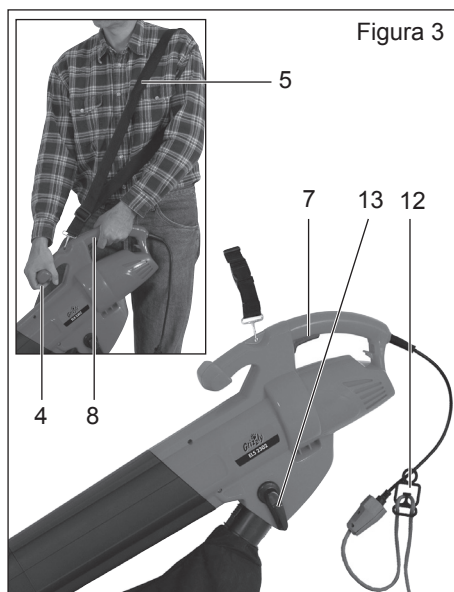


Figura 3

Lavorare con l'apparecchio



L'apparecchio può essere usato solo nelle due seguenti modalità: Come aspiratore per aspirare fogliame sottile e secco, come soffiatore per raccogliere fogliame sottile o per spostarlo da posizioni difficilmente accessibili (ad es. sotto autovetture).

Nella modalità di aspirazione funziona anche come tritatore. Le foglie secche vengono triturate, il loro volume ridotto, e le foglie vengono preparate per un eventuale compostaggio. Ogni utilizzo diverso da quanto descritto sopra potrà causare danni alla macchina e rappresentare un pericolo per l'operatore.

(13) sul simbolo desiderato. L'interruttore deve emettere un suono di scatto.



Modalità di funzionamento aspirazione



Modalità di funzionamento soffiatura



Prima di commutare la modalità di funzionamento è assolutamente necessario spegnere l'apparecchio.

5. Per accendere l'apparecchio premere l'interruttore di accensione/spegnimento (7).
Per spegnere l'apparecchio rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (7).



Fare attenzione quando si lavora di non urtare con l'apparecchio contro oggetti duri che potrebbero causare danni. Non aspirare corpi duri come pietre, grossi rami o pezzi di rami, pigne o oggetti simili perché così facendo si potrebbe danneggiare l'apparecchio e in particolare il tritatore. *Riparazioni dovute a tali danni non sono coperte da garanzia.*



Spegnere l'apparecchio e sfilare immediatamente la spina dalla presa di corrente se la girante si blocca o se il cavo è danneggiato o aggrovigliato.

Modalità di uso Aspirazione:

- Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul relativo simbolo(vedi messa in funzione). 
Controllare se il sacco di raccolta è montato correttamente.



- Prestare attenzione a non aspirare quantità di fogliame eccessive. In questo modo si prevengono intasamenti del tubo di soffiaggio/aspirazione e bloccaggi della girante.



Per non provocare inutili usure al sacco di raccolta, evitare di trascinarlo sul suolo durante il lavoro.



Se l'apparecchio durante il funzionamento all'improvviso si ferma e non continua ad aspirare, spegnerlo immediatamente. Sfilare la spina dalla presa di corrente e assicurarsi che nessun materiale sia incastrato tra la girante di triturazione e la scatola. Eseguire gli interventi descritti al capitolo „Pulizia e Manutenzione „. Se l'apparecchio non si avvia, rivolgersi al Servizio Assistenza.

Svuotamento sacco di raccolta (figura 4):

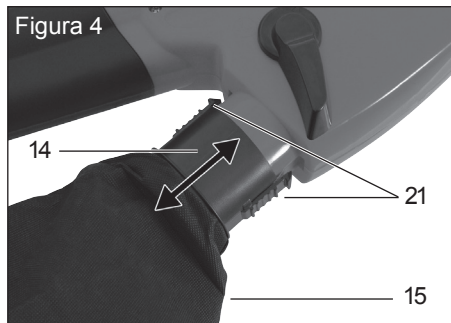
Quando il sacco di raccolta è pieno la potenza di aspirazione diminuisce sensibilmente. Se il sacco è pieno o la potenza di aspirazione dell'apparecchio è ridotta, si dovrà svuotare il sacco.



Spegnere l'apparecchio e sfilare la spina dalla presa di corrente prima di svuotare il sacco di raccolta.

1. Aspettare che la girante si fermi completamente.
2. Per rimuovere il sacco di raccolta (15), staccare il cappio (vedi figura 1, N. 17) e premere le due chiusure laterali a scatto (21) sul telaio di supporto (14) verso l'interno.
3. Aprire la cerniera (vedi figura 1, N. 16) del sacco di raccolta (15) e svuotarlo completamente.

Figura 4



4. Montare nuovamente il sacco di raccolta svuotato (vedi anche istruzioni di montaggio).



Il materiale di compostaggio non deve essere smaltito con i rifiuti casalinghi!

Modalità di uso Soffiatura:

- Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul relativo simbolo (vedi messa in funzione). 
- Per ottenere un risultato ottimale quando si usa la ventola, mantenere una distanza da terra di 5 - 10 cm.
- Prima di procedere con la soffiatura, staccare il fogliame aderente al suolo con una scopa.
- Inumidire il fogliame particolarmente secco prima di procedere con la soffiatura, in modo tale da evitare che venga sollevato.
- Le rotelle di guida all'estremità finale del tubo servono per facilitare le operazioni di lavoro su superfici piane.



Dirigere il getto d'aria lontano dall'operatore. Fare attenzione di non soffiare su oggetti pesanti che potrebbero colpire persone ferendole o danneggiare cose.

Pulizia e manutenzione



Prima di eseguire qualsiasi intervento sfilare la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.



Fare eseguire interventi non descritti nel presente manuale da un Servizio Assistenza da noi autorizzato. Utilizzare solo parti originali.



Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare se presenta evidenti difetti come parti staccate, usurate o danneggiate e se le viti o altre parti sono fissate correttamente. Sostituire le parti danneggiate. Verificare periodicamente se il sacco di raccolta è usurato o danneggiato.

Eseguire i seguenti interventi di manutenzione e pulizia periodicamente per assicurare una lunga durata e un uso sicuro dell'apparecchio.

Pulizia



Pulire l'apparecchiatura subito dopo il lavoro perché altrimenti lo sporco e i resti del fogliame **s'indurisce e s'incrosta** e - eventualmente - non potrà più essere eliminato senza smontare la scatola del motore. *Questi lavori di pulizia non sono coperti da garanzia.*



Non usare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare irreparabilmente l'apparecchio. Sostanze chimiche possono aggredire le parti in materiale plastico dell'apparecchio.

- Pulire la scatola dell'apparecchio, il

tubo di aspirazione e le aperture di ventilazione periodicamente con una spazzola morbida o con un panno. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Dopo aver completato gli interventi, staccare il sacco di raccolta, rivoltarlo e spazzolarlo accuratamente. Così si eviterà la formazione di muffa e di odori sgradevoli.
- Eliminare eventuali resti di materiale triturato rimasti sulle vicinanze dello scarico.

Eliminazione di intasamenti

Il fogliame e rifiuti verdi possono otturare l'apparecchio.

Pulizia della zona di scarico:

1. Staccare il sacco di raccolta.
2. Pulire la parte esterna della zona di scarico dell'apparecchio.
3. Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul simbolo Aspirazione.
4. Eliminare i resti di sporco presenti nella parte interna della zona di scarico con una spazzola piatta o con attrezzo simile. Eliminare i corpi estranei di grosse dimensioni con un attrezzo smussato e non tagliente.

Pulizia del tubo di soffiaggio/d'aspirazione e dell'elica:

1. Allentare le 4 viti per il fissaggio (vedi la figura 1, N. 3a+3b) del tubo e disgiungere le due parti del tubo di soffiaggio/d'aspirazione (vedi la figura 1, N. 2a+2b).
2. Pulire l'interno del tubo di soffiaggio/d'aspirazione.
3. Rimuovere delicatamente i residui di sporco dalla girante mediante una



spazzola per bottiglie o simili e oggetti ingombranti con un attrezzo smussato e non tagliente.

4. Assicurarsi che la girante gira senza difficoltà e si trovi in condizioni di funzionamento ottimali. Fate sostituire una girante difettosa da un servizio assistenza clienti autorizzato.
5. Rimontare il tubo di soffiaggio/ d'aspirazione ed avvitarlo.

Sostituzione sacco di raccolta

Sostituire il sacco di raccolta se danneggiato. Usare solo sacchi di raccolta originali (vedi capitolo „ Parti di Ricambio “), altrimenti la garanzia non sarà più valida.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, sicuro dal gelo e lontano dalla portata di bambini.
- Non esporre l'apparecchio alla diretta luce del sole, ma conservarlo al buio o semibuio.
- Non ricoprire l'apparecchio con sacchi di nylon perché si potrebbe creare umidità.
- Pulire a fondo l'apparecchio a fine stagione e per la pausa invernale. Pulire il sacco di raccolta, dopo averlo staccato, svuotandolo e lavandolo con acqua tiepida e sapone neutro. Montare il sacco dopo che si è asciugato.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolta e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Pezzi di ricambio

I ricambi potranno essere ordinati direttamente dal vs. Centro Assistenza.

Numero ordine accessori:

91096850..... Sacco di raccolta con supporto
91096819..... Cinghia di trasporto

Nel caso che siano necessari altri ricambi, desumere il numero relativo al pezzo dalle viste particolari smontati.

Dati tecnici

Aspiratore / soffiatore ELS 2302

Tensione nominale

d'ingresso.....230-240V~, 50Hz

Numero di giri a vuoto..... 14000 min⁻¹

Classe di protezione ☒ II

Tipo di protezione IP20

Potenza nominale, max. 2300 W

Velocità aria max. 270 km/h

Potenza d'aspirazione, max.....13,5 m³/min

Capacità sacco di raccolta.....35 l

Potenza di triturazione max. 1:10

Peso 4,0 kg

Livello di pressione sonora

(L_{pA})..... 93,2 dB (A), K_{pA}=3

Livello di potenza sonora (L_{WA})

garantito 106 dB(A)

misurata 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Vibrazione (a_n) 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

I valori di rumore e vibrazione sono stati determinati sulla base delle norme e delle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Modifiche tecniche ed esteriori potranno essere eseguite nel corso dell'ulteriore sviluppo del prodotto, senza alcun preavviso. Tutte le misure, indicazioni e avvertenze del presente manuale sono riportate pertanto senza alcuna garanzia. Non potrà esser fatto valere alcun diritto sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta.

Danni che dipendano da usura naturale, sovraccarico o uso non conforme, sono esclusi dalla garanzia. Questa garanzia vale soltanto per il primo acquirente e non è cedibile ad altri. Alcune componenti sono soggette a normale usura e sono escluse dalla garanzia. Tra queste sono comprese in particolare la girante, il sacco di raccolta e le spazzole di carbone, tranne nel caso che i reclami non siano da imputare a danni del materiale. Premessa essenziale per la garanzia è inoltre l'aver seguito le indicazioni riportate in questo manuale al capitolo Pulizia e Manutenzione. I danni che siano risultati da errori del materiale o di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso. Premessa essenziale è che l'apparecchio venga restituito al rivenditore non smontato e presentando la prova d'acquisto e di garanzia. Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite dal nostro Centro Assistenza a pagamento. Il nostro Centro Assistenza vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quegli apparecchi che siano stati adeguatamente imballati e affrancati.

Gli apparecchi inviati non affrancati - o inviati come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettati.

Assicurarsi prima della spedizione che l'apparecchio non venga considerato merce voluminosa. Ciò può accadere se l'apparecchio non è stato imballato adeguatamente o se è stato spedito solo avvolto da carta per pacchi.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ricerca guasti

Problema	Causa possibile	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la corrente	Controllare la presa di corrente, il cavo, il conduttore e il fusibile, event. riparazione da parte di un elettricista
	L'interruttore ON/OFF è difettoso	Riparazione da parte di un tecnico Servizio Assistenza
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
	Tubo di soffiaggio/aspirazione non completamente montato	Montare correttamente il tubo di soffiaggio/aspirazione a due parti
L'apparecchio lavora con interruzioni	Il cavo elettrico è danneggiato	Controllare il cavo, event. sostituirlo
	Contatto interno difettoso	Riparazione da parte di un tecnico Servizio Assistenza
	L'interruttore ON/OFF è difettoso	
La potenza di aspirazione è minima o manca del tutto	Il sacco di raccolta è pieno	Svuotare il sacco di raccolta
	Il sacco di raccolta è sporco	Pulire il sacco di raccolta
	L'interruttore di selezione è sulla posizione sbagliata	Posizionare l'interruttore di selezione sul simbolo  Aspirazione
	L'aspirafoglie è otturato o bloccato da corpi estranei	Eliminare le otturazioni o i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)
La potenza di soffiatura è minima o manca del tutto	L'interruttore di selezione modalità è sulla posizione sbagliata	Posizionare l'interruttore di selezione sul simbolo  Soffiatura
La girante non si muove	Corpi estranei bloccano la girante	Eliminare i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)

Table des matières

Consignes de sécurité	31
Symboles sur l'appareil	31
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	32
Consignes générales de sécurité	32
Fins d'utilisation	35
Description générale	35
Description des fonctions	35
Schéma d'ensemble	36
Instructions de montage	37
Déballage	37
Montage	37
Utilisation	38
Mise en service	38
Comment travailler avec l'appareil	39
Nettoyage et entretien	41
Nettoyage	41
Élimination des engorgements	41
Remplacement du sac-réservoir	42
Dépôt	42
Pièces de rechange	42
Élimination et protection de l'environnement	42
Caractéristiques techniques	43
Garantie	43
Dépistage des dysfonctionnements	44
Déclaration de conformité CE	119
Vue éclatée	122
Grizzly Service-Center	123



L'appareil n'est pas un aspirateur à liquides! Évitez d'aspirer des matériaux humides (feuilles mouillées et boue), cela pouvant conduire à boucher le mécanisme de broyage et par conséquent à réduire la performance de l'appareil. Dans ce cas, l'appareil doit être entièrement démonté et nettoyé. Ce travail doit être effectué par un service spécialisé dans les travaux électriques et n'est pas couvert par la garantie.

Consignes de sécurité

Ce paragraphe vous informe sur les mesures de sécurité élémentaires à observer lorsque vous utilisez l'appareil.

Symboles sur l'appareil



- 1 Attention, danger !
- 2 Lisez le mode d'emploi attentivement avant d'utiliser l'appareil.
- 3 Danger de blessures par des pièces projetées.
- 4 Tenir à distance les personnes non autorisées.
- 5 Retirez la fiche de réseau avant tous travaux d'entretien ou de réparation.
- 6 Retirez la fiche de réseau lorsque le câble est endommagé.
- 7 N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas par temps de pluie.
- 8 Portez un casque anti-bruit et des lunettes de protection.
- 9 Danger par la rotation de l'appareil. Veuillez tenir éloigner les mains et les pieds des ouvertures de l'appareil aussi longtemps que la roue à ailettes tourne.
- 10 Danger de blessures par des arêtes aigues. Veuillez protéger vos mains et vos doigts de pied.



Il ne faut pas se débarrasser des machines électriques par le biais des ordures ménagères.



Classe de protection II



Niveau de performance sonore garanti

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.



Signes indicatifs (l'impératif est expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



Familiarisez-vous avec toutes les pièces de l'appareil et avec son mode d'emploi correct avant de commencer à travailler. Assurez-vous de pouvoir interrompre immédiatement son fonctionnement en cas d'urgence. Une utilisation non conforme aux instructions peut provoquer de graves blessures.



Attention ! En cas d'utilisation d'appareils, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

Travailler en sécurité :

Les équipements de protection personnels protègent votre santé et celle d'autrui. Ils garantissent un fonctionnement sans problèmes de l'appareil:

- Portez une tenue de travail adaptée et des chaussures solides munies d'une

semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des gants, des lunettes de protection et un casque antibruit. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes. Portez un masque de protection respiratoire pour vous protéger de la poussière.

- Ne portez pas de vêtements ni de bijoux susceptibles d'être aspirés à l'entrée d'air. Si vous avez les cheveux longs, couvrez-les avec une coiffe de protection.
- Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement et l'intégrité de l'appareil pour éviter la mise en danger de l'utilisateur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Il n'est pas permis non plus aux personnes qui ne connaissent pas intégralement les consignes d'utilisation de travailler avec l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour les utilisateurs.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez personne toucher à l'appareil ou au câble de rallonge. Ne laissez pas l'appareil à proximité des personnes, en particulier des enfants,

et des animaux domestiques.

- Veuillez faire attention aux enfants, aux animaux et aux fenêtres ouvertes. Le matériel expulsé peut être projeté dans votre direction. Veuillez interrompre votre travail si des personnes ou des animaux se trouvent près de vous. Veuillez maintenir une distance de sécurité de 5 mètres autour de vous.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque vous le tenez à l'envers ou qu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement.
- Évitez toute mise en service involontaire. Avant de le brancher à l'alimentation en courant, de le soulever ou de le porter, assurez-vous que l'appareil est sur la position arrêt.
Si vous transportez l'appareil et que vous avez le doigt placé sur le commutateur ou que vous avez branché l'appareil à l'alimentation en courant, cela peut entraîner des accidents.
- Pendant la marche, n'orientez pas l'appareil vers des personnes, en particulier la veine d'air en direction de leurs yeux ou de leurs oreilles.
- Familiarisez-vous avec votre cadre et soyez attentif aux éventuels dangers que vous seriez susceptibles de ne pas percevoir.
- Veillez à assurer votre position de travail, en particulier sur terrain en pente. Tenez toujours l'appareil fermement avec les deux mains et portez la sangle réglée à vos mesures.
- Ne vous tenez pas trop loin et faites attention à ne pas perdre l'équilibre.
- Examinez attentivement la surface à nettoyer et éliminez tous les fils, pierres, boîtes en aluminium et autres corps étrangers.
- Maintenez doigts et pieds éloignés de la bouche du tuyau aspirant et de la

roue à ailettes. Il y a risque de blessure.

- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous vous sentez fatigué ou inattentif, ou après absorption d'alcool ou de médicaments. Prévoyez de faire à temps une pause de travail. Travaillez avec mesure. Déplacez-vous lentement, sans courir.
- N'utilisez pas l'appareil par pluie, mauvais temps ou dans un environnement humide. Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage électrique.
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou dont le montage a été modifié sans l'assentiment du fabricant. Vérifiez l'état de sécurité de l'appareil avant utilisation, en particulier la conduite de branchement sur le secteur et l'interrupteur.
- N'utilisez l'appareil que s'il est complètement monté.
- N'utilisez l'appareil dans le mode aspirateur que si le sac-réservoir est installé.
Contrôlez le sac de ramassage à intervalles réguliers pour voir s'il n'est pas endommagé ou usé.
- N'aspirez pas de matériaux inflammables, incandescents ou fumants (par ex. cigarettes, braise, etc.), ainsi que des vapeurs, des matières explosives, toxiques ou facilement inflammables.
- N'aspirez pas de matières humides ou mouillées ni de liquides.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires livrés et conseillés par le fabricant.
- Retirez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, le transportez ou le laissez sans surveillance; lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou débloquez des fonctions;

lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou changez des accessoires; lorsque le câble électrique ou le câble de rallonge est endommagé; après un contact avec des corps étrangers ou lorsque se produit une vibration anormale.

- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, sauf si vous avez la formation appropriée. Tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans ces instructions ne peuvent être opérés que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces fermées ou mal aérées.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. Si ces consignes ne sont pas observées, il y a danger d'incendie ou d'explosion.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Prenez soin de votre appareil. Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation et conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Maintenez libres de toutes saletés les admissions d'air de refroidissement.

Protection contre l'électrocution :

- Assurez-vous que la tension correspond aux données indiquées sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou

est usé. Evitez tous contacts corporels avec des éléments mis à la terre (p. e. clôtures ou poteaux en métal).

- La prise mobile du câble de rallonge doit être protégée contre les giclements d'eau, elle doit être en caoutchouc ou être recouverte de caoutchouc. Utilisez uniquement des rallonges homologuées pour un usage en plein air et caractérisées comme telles. La section du toron de la rallonge doit être égale ou supérieure à 1,5 mm². Déroulez toujours complètement un tambour à câble avant usage. Assurez-vous que le câble ne soit pas endommagé.
- Tenez le câble éloigné de la zone de travail et conduisez-le impérativement derrière la personne utilisant l'appareil.
- Pour le branchement de la rallonge, utilisez le serre-câble prévu à cet effet.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne tirez pas sur le câble pour ôter la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile ou d'arêtes aiguës.
- Les câbles, prises mobiles et fiches endommagées ou les conduites d'alimentation non conformes aux prescriptions ne doivent pas être utilisés. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, retirez immédiatement la fiche de la prise.
Ne touchez en aucun cas le câble de réseau tant que la fiche de contact n'est pas retirée.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécialement préparé disponible auprès du service après-vente.
- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il n'est pas possible de faire fonctionner l'interrupteur de mise en marche et arrêt de la machine. Les interrupteurs abîmés doivent être changés par un point

de service après-vente.

- Ne surchargez pas votre appareil. Restez dans le domaine de performance mentionné. N'utilisez pas de machines peu performantes pour des travaux exigeants. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.

Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à aspirer et souffler les feuilles mortes dans les jardins particuliers. Toute autre utilisation qui n'est pas expressément permise dans cette notice peut conduire à endommager l'appareil et représenter un grave danger pour l'utilisateur.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans des endroits où il y a des poussières nocives à la santé ni pour aspirer des liquides.

L'appareil est conçu pour des utilisateurs adultes. Les adolescents à partir de 16 ans ne peuvent l'utiliser que sous surveillance. Il est interdit d'utiliser l'appareil par temps pluvieux ou dans un environnement humide.

L'utilisateur est responsable des accidents ou dommages causés à d'autres personnes ou à leur propriété.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un usage non conforme avec les instructions ou par une utilisation fautive.

Description générale

Description des fonctions

L'aspirateur de feuilles possède un mécanisme aspirateur et souffleur pour assurer les fonctions d'aspiration et de soufflage. Dans le mode aspiration, les feuilles aspirées sont hachées pour réduire leur volume et collectées dans le sac-réservoir. Le mode de soufflage permet de rassembler rapidement les feuilles ou de les éloigner de zones difficilement accessibles. Pour conduire plus facilement le tuyau de soufflage/d'aspiration sur le sol, il existe des roues de guidage situées à l'extrémité inférieure du tuyau. Afin de protéger l'utilisateur, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec la tubulure d'admission et le sac de ramassage entièrement montés. Dans un but de sécurité, l'appareil est muni d'un isolement de protection et n'a besoin d'aucune mise à la terre.

Les descriptions suivantes exposent la fonction des différentes pièces.

Schéma d'ensemble

Figure 1



1 Raccord de suceurs

2a+2b Tuyau d'aspiration / de soufflage
en deux parties

3a+3b Vis de fixation du tuyau

4 Poignée auxiliaire

5 Bretelle

6 Patte d'attache pour la bretelle

7 Interrupteur de marche/arrêt

8 Poignée du boîtier

9 Fentes de ventilation

10 Carter moteur

11 Câble d'alimentation

12 Support de câble

13 Sélecteur de mode de fonctionnement

14 Châssis porte-sac

15 sac-réservoir

16 Fermeture éclair pour vidage

17 Passants du sac-réservoir

18 Roues de guidage

19 Bouche de soufflage

20 Bouche d'aspiration

Instructions de montage (Figure 2)



Avant toutes opérations, retirez la fiche de réseau de l'appareil. N'utilisez que des pièces originales.

Déballage

Déballiez l'appareil et vérifiez qu'il soit bien complet :

- 1 Raccord de suceurs
- 2a+2b Tuyau d'aspiration / de soufflage en deux parties avec 4 vis de fixation du tuyau (3a+3b)
- 5 Bretelle
- 10 Carter moteur
- 15 sac-réservoir

Montage

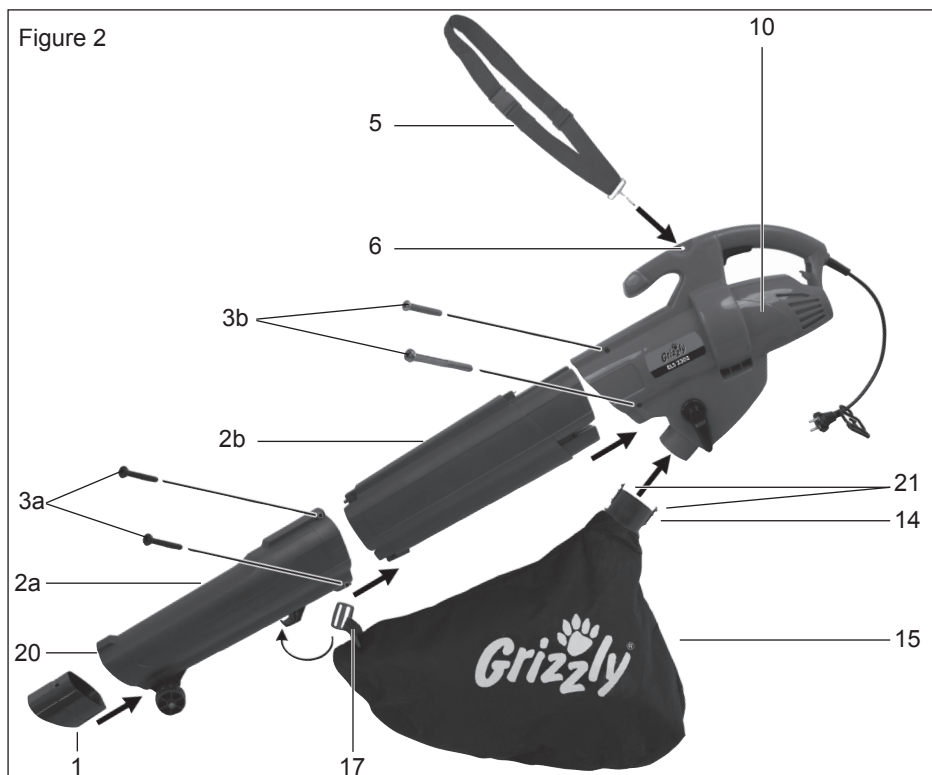


N'utilisez l'appareil que si le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission sont complètement montés et vissés ; le sac de ramassage et la bretelle doivent être également montés.

Monter le tuyau de soufflage / la tubulure d'admission

1. Desserrez les 4 vis de fixation (3a + 3b) sur le tuyau de soufflage / d'aspiration inférieur (2a) et sur le carter moteur (10).
2. Insérez l'une dans l'autre les deux parties du tuyau de soufflage et de la tubulure d'admission (2a+b) et vissez les ensemble (3a).

Figure 2



3. Insérez le tuyau supérieur de soufflage et la tubulure d'admission (2b) dans l'ouverture d'aspiration / de la soufflante du carter moteur (10).
4. Fixez le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission avec les deux vis de fixation (3b).
5. Fixez le raccord de suceurs (1) sur l'ouverture d'admission (20) du tuyau de soufflage sur le tuyau de soufflage / d'aspiration inférieur (2a).

Monter le sac-réservoir

6. Placez le cadre de maintien (14) sur l'ouverture du carter de moteur (10) de telle sorte que l'on entende nettement le clic de la fermeture (21) s'enclencher. Le sac de ramassage (15) doit se trouver dans la direction du tuyau de soufflage et de la tubulure d'admission (2).
7. Fixez l'anneau (17) du sac de ramassage (15) sur le tuyau de soufflage inférieur et sur la tubulure d'admission (2a) de l'appareil.

Accrochage de la bretelle

8. Accrochez la bretelle (5) dans la patte d'attache (6) du carter moteur (10).

Utilisation



Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des vêtements appropriés et des gants de travail. Assurez-vous avant chaque utilisation que l'appareil est en bon état de fonctionnement. Assurez-vous que le sac-réservoir et le tuyau d'aspiration sont correctement installés et que la sangle est bien réglée. En cas d'endommagement



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.



Lorsqu'on éteint l'appareil, la roue à ailettes continue pendant un certain temps à tourner. Danger par la rotation de l'appareil.

Mise en service (Figure 3)



Avant la mise en marche, assurez-vous que l'appareil ne soit pas en contact avec d'autres objets. Veillez à un maintien sécurisé.



L'appareil ne peut être mis en marche que si le tuyau de soufflage au complet et la tubulure d'admission sont montés correctement.

1. Formez une boucle avec l'extrémité du câble de rallonge et fixer celle-ci au support de câble (12). Le soulagement de traction ainsi produit permet d'éviter une interruption involontaire de la connexion par fiches.
2. Branchez l'appareil à la tension du réseau.
3. Attachez la bretelle (5) et réglez-la à la longueur optimale souhaitée. Tenez l'appareil d'une main à la poignée du boîtier (8) et de l'autre à la poignée auxiliaire (4) (voir la petite image).
4. Pour sélectionner le régime d'exploitation, tournez le commutateur de fonctions (13) sur le symbole souhaité. Le commutateur s'enclenche en faisant un „clic“ perceptible.



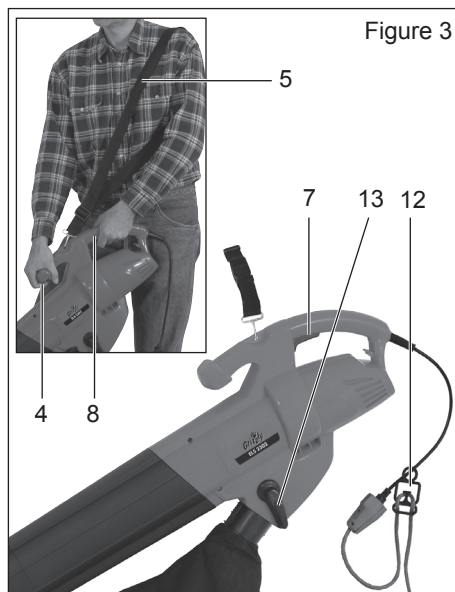
Mode aspiration



Mode soufflage



Avant de changer de mode d'utilisation, l'appareil doit impérativement être éteint



5. Pour allumer, appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (7)
Pour éteindre, veuillez relâcher l'interrupteur de marche/arrêt (7)

Comment travailler avec l'appareil



L'appareil ne peut être utilisé que dans les fonctions suivantes : comme engin d'aspiration pour aspirer les feuilles mortes sèches, comme engin de soufflage pour rassembler en tas les feuilles mortes sèches ou pour les éloigner d'endroits difficilement accessibles (p. e. sous les voitures). Sur le mode aspirant, l'appareil fonctionne également comme broyeur. Il coupe les feuilles sèches en petits morceaux, réduit leur volume et les prépare ainsi

à un éventuel compostage. Tout autre emploi que ceux qui viennent d'être mentionnés peut endommager l'appareil et constituer un risque grave pour l'utilisateur.



Lorsque vous travaillez, veillez à ne pas heurter avec l'appareil des objets durs susceptibles de l'endommager. N'aspirez pas de corps solides tels des pierres, des grosses branches ou des rameaux, des pommes de pins ou autres, car ces objets risquent d'endommager l'appareil, en particulier le mécanisme de broyage. *Ce genre de réparations n'est pas pris en charge par la garantie.*



Eteignez l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque la roue à ailettes est bloquée ou bien le câble endommagé ou enchevêtré. Il y a risque de blessures.

Mode de fonctionnement aspirateur :

- Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole  (voir le passage « Mise en service »). Vérifiez que le sac-réservoir soit monté correctement.
- Faites attention à ce que de trop grandes quantités de feuillage ne soient pas aspirées simultanément. Vous éviterez ainsi que le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission ne se bouchent et bloquent la roue à ailettes.



Afin de ne pas user le sac-réservoir inutilement, évitez de le traîner sur el sol pendant le travail.



Si en cours d'utilisation l'appareil cesse brusquement de fonctionner

et n'aspire plus, il faut immédiatement l'éteindre. Débranchez la fiche du réseau et assurez-vous qu'il n'y a pas de matériaux coincés entre la roue à ailettes déchiqueteuse et le boîtier. Procédez comme indiqué dans le chapitre « nettoyage et entretien ». Si ensuite l'appareil ne démarre toujours pas, adressez-vous à votre service-client.

Vidage du sac-réservoir (Figure 4):

Lorsque le sac-réservoir est plein, la capacité d'aspiration est considérablement réduite. Quand le sac est plein ou que l'appareil n'aspire plus de manière optimale, il faut vider le sac de ramassage.



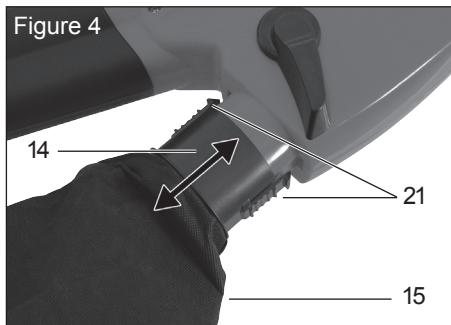
Eteignez l'appareil et débranchez-le du réseau avant de vider le sac-réservoir.

1. Attendez que la roue à ailettes s'immobilise.
2. Pour retirer le sac de ramassage (15), accrochez l'anneau (voir figure 1, n° 17) et enfoncez vers l'intérieur les deux clics de fermeture latéraux (21) du cadre de maintien (14).
3. Ouvrez la fermeture éclair (voir figure 1, n° 16) sur le sac-réservoir (15) et videz le complètement.
4. Remontez le sac-réservoir vidé (reportez-vous aux instructions de montage.)



Le matériel compostable ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Figure 4



Mode de fonctionnement soufflage :

- Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole (voir le passage « Mise en service »).
- Dans la fonction de soufflage, vous obtiendrez le meilleur résultat en maintenant l'appareil à 5-10 cm du sol.
- Détachez les feuilles collées sur le sol avec un balai ou un râteau avant le soufflage.
- Humidifiez les feuilles très sèches avant le soufflage pour que la poussière ne s'envole pas en tourbillons.
- Les roues de guidage se trouvant à l'extrémité inférieure du tuyau sont destinées à faciliter le travail sur les surfaces planes.



Ne dirigez pas le jet d'air dans votre direction. Veillez à ne pas provoquer le soulèvement de matières lourdes, vous éviterez ainsi de blesser des tiers ou d'endommager des objets.

Nettoyage et entretien



Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche du réseau.



Faites effectuer les tâches qui ne sont pas mentionnées dans ces instructions par un service après-vente que nous avons agréé. N'employez que des pièces originales.



Contrôlez l'aspirateur de feuilles avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il n'y a pas de défauts évidents ou que les pièces ne sont pas desserrées, usées ou endommagées et qu'elles sont correctement installées. Changez les pièces endommagées. Contrôlez régulièrement si le sac-réservoir n'est pas usé ou endommagé.

Effectuez régulièrement les travaux d'entretien et de nettoyage suivants. Vous contribuerez ainsi à garantir que l'appareil vous fasse longtemps usage, en toute sécurité.

Nettoyage



Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation pour éviter que la boue et les restes de feuilles ne **durcissent** et ne s'**inscrustent**. Vous risquez alors de ne plus pouvoir les éliminer qu'en démontant le châssis du moteur. **De tels travaux de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.**



N'utilisez pas de produit détergent ou solvant. Vous risquez ainsi d'endommager l'appareil de manière irré-

parable. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en matière plastique de l'appareil.

- Nettoyer régulièrement le boîtier, le tuyau d'aspiration et les fentes de ventilation avec une brosse douce ou un chiffon. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, ôtez le sac-réservoir, retournez-le et brossez-le soigneusement. Vous éviterez ainsi la formation de moisissures et d'odeurs désagréables.
- Éliminez les éventuels restes déchiquetés dans la zone de sortie.

Élimination des engorgements

Les feuilles humides et les coupes de plantes fraîches peuvent éventuellement endommager l'aspirateur de feuilles.

Nettoyage de la zone de sortie :

1. Retirez le sac-réservoir.
2. Nettoyez la zone extérieure de sortie de l'appareil.
3. Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole aspirer.
4. Enlevez les restes de saleté déposés sur les bords intérieurs de la sortie avec un goupillon ou autre. Otez les matériaux plus volumineux avec un outil non tranchant.

Nettoyage du tuyau d'aspiration / de soufflage et de la roue à ailettes :

1. Desserrez 4 les vis de fixation du tuyau (voir figure 1, n° 3a+3b) et retirez les deux parties du tuyau d'aspiration / de soufflage (voir figure 1, n° 2a+2b).
2. Nettoyez l'intérieur du tuyau d'aspiration / de soufflage en deux parties.
3. Otez avec précaution les restes de

boue de la roue à ailettes avec un goupillon ou autre et éliminez les éléments plus volumineux

4. Assurez-vous que la roue à ailettes se laisse mettre facilement en rotation et ne comporte aucune défectuosité. Faites remplacer une roue à ailettes défectueuse par un centre après-vente agréé.
5. Remontez le tuyau d'aspiration / de soufflage et vissez le.

Remplacement du sac-réservoir

Un sac-réservoir défectueux doit être remplacé. Utilisez uniquement un sac-réservoir original (voir chapitre « Pièces de rechange »), sinon vous perdrez droit à votre garantie.

Dépôt

- Conservez l'aspirateur de feuilles dans un endroit sec et à l'abri du gel, qui soit inaccessible aux enfants.
- Évitez l'exposition directe de l'appareil aux rayons du soleil, déposez-le à l'obscurité ou dans la pénombre.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon à cause de l'humidité qui pourrait alors se former.
- Nettoyez soigneusement l'appareil à la fin de la saison, en prévision de l'hiver. Nettoyez le sac-réservoir en l'ôtant de l'appareil, le vidant et le lavant à l'eau tiède et avec un savon peu acide. Remplacez le sac une fois sec.

Pièces de rechange

Vous pouvez commander les pièces de rechange directement auprès de notre Centre de services. Il est absolument nécessaire que vous précisiez le type de l'appareil dans votre commande.

Numéro de commande des accessoires :

91096850..... Sac-réservoir avec châssis
91096819..... Bretelle

Indiquez lors de la commande le type de la machine et le numéro de position sur l'éclaté de pièces détachées.

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Il ne faut pas se débarrasser des machines par le biais des ordures ménagères.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Informez-vous sur cette question auprès de votre vendeur.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Caractéristiques techniques

Aspirateur de feuilles ELS 2302

Tension d'entrée nominale	230-240V~, 50Hz
Vitesse de rotation à vide	14000 min ⁻¹
Classe de protection.....	□ II
Type de protection	IP20
Puissance nominale, max.	2300 W
Vitesse d'entrée de l'air	270 km/h
Puissance d'aspiration, max.	13,5 m ³ /min
Contenance du sac-réservoir	35 l
Puissance de broyage, max.	max. 1:10
Poids.....	4,0 kg
Niveau de pression acoustique (L _{PA}).....	93,2 dB (A), K _{PA} =3
Niveau de performance sonore (L _{WA}) garanti.....	106 dB(A)
mesuré.....	104,2 dB(A); K _{WA} =2,08
Vibration (a _n).....	2,291 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions contenues dans la déclaration de conformité.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

Garantie

Vous bénéficiez pour cet appareil d'une garantie de 24 mois. Cette garantie s'applique uniquement pour le premier acheteur et ne peut pas être transmise à un tiers. Pour une utilisation commerciale ainsi que pour les appareils de rechange,

la durée de la garantie est écourtée.

Les dommages dus à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier la roue à ailettes, le sac-réservoir et le balai de charbon, dans la mesure où les manques ne sont pas à imputer à des défauts de matériel.

De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie. Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation, à condition que l'appareil soit rendu dans son intégralité au vendeur (seuls le tuyau d'aspiration et le sac-réservoir peuvent être démontés), preuve de l'achat et de la garantie à l'appui.

Vous pouvez faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie par notre Centre de services avec une facturation. Notre Centre se tient à votre disposition pour le calcul d'un devis. Nous ne pouvons accepter que les envois d'appareils correctement emballés et suffisamment affranchis.

Les appareils expédiés sans affranchissement (marchandises encombrantes, express ou autres envois exceptionnels) ne sont pas acceptés.

Assurez-vous avant l'expédition que l'appareil ne soit pas considéré comme « marchandise encombrante », ce qui peut arriver lorsque l'emballage est insuffisant ou que l'appareil est expédié enveloppé d'un simple papier d'emballage.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Dépistage des dysfonctionnements

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	Monter correctement les deux éléments de la tubulure de soufflage / d'admission
	Tubulure de soufflage / d'admission non complètement montée	
L'appareil fonctionne avec des interruptions	Câble de réseau endommagé	Contrôle et éventuellement changement de câble
	Faux-contact interne	Réparation par service après-vente
	Interrupteur défectueux	
Capacité d'aspiration faible ou nulle	Sac-réservoir plein	Changement sac-réservoir
	Sac-réservoir sale	Nettoyage sac-réservoir
	Sélecteur de mode mal positionné	Positionnement du sélecteur sur le symbole aspirer 
	L'appareil bouché ou bloqué par des corps étrangers	Elimination des bouchons ou blocages (voir chap. « nettoyage et entretien »)
Capacité de soufflage faible ou nulle	Sélecteur de mode mal positionné	Positionnement du sélecteur sur le symbole souffler 
La roue à ailettes reste immobile	Roue à ailettes bloquée par des corps étrangers	Elimination du blocage (voir « Nettoyage et entretien »)

Índice

Indicações de segurança.....	45
Símbolos colocados no manual	45
Símbolos colocados no aparelho.....	46
Indicações gerais de segurança	46
Campo de Aplicação	49
Descrição geral.....	49
Descrição do funcionamento	49
Vista de conjunto	50
Montagem.....	51
Ao desembalar	51
Montagem	51
Utilização.....	52
Colocação em funcionamento	52
Serviços com o aparelho	53
Limpeza e manutenção.....	55
Serviços gerais de limpeza	55
Eliminar entupimentos	55
Trocar o saco de recolha	56
Armazenagem.....	56
Peças Sobressalentes.....	56
Remoção do Aparelho e Protecção	
do Meio Ambiente.....	56
Dados Técnicos.....	57
Garantia	57
Resolução de Problemas.....	58
Declaração de Conformidade CE.....	120
Designação de explosão.....	122
Grizzly Service-Center	123



Não utilize o aparelho para aspirar líquidos! Evite, por favor, aspirar matérias húmidas (folhagem, sujidade assim como ramos, galhos, pinhas, relva, terra, areia, incorporação de cascas/ cortada, etc.). Não aspire sobre superfícies húmidas ou molhadas tais como relvados, relva ou prados. A utilização imprópria do aparelho poderá, em certos casos, levar à obstrução da câmara da trituradora e, deste modo, reduzir a longevidade e eficácia do aparelho. Caso isso aconteça, então o aparelho terá de ser completamente desmontado e limpo. Este tipo de trabalho tem de ser feito por pessoal electrotécnico especializado e não está sujeito à garantia.

Indicações de segurança

Este capítulo trata dos regulamentos básicos de segurança a serem observados durante o trabalho com o aparelho.

Símbolos colocados no manual



Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.



Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.



Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Símbolos colocados no aparelho



- 1 Atenção, Perigo!
- 2 Antes de começar a utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções.
- 3 Perigo de lesão causada por objectos arremessados.
- 4 Mantenha afastadas as pessoas não autorizadas.
- 5 Antes de começar com os seus trabalhos de manutenção e de reparação, retire a ficha da tomada.
- 6 Retire a ficha da tomada, se o cabo estiver danificado.
- 7 Não exponha o seu aparelho à humidade. Não trabalhe à chuva.
- 8 Use óculos de protecção e protector de ouvidos.
- 9 Perigo causado por partes giratórias. Mantenha as mãos e os pés afastados dos orifícios do aparelho enquanto a hélice estiver a girar.
- 10 Perigo de lesão causada por bordas cortantes. Cuidado com os dedos das mãos e dos pés.



Os electrodomésticos não devem ser deitados para o lixo doméstico



Classe de protecção II



Nível de potência acústica garantido

Indicações gerais de segurança



Antes de iniciar o trabalho, familiarize-se com todas as partes do aparelho e com a maneira correcta de operá-lo. Certifique-se de que poderá desligá-lo imediatamente em caso de emergência. A utilização incorrecta do aparelho pode causar ferimentos graves.



Atenção! Ao utilizar o aparelho, tenha em conta as seguintes medidas básicas de segurança para protecção contra choques eléctricos, ferimentos e incêndio:

Como trabalhar com segurança:

Os equipamentos de protecção individual protegem a sua própria saúde e a de outras pessoas e asseguram a perfeita operação do aparelho:

- Utilize roupas de trabalho apropriadas, como calçados resistentes com sola antiderrapante, uma calça comprida e robusta, luvas, óculos de protecção e protector de ouvidos. Não utilize o aparelho se estiver descalço ou com sandálias abertas. Utilize uma protecção respiratória para proteger-se do pó.
- Não utilize roupas ou jóias que possam ser aspiradas pela entrada de ar. Se tiver cabelos longos, utilize uma cobertura de protecção na cabeça.
- Controle periodicamente o funcionamento correcto e a integralidade do aparelho a fim de evitar riscos ao utilizador.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. Da mesma maneira, proíbe-se o uso do aparelho por pessoas que

não conheçam totalmente as instruções de utilização. As leis e os regulamentos locais podem exigir uma idade mínima para o emprego do aparelho.

- Este aparelho não pode ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidade física, sensorial ou mental limitada, ou que tenham experiência e/ou conhecimentos insuficientes, excepto quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou quando tiverem sido instruídas por ela sobre como utilizar o aparelho.
- Tome conta das crianças para assegurar que elas não brinquem com o aparelho.
- Não permita que outras pessoas toquem no aparelho nem no fio de extensão. Mantenha o aparelho afastado de pessoas, nomeadamente crianças, e de animais domésticos.
- Tenha em atenção crianças, animais domésticos, janelas abertas, etc. O material soprado pode ser arremessado na direcção deles. Interrompa o serviço quando eles se mantiverem próximos do aparelho. Mantenha uma distância de segurança de, pelo menos, 5 m à sua volta.
- Não ligue o aparelho se o segurar ao contrário ou se não se encontrar na posição de trabalho.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que o aparelho se encontra desligado antes de conectá-lo à rede eléctrica, pegá-lo ou carregá-lo.
Poderá haver acidentes se o seu dedo estiver no interruptor ao carregar o aparelho ou se ele estiver ligado à rede eléctrica.
- Durante o funcionamento, não direcione o aparelho, principalmente o jacto de ar, a pessoas desprotegidas, no-

meadamente aos olhos e às orelhas.

- Familiarize-se com o ambiente de trabalho e tenha em conta os possíveis riscos que, sob determinadas condições, podem não ser ouvidos durante a execução dos serviços.
- Tenha em conta uma postura de trabalho segura, principalmente nos declives. Segure firmemente o aparelho sempre com as duas mãos e trabalhe somente com a cinta de transporte ajustada correctamente.
- Não estique demasiado o corpo e tenha cuidado para não perder o equilíbrio.
- Inspeccione cuidadosamente a zona a limpar e elimine todos os fios, pedras, latas e outros objectos estranhos.
- Mantenha os dedos das mãos e dos pés afastados do orifício de sucção e das hélices. Perigo de lesão.
- Não trabalhe com o aparelho se estiver cansado, distraído ou após ter consumido álcool ou remédios. Faça sempre intervalos de descanso no devido tempo. Trabalhe sempre com bom senso. Faça movimentos lentos e não corra.
- Não utilize o aparelho sob a chuva, condições atmosféricas adversas ou em ambientes húmidos. Trabalhe somente sob a luz do dia ou sob boa iluminação artificial.
- Não trabalhe com um aparelho avariado, incompleto ou modificado sem o consentimento do fabricante. Antes de usar o aparelho, verifique o seu estado de segurança, nomeadamente a linha de conexão à rede eléctrica e o interruptor.
- Utilize o aparelho somente se ele estiver completamente montado.
- Utilize o aparelho no modo operacional de aspiração somente se o saco de recolha estiver montado.

Verifique regularmente se o saco de recolha possui zonas com desgaste ou avarias.

- Não aspire materiais em chama, ao ruído ou com fumo (p. ex. cigarros, brasas, etc.) nem vapores ou substâncias inflamáveis, tóxicas ou explosivas.
- Empregue apenas as peças sobressalentes e os acessórios fornecidos e recomendados pelo fabricante.
- Retire a ficha da tomada:
 - quando não utilizar o aparelho, quando for transportá-lo ou deixá-lo sem vigilância;
 - quando for inspeccionar o aparelho, limpá-lo ou remover bloqueios;
 - ao executar serviços de limpeza, reparações ou ao substituir acessórios;
 - quando o cabo de corrente ou de extensão estiver danificado;
 - após o contacto com corpos estranhos ou se observar vibrações anormais.
- Não tente reparar o aparelho por conta própria, a menos que possua formação especial para isso. Todos os serviços que não se encontram descritos neste manual de instruções só devem ser executados pelos centros de assistência técnica por nós autorizados.
- Não utilize o aparelho em ambientes fechados ou mal arejados.
- Não utilize o aparelho próximo a líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância deste regulamento implica risco de incêndio ou explosão.
- Guarde o aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.
- Trate do aparelho com cuidado. Limpe regularmente a fenda de ventilação e siga as instruções de manutenção.
- Mantenha todas as entradas do ar de refrigeração livres de sujidades.

Segurança eléctrica:

- Certifique-se de que a tensão da rede corresponda àquela indicada na placa de características.
- Se for possível, conecte o aparelho somente numa tomada com disjuntor de corrente de avaria (interruptor FI) com uma corrente de avaria atribuída não superior a 30 mA.
- Sempre antes de qualquer utilização, verifique a linha de conexão à rede e o fio de extensão quanto à presença de avarias e sinais de envelhecimento. Evite o contacto do corpo com objectos ligados à terra (p. ex. cercas e postes em metal, etc.).
- O acoplamento do fio de extensão deve estar protegido contra respingos de água, ser em borracha ou estar revestido de borracha. Utilize somente fios de extensão autorizados para uso externo e identificados como tal. A secção transversal do cordão do fio de extensão deve ter, no mínimo, 1,5 mm². Desenrole totalmente o cabo antes de utilizar o aparelho. Verifique se o cabo apresenta avarias.
- Mantenha o cabo longe da zona de trabalho e conduza-o sempre atrás do utilizador do aparelho.
- Para a condução do cabo, utilize o suporte previsto para isso.
- Não carregue o aparelho pelo cabo. Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e bordas cortantes.
- Os cabos, os acoplamentos e a ficha danificados ou as conexões que não correspondam às especificações não devem ser utilizados. Se o cabo de ligação à rede estiver avariado, retire imediatamente a ficha da tomada.
Nunca toque no cabo de ligação à rede enquanto a ficha ainda não tiver sido retirada da rede.

- Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, deverá substituí-lo por um cabo de ligação especial que pode ser adquirido do fabricante ou do seu Serviço à Clientela.
- Não utilize o aparelho se não puder ligá-lo e desligá-lo no interruptor. Os interruptores avariados devem ser substituídos num serviço de assistência técnica à clientela.
- Não sobrecarregue o aparelho. Trabalhe somente no intervalo de potência indicado. Não utilize equipamentos de baixa potência para executar serviços pesados. Não utilize o aparelho para executar serviços para os quais ele não seja apropriado.

Campo de Aplicação

Este aparelho destina-se unicamente a soprar e a aspirar folhagem seca em jardins domésticos privados e a ser utilizado para jardinagem de hobby. Qualquer outra aplicação contrária àquela que foi autorizada pode levar a danos no aparelho e constituir um perigo sério para o seu utente.

O aspirador-soprador para folhas não pode ser utilizado em áreas que contenham poeiras perniciosas para a saúde, nem pode ser usado com aspirador de líquidos.

Este aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Jovens maiores de 16 anos poderão utilizar este aparelho apenas sob vigilância. É proibido utilizar o aparelho à chuva ou em sítios húmidos.

O operador ou o utente do aparelho são responsáveis por acidentes ou lesões que possam ocorrer a terceiros ou a seus bens.

O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Descrição geral

Descrição do funcionamento

O aspirador de folhagem possui um mecanismo de aspiração e de sopro de folhas para desempenhar as funções de aspiração ou de sopro. No modo operacional de aspiração, a folhagem aspirada é fragmentada para reduzir-lhe o volume e colectada no saco de recolha. No modo operacional de sopro, junta-se rapidamente a folhagem por sopro ou ela é retirada por sopro dos locais de difícil acesso.

Os rolos de guia na extremidade inferior do tubo facilitam a condução do tubo de sopro/aspiração no chão.

Para a protecção do utilizador, o aparelho só deve ser operado com o tubo de aspiração e o saco de recolha montados completamente. Por motivos de segurança, o aparelho está isolado e não precisa de ser ligado à terra.

Vista de conjunto

Figura 1



- 1 Adaptador do bico de aspiração
- 2a+2b Tubo de sopro/aspiração de duas peças
- 3a+3b Parafusos de fixação do tubo
- 4 Pega auxiliar
- 5 Cinta para transporte
- 6 Olhal de fixação para a cinta de transporte
- 7 Interruptor liga/desliga
- 8 Pega da caixa
- 9 Orifícios de ventilação
- 10 Caixa do motor

- 11 Cabo de rede
- 12 Suporte do cabo
- 13 Selector dos modos de operação
- 14 Armações de apoio para o saco de recolha
- 15 Saco de recolha
- 16 Fecho de correr para esvaziamento
- 17 Pontos de fixação do saco de recolha
- 18 Rolos de guia
- 19 Orifício de sopro
- 20 Orifício de aspiração

Montagem (figura 2)



Antes de começar a trabalhar junto ao aparelho, retire sempre a ficha da tomada. Use unicamente peças originais. Existe perigo de ferimentos.

Ao desembalar

Desembale o aparelho e controle a sua integralidade:

- 1 Adaptador do bico de aspiração
- 2a+2b Tubo de sopra/aspiração de duas peças com 4 parafusos de fixação do tubo (3a+3b)
- 5 Cinta de transporte
- 10 Caixa do motor
- 15 Saco de recolha

Montagem

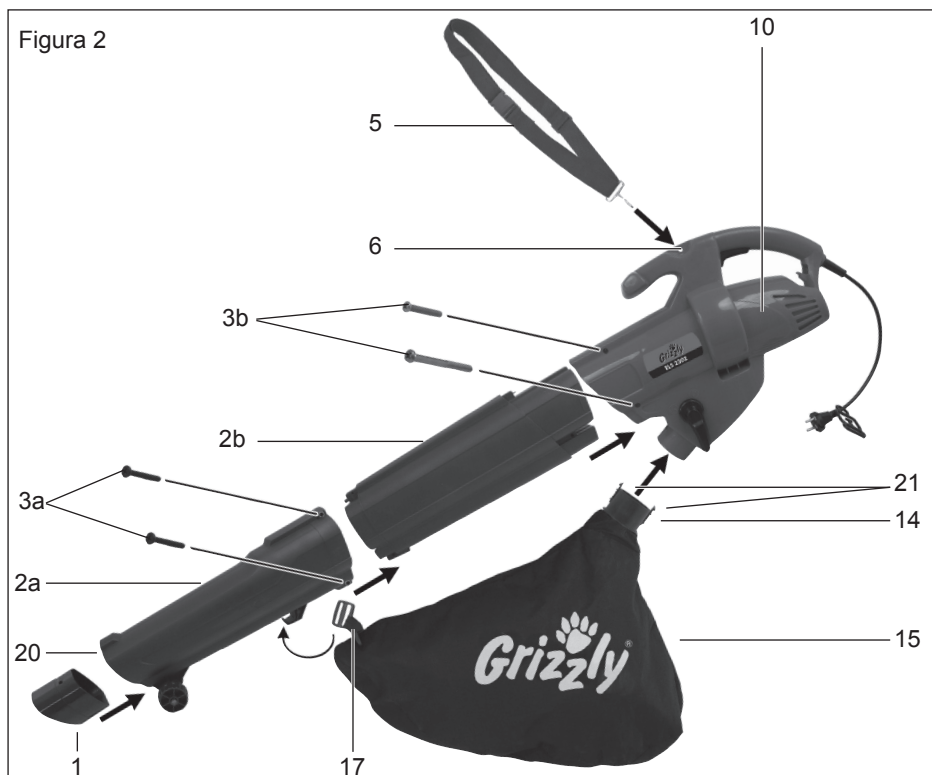


Trabalhe com o aparelho somente se o tubo de sopra/aspiração estiver completamente montado e aparafusado e se o saco de recolha e a cinta de transporte estiverem montados.

Montagem do tubo de sopra/aspiração

1. Solte os 4 parafusos de fixação (3a + 3b) existentes no tubo de sopra/aspiração inferior (2a) e na caixa do motor (10).
2. Encaixe as duas peças do tubo de sopra/aspiração (2a+b) uma na outra e aparafuse-as (3a).
3. Encaixe o tubo de sopra/aspiração (2b)

Figura 2



superior na abertura de sopro/aspiração existente na caixa do motor (10).

4. Fixe o tubo de sopro/aspiração com os dois parafusos de fixação (3b).
5. Enfie o adaptador do bico de aspiração (1) na abertura (20) existente no tubo de sopro/aspiração inferior (2a).

Montagem do saco de recolha

6. Coloque os aros de suporte (14) sobre a abertura na caixa do motor (10) até ouvir o “clic” de encaixe dos fechos (21). O saco de recolha (15) deve estar no sentido do tubo de sopro/aspiração (2).
7. Fixe o laço (18) do saco de recolha (15) no tubo de sopro/aspiração (2a) inferior do aparelho.

Colocação da cinta de transporte

8. Prenda a cinta de transporte (5) no olhal de fixação (6) na caixa do motor (10).

Utilização



Existe perigo de ferimentos. Quando trabalhar com este aparelho, use vestuário apropriado para o efeito e luvas protectoras. Certifique-se, de cada vez, antes de o utilizar, que o aparelho se encontra em plenas condições. Assegure-se de que o saco de recolha e o tubo se encontram montados e que a alça de levar ao ombro está devidamente regulada. No caso de um interruptor estar danificado, não utilize o aparelho. Preste atenção a que a tensão de corrente corresponda às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.



Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais.



Depois de desligar o aparelho, a roda-hélice continua a girar por algum tempo. Perigo de ferimentos devido a ferramenta rotativa.

Colocação em funcionamento (figura 3)



Prestar atenção, antes de ligar, para que o aparelho não toque em nenhum objecto. Prestar atenção a um posicionamento seguro.



O aparelho pode ligar-se somente quando o tubo de sopro/aspiração completo estiver correctamente montado.

1. Utilize o fim do cabo de extensão para dar um laço e pendure o mesmo no dispositivo de fixação para cabos (12). Através deste controlo da tracção evitar-se-a que a ligação da ficha à tomada se solte involuntariamente.
2. Conecte o aparelho na tensão de rede.
3. Coloque a cinta de transporte (5) e ajuste-a no comprimento apropriado. Segure o aparelho com uma mão na pega da caixa (8) e a outra mão na pega auxiliar (4) (ver a pequena figura no inserto).
4. Para seleccionar o modo de operação, gire o selector do modo de operação (13) até ao símbolo desejado. Pode-se ouvir o girar do interruptor.



Modo de operação Aspiração



Modo de operação Sopro

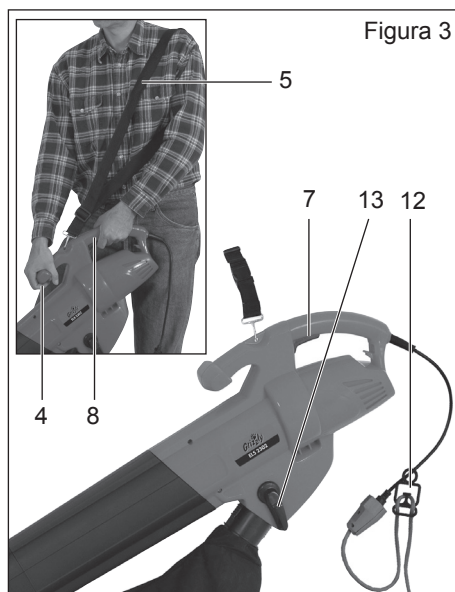


Figura 3



É necessário desligar o aparelho antes de alterar o modo de operação.

5. Para ligar, pressione o interruptor liga/desliga (7).
Para desligar, solte o interruptor liga/desliga (7).

Serviços com o aparelho



O aparelho deve ser utilizado somente de uma das duas maneiras a seguir indicadas: como ferramenta de aspiração para aspirar folhagem pequena e seca, ou como ferramenta de sopro para acumular folhagem seca ou soprá-la de locais de difícil acesso (p. ex. em baixo de automóveis). Como ferramenta de aspiração, o aparelho funciona também como triturador.

As folhas pequenas são fragmentadas, o seu volume diminui e elas podem preparar-se para uso como adubo composto. Quaisquer utilizações além dessas supracitadas podem causar avarias no equipamento e representar riscos ao utilizador.



Quando estiver a trabalhar, preste atenção para não encalhar com o aparelho em objectos duros que poderão causar danos ao aparelho. Não aspire objectos sólidos tais como pedras, galhos ou troços de ramos, pinhas ou objectos parecidos, pois estes poderão danificar o aparelho, especialmente a trituradora. *Reparações deste tipo estão excluídas da garantia.*



No caso do bloqueio da roda de aletas e ano ou enrolamento do cabo, retirar imediatamente a ficha da rede! Perigo devido a choque eléctrico!

Modo de operação aspiração:

- Ajuste o selector do modo de operação no símbolo (ver o item colocação em funcionamento). Verifique se o saco de recolha se encontra montado correctamente.
- Cuide para que grandes quantidades de folhas secas não sejam aspiradas ao mesmo tempo. Assim evitará o entupimento do tubo de sopro/aspiração e o bloqueio da roda de pás.



Para evitar o desgaste desnecessário do saco de recolha, certifique-se de que ele não se arraste no chão durante a execução do serviço.



Se o aparelho parar repentinamente de funcionar durante o serviço e não aspirar, desligue-o imediatamente. Retire a ficha da tomada e certifique-se de que não existam objectos entalados entre a hélice do retalhador e a caixa. Execute os serviços conforme descrito no item „Limpeza e manutenção“. Se em seguida o aparelho não funcionar, entre em contacto com o centro de assistência técnica mais próximo.

Esvaziamento do saco de recolha (figura 4):

A potência de aspiração do aparelho reduz-se consideravelmente, se o saco de recolha estiver cheio; se o saco de recolha estiver cheio, ou se a potência de aspiração do aparelho diminuir, então o saco de recolha tem de ser esvaziado.



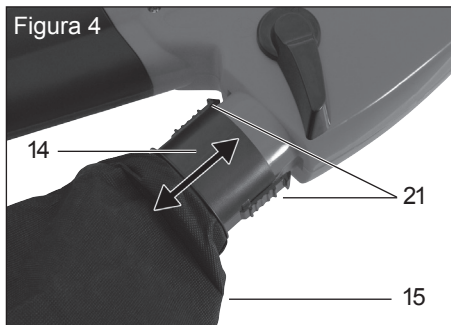
Desligue, neste caso, o aparelho e retire a ficha, antes de retirar o saco de recolha. Perigo devido a choque eléctrico!

1. Espere até a hélice parar de girar.
2. Para remover o saco de recolha (15), pendure o laço (ver a figura 1, n.o 17) e pressione os dois fechos de encaixe (21) laterais existentes no aro de suporte (14).
3. Abra o fecho de correr (ver a figura 1, n.o 16) no saco de recolha (15) e esvazie-o totalmente.
4. Monte novamente o saco de recolha vazio (ver também as instruções de montagem).



Fertilizantes naturais não devem ser deitados para o lixo doméstico!

Figura 4



Função de Sopro:

- Rode o botão de selecção de funções até este chegar ao símbolo desejado. 
- Conseguirá óptimos resultados desta função de sopro se manter o aparelho a uma distância de 5 – 10 cm do chão.
- Soltar, antes de soprar as folhas no solo, as folhas aderidas com uma vassoura ou ancinho.
- Humedecer as folhas muito secas antes de soprar, para que nenhuma poeira seja levantada.
- Os roletes de guia na extremidade do tubo servem para a facilitação dos trabalhos sobre superfícies planas.



Não aponte o ar quente para si próprio. Preste atenção para não fazer remoinho com objectos pesados e para não ferir ninguém ou danificar algo.

Limpeza e manutenção



Retire a ficha da rede eléctrica antes de executar qualquer serviço no aparelho.



Solicite a execução dos serviços não descritos neste manual de instruções a um técnico autorizado do serviço de assistência à clientela. Utilize unicamente peças sobressalentes originais.



Controle o aparelho sempre antes de utilizá-lo quanto à existência de avarias evidentes, como peças soltas, gastas ou avariadas, posição correcta de parafusos e de outras peças. Substitua as peças danificadas. Verifique regularmente o saco de recolha quanto ao desgaste e à existência de avarias.

Execute regularmente os serviços de limpeza e manutenção descritos a seguir. Assim, garante-se uma utilização duradoura e confiável.

Serviços gerais de limpeza



Limpe o seu aparelho imediatamente depois de ter trabalhado com ele pois, de outro modo, a sujidade, juntamente com os restos da folhagem **endurece e fixa-se**, tornando-se quase impossível removê-los, sendo, por isso, necessário desmontar o chassis. **A garantia não contempla este tipo de trabalhos de limpeza.**



Não utilize para a limpeza do seu aparelho produtos de limpeza ou produtos solventes. Deste modo poderá causar danos irreparáveis ao seu aparelho. Substâncias químicas podem corroer as peças sintéticas do aparelho.

- Limpe regularmente o chassis do aparelho, o tubo e a abertura da ventilação com uma escova macia ou com um pano. Nunca limpe o aspirador debaixo de água corrente.
- Retire o saco de recolha depois de ter acabado de trabalhar, vire-o ao avesso e escove-o minuciosamente. Deste modo estará a prevenir-se contra o aparecimento de bolor e de cheiros desagradáveis.
- Retire da área de descarga da folhagem restos eventuais de folhas trituradas.

Eliminar entupimentos

As folhas e os cortes de plantas recentes podem entupir o aparelho.

Limpar a área de descarga da folhagem:

1. Retire o saco de recolha.
2. Limpe a área de descarga junta ao aparelho.
3. Rode o botão de selecção de funções até chegar ao símbolo de aspiração.
4. Remova os restos de sujidade que se encontram na área de descarga interior com uma escova para garrafas ou com uma escova parecida. Retire os objectos volumosos, utilizando, para isso, um utensílio rombo e desprovido de pontas.

Limpeza do tubo de sopro/aspiração e da hélice:

1. Solte os 4 parafusos de fixação do tubo (ver a figura 1, n.o 3a+3b) e separe as duas partes do tubo de sopro/aspiração (ver a figura 1, n.o 2a+2b).
2. Limpe a parte interna do tubo de sopro/aspiração de duas peças.
3. Elimine cuidadosamente os restos de sujidades na hélice com um escova de garrafas ou semelhante e os resíduos volumosos com uma ferramenta chata e não afiada.
4. Verifique se a hélice pode girar-se facilmente e se encontra em perfeito estado. Solicite a substituição duma hélice avariada a um serviço de assistência técnica à clientela autorizado.
5. Monte novamente e aparafuse o tubo de sopro/aspiração.

Trocar o saco de recolha

Substitua o saco de recolha que esteja danificado. Utilize somente sacos de recolha originais (ver capítulo „Peças Sobressalentes“), pois, de outro modo, perderá o direito à garantia.

Armazenagem

- Guarde o seu aspirador de folhagem num sítio seco, resistente à geada e fora do alcance das crianças.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, guarde-o num sítio escuro ou na penumbra.
- Não cubra o aspirador com sacos de nylon pois, deste modo, poderá criar-se humidade.
- Limpe minuciosamente o seu aparelho sempre no fim de cada temporada e antes de o guardar durante o Inverno. Limpe o saco de recolha da seguinte maneira:

ra: retire-o, esvazie-o e lave-o com água tépida e com sabonete neutro. Quando o saco estiver seco, coloque-o novamente.

Peças Sobressalentes

Poderá encomendar as seguintes peças sobressalentes através dos Serviços de Assistência Técnica da Grizzly:

Códigos dos Acessórios:

91096850	Saco de recolha com armação porta-sacos
91096819	Alça de levar ao ombro

Se desejar encomendar outras peças sobressalentes, consulte os desenhos técnicos para obter informações acerca do respectivo código.

A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Remoção do Aparelho e Protecção do Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.



As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Dados Técnicos

Aspirador de folhagem ELS 2302

Tensão nominal

de entrada 230-240V~, 50Hz

Rotação à vazio 14000 min⁻¹

Classe de protecção  / II

Tipo de protecção IP20

Potência nominal, máx. 2300 W

Velocidade de saída do ar 270 km/h

Potência de aspiração, máx. .. 13,5 m³/min

Capacidade do saco de recolha 35 l

Rendimento de corte, máx. 1:10

Peso (inclusive acessórios) 4,0 kg

Nível de pressão acústica

(L_{PA}) 93,2 dB (A), K_{PA}=3

Nível de potência acústica (L_{WA})

garantido 106 dB(A)

medido 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Vibração (a_r) 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

Os valores de ruído e de vibrações foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade. Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual. Títulos que possam se feitos valer devido às informações contidas neste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Garantia

Concedemos 24 meses de garantia a este aparelho. Esta garantia é válida somente para o primeiro comprador e intransferível. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais. Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido. Determinadas peças estão sujeitas

a um desgaste natural, estando, por isso, excluídas da garantia. Entre elas contam-se nomeadamente a roda-hélice, o saco de recolha e as escovas de carvão, desde que as reclamações não se devam a defeitos de material.

A garantia será também ainda válida com a condição de que as instruções sobre a limpeza e manutenção, referidas neste manual, tenham sido respeitadas. Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente.

A condição prévia para a concessão da garantia prevê que o aparelho não desmontado e acompanhado da prova de compra e de garantia seja devolvido ao comerciante. Poderá encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si.

No entanto, só poderemos reparar aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.

Certifique-se, por favor, antes de expedir o seu aparelho de que este não foi classificado de „mercadoria volumosa“. Isso poderá acontecer se a embalagem do aparelho não for suficientemente grande ou se o aparelho tiver sido embalado apenas com papel de embrulho. Tratamos também da remoção gratuita do seu aparelho.

Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.

A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
	O tubo de sopro/aspiração não está completamente montado	Monte correctamente o tubo de sopro/aspiração de duas partes
O aparelho funciona com interrupções	Cabo de alimentação danificado	Examinar o cabo e substituí-lo se necessário
	Contacto interno intermitente	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Interruptor de ligar/desligar avariado	
O rendimento de aspiração falta ou é insuficiente	Saco de recolha está cheio	Esvaziar o saco de recolha
	Saco de recolha está sujo	Limpar o saco de recolha
	Selector colocado em posição errada	Mover o selector até ao símbolo de aspiração 
	O aparelho obstruído ou bloqueado por corpos estranhos	Desobstruir ou desbloquear o aparelho (ver capítulo Limpeza e Manutenção)
O rendimento de sopro falta ou é insuficiente	Selector colocado em posição errada	Mover o selector até ao símbolo de sopro 
A roda-hélice não gira	Corpo estranho bloqueia a roda-hélice	Desbloquear a roda-hélice (ver capítulo Limpeza e Manutenção)

Spis treści

Zasady bezpieczeństwa	59
Symbole na urządzeniu	59
Symbole zawarte w instrukcji	60
Ogólne zasady bezpieczeństwa	60
Opis działania	63
Opis ogólny	63
Przeznaczenie urządzenia	63
Przegląd	64
Instrukcja montażu	65
Rozpakowywanie urządzenia	65
Montaż	65
Warunek	66
Uruchomienie	66
Praca z wysarką-dmucharą	67
Oczyszczanie i konserwacja	68
Oczyszczanie	69
Usuwanie niedrożności	69
Wymiana worka na liście	69
Przechowywanie	70
Części zamienne	70
Usuwanie i ochrona środowiska	70
Dane techniczne	70
Gwarancja	71
Poszukiwanie błędów	72
Dichiarazione di conformità CE	120
Rysunek samorozwijający	122
Grizzly Service-Center	123



Urządzenie nie jest przystosowane do wssania wilgotnego, mokrego materiału czy cieczy. Proszę unikać wssania mokrych materiałów (liście, brud), ponieważ mogą spowodować zatkanie się komory rozdrabniającej a to doprowadza do zredukowanej sprawności maszyny. W tej sytuacji trzeba urządzenie całkowicie rozmontować i oczyścić. Ta praca musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego elektryka i nie jest objęta zakresem gwarancji.

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zajmuje się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa związanymi z wykonywaniem pracy na urządzeniu.

Symbole na urządzeniu

1	3	5	7	9
2	4	6	8	10

- 1 Uwaga – niebezpieczeństwo!
- 2 Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- 3 Niebezpieczeństwo ze względu na wyrzucane części.
- 4 Trzymaj inne osoby w bezpiecznej odległości.
- 5 Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- 6 Wyjmij wtyczkę urządzenia z sieci, jeżeli przewód jest uszkodzony.
- 7 Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracuj podczas deszczu.
- 8 Noś osłonę oczu i uszu.
- 9 Niebezpieczeństwo ze względu na obracające się narzędzie. Proszę nie zbliżać rąk i nóg do otworów urządzenia w czasie, w którym wirnik łopatkowy obraca się.
- 10 Niebezpieczeństwo obrażeń ze względu na ostre krawędzie. Proszę uważać na palce i palce stopy.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Klasa zabezpieczenia II



Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Symbole zawarte w instrukcji



Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Znaki nakazowe (wyjaśnienie nakazu zamiast wykrzyknika) z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkowania urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się ze sposobem prawidłowej obsługi urządzenia oraz wszystkimi jego częściami. Zapewnij sobie możliwość natychmiastowego wyłączenia urządzenia w sytuacji awaryjnej. Niezgodne z przeznaczeniem i/lub nieprawidłowe używanie urządzenia może prowadzić do ciężkich zranień.



Oprócz tego proszę przeczytać następujące wskazówki bezpieczeństwa przyczyniające się zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym:

Bezpieczna praca:

Osobiste wyposażenie ochronne chroni Twoje zdrowie i zdrowie innych oraz zapewnia bezproblemowe użytkowanie urządzenia.

- Okulary ochronne i nauszniki. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na sobie otwarte sandały. Noś maskę na usta, gdy pracujesz w oto-

czeniu o dużym natężeniu pyłu. Noś maskę na twarz, aby zabezpieczyć się przed pyłem.

- Nie zakładaj odzieży albo biżuterii, która może zostać wessana do wlotu powietrza. Jeżeli masz długie włosy, noś ochronne nakrycie głowy.
- Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie jest sprawne i nieuszkodzone, aby wykluczyć zagrożenia dla użytkownika.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Pracy z urządzeniem zabrania się również osobom, które nie znają dokładnie instrukcji obsługi. Przepisy prawa i przepisy lokalne określają niekiedy minimalny wiek osób mogących używać urządzenia.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Trzymaj urządzenie z daleka od dzieci i zwierząt domowych. Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Nie pozwól innym osobom dotykać urządzenia lub kabla przedłużającego. Trzymaj urządzenie z daleka od ludzi, a przede wszystkim od dzieci, oraz zwierząt domowych.
- Proszę zwrócić uwagę na dzieci, zwierzęta i otwarte okna, itd. Wydmuchiwany materiał może zostać wyrzucony w ich kierunku. Zachowuj wokół siebie odstęp bezpieczeństwa 5 m. Przery-

waj prace, gdy w pobliżu znajdują się inni ludzie, dzieci albo zwierzęta.

- Nie włączaj urządzenia, jeżeli trzymasz je w pozycji odwróconej lub jeżeli nie znajduje się ono w pozycji roboczej.
- Unikaj przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania, przed jej podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone. Jeżeli podczas przenoszenia urządzenia palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- Nie kieruj działającego urządzenia na inne osoby; pod żadnym pozorem nie kieruj strumienia powietrza na oczy i uszy.
- Zapoznaj się z otoczeniem i uważaj na możliwe zagrożenia, które można przesłyszeć podczas pracy.
- Podczas pracy uważaj na stabilne oparcie nóg i pewność pozycji, w szczególności na pochyłościach. Zawsze trzymaj urządzenie obydwo rękami i pracuj przy prawidłowo ustawionym pasie do noszenia urządzenia.
- Starannie sprawdź oczyszczaną powierzchnię i usuń wszelkie druty, kamienie, puszki i inne ciała obce.
- Nie wychylaj ciała za daleko części ciała i uważaj, żeby nie stracić równowagi.
- Noś odpowiednią odzież roboczą, jak mocne obuwie z nieślizgającą się podeszwą, wytrzymałe długie spodnie, rękawice,
- Proszę nie zbliżać palców i stóp do otworu rury ssącej i wirnika łopatkowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie pracuj z urządzeniem, jeżeli odczuwasz zmęczenie i brak koncentracji, albo po spożyciu alkoholu lub przyjęciu tabletek. Rób dostatecznie wczesne przerwy w pracy. Pracuj rozsądnie. Poruszaj się powoli, nie biegnij.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie lub w wilgotnym otoczeniu. Pracuj tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu.
- Nie pracuj z uszkodzonym, niekompletnym lub zmodyfikowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź stan urządzenia, a w szczególności przewodu sieciowego i włącznika-wyłącznika.
- Używaj tylko całkowicie zmontowanego urządzenia.
- Używaj urządzenia w trybie ssania tylko z zamontowanym workiem na liście.
Regularnie sprawdzaj, czy pojemnik na trawę nie jest wyrobiony lub uszkodzony.
- Nie zasysaj żadnych palących się, żarzących się lub dymiących materiałów (np. papierosów, żaru itp.), oparów ani łatwopalnych, trujących czy wybuchowych substancji.
- Nie wsysaj wilgotnego ani mokrego materiału ani cieczy.
- Stosuj tylko części zastępcze i akcesoria dostarczone oraz zalecone przez producenta urządzenia.
- Gdy nie używasz urządzenia, transportujesz je, pozostawiasz je bez opieki, kontrolujesz lub usuwasz blokady, wykonujesz prace konserwacyjne, oczyszczasz urządzenie lub wymieniasz akcesoria bądź jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony, a także po zetknięciu się urządzenia z ciałami

obcymi lub w razie stwierdzenia anormalnych

- wibracji, zawsze wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nie podejmuj prób samodzielnej naprawy urządzenia, chyba że posiadasz odpowiednie kwalifikacje. Wszystkie prace, które nie są wymienione w niniejszej instrukcji, mogą być wykonywane tylko przez autoryzowane punkty serwisowe.
- Nie używaj urządzenia w zamkniętych i źle przewietrzanych pomieszczeniach.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. W innym razie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przechowuj urządzenie w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Obchodź się z urządzeniem ostrożnie. Przestrzegaj przepisów dotyczących jego konserwacji.
- Starannie obchodź się z urządzeniem. Regularnie oczyszczaj szczeliny wlotów powietrza i przestrzegaj przepisów konserwacji.
- Utrzymuj wloty powietrza chłodzącego w czystości.

Bezpieczeństwo elektryczne:

- Upewnij się, że napięcie sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanym na tabliczce typologicznej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączać wyłączając do gniazdek wyposażonych w ochronnik zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik fi) o wartości prądu uszkodzeniowego nie większej od 30 mA.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy przewód sieciowy i przedłużacz nie są uszkodzone i nie wykazują objawów zużycia. Nie używaj urządzenia, je-

żeli kabel jest uszkodzony lub zużyty. Niebezpieczeństwo zranienia. Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupkami metalowymi itp.).

- Złącze kabla przedłużającego musi być zabezpieczone przed pryskającą wodą i wykonane z gumy lub powlezione gumą. Stosuj wyłącznie kable przedłużające przeznaczone do stosowania na zewnątrz pomieszczeń i odpowiednio oznakowane. Przekrój lica kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 1,5 mm². Przed
- użyciem całkowicie rozwiń kabel z bębna. Sprawdź, czy kabel nie wykazuje uszkodzeń.
- Trzymaj kabel z daleka od strefy pracy; kabel należy zasadniczo prowadzić za osobą obsługującą urządzenie.
- Nie noś urządzenia, trzymając go za kabel. Nie wyjmuj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Przy przyłączaniu kabla przedłużającego stosuj przewidziane zabezpieczenie kabla przed siłą ciągu.
- Stosowanie uszkodzonych przewodów, złączy i wtyczek lub niezgodnych z przepisami przewodów sieciowych jest niedozwolone. W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka. *Pod żadnym względem nie dotykaj kabla sieciowego, dopóki wtyczka nie zostanie wyjęta z gniazdka sieci elektrycznej.*
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony na specjalny kabel zasilający, dostępny u producenta lub w jego serwisie.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli włącznik-wyłącznik nie daje się włączyć

wzgl. wyłączyć. Uszkodzone włączniki-wyłączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.

- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie stosuj maszyn o niskiej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Opis działania

Urządzenie posiada mechanizm wsysający liście oraz dmuchawę, dzięki którym możliwa jest praca w trybie wsysania lub dmuchania. W trybie wsysania liście wessane przez urządzenie są rozdrabniane w celu zmniejszenia ich objętości, a następnie zbierane w worku na liście. Przy pomocy dyszy płaskiej możliwe jest wsysanie liści i zanieczyszczeń z dużych powierzchni.

W trybie dmuchania liście można szybko gromadzić w jednym miejscu lub wydmuchiwać z trudno dostępnych miejsc.

Prowadzenie rury ssącej po podłożu ułatwia rolka znajdująca się na dolnym końcu rury ssącej. Wymogi bezpieczeństwa użytkownika stanowią, że urządzenia wolno używać tylko z zamontowaną rurą ssącą i workiem na liście.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika urządzenie może być używane tylko z całkowicie zamontowaną rurą ssącą i workiem. Urządzenie jest zaizolowane i nie wymaga uziemienia.

Funkcje części składowych są podane w dalszym opisie urządzenia.

Opis ogólny

Przeznaczenie urządzenia

Dmuchała do liści posiada urządzenie zasysające liście wzgl. dmuchawę z funkcją zasysania i dmuchania. W trybie eksploatacji zasysania zassane liście zostają rozdrobnione w celu zmniejszenia ich objętości i są zbierane w worku wyłapującym. W trybie eksploatacji dmuchania liście można szybko zdmuchnąć w jedno miejsce lub wydmuchiwać z ciężko dostępnych miejsc.

Do łatwiejszego prowadzenia rury dmuchającej/ssącej po ziemi służą rolki prowadzące na dolnym końcu rury.

W celu ochrony operatora urządzenie może być obsługiwane tylko z całkowicie wyciągniętą i dokręconą rurą ssącą/dmuchałą. Urządzenie jest na potrzeby bezpieczeństwa izolowane i nie wymaga żadnego uziemienia.

Funkcje części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Przegląd



Instrukcja montażu (rys. 2) Montaż



Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej. Używaj tylko części oryginalnych.



Urządzenie wolno uruchamiać tylko z całkowicie zamontowaną i przykręconą rurą wydmuchowo-ssącą i zamontowanym workiem oraz pasem.

Rozpakowywanie urządzenia

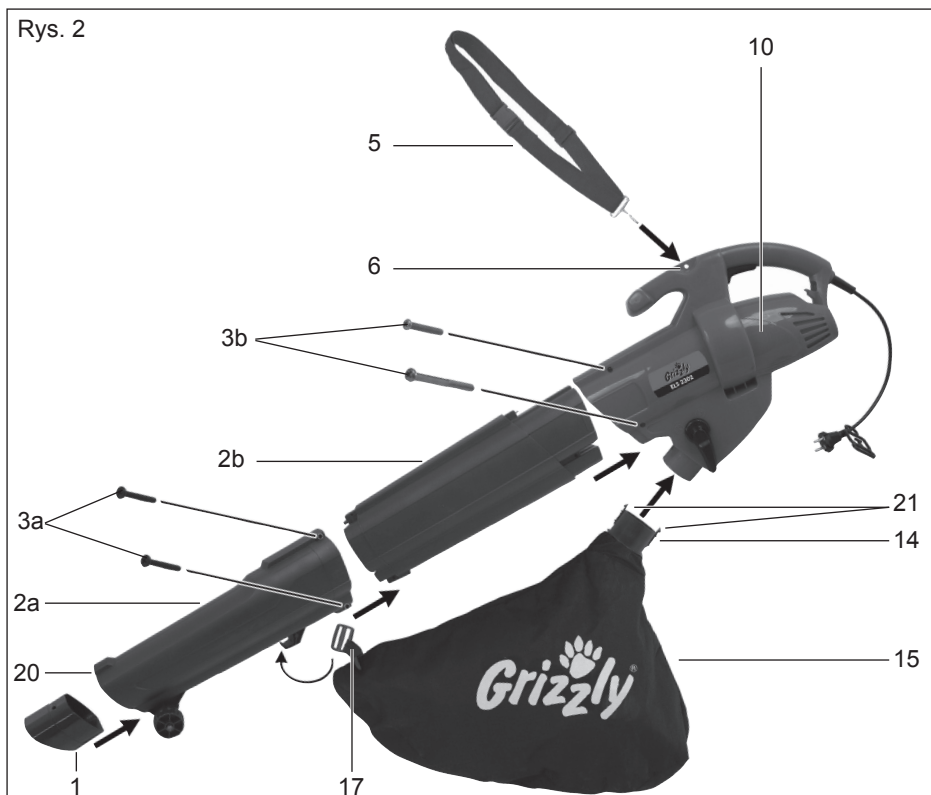
Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- 1 Nasadowa końcówka ssąca
- 2a+2b Dwuczęściowa rura wydmuchowo-ssąca i 4 śruby mocujące rurę (3a+3b)
- 5 Pasa do przenoszenia
- 10 Część silnikowa
- 15 Worek wyłapujący

Montaż rury wydmuchowej/ssącej

1. Poluzuj 4 śruby mocujące (3a + 3b) w dolnej rurze wydmuchowo-ssącej (2a) i w obudowie silnika (10).
2. Wciśnij obie części rury wydmuchowo-ssącej (2a+b) jedna w drugą i skręć je ze sobą (3a).
3. Wsuń górną rurę wydmuchowo-ssącą (2b) do otworu wydmuchowo-ssącego

Rys. 2



w obudowie silnika (10).

4. Zamocuj rurę wydmuchowo-ssącą obydwoma śrubami mocującymi (3b).
5. Załóż nasadową końcówkę ssącą (1) na otwór ssący (20) dolnej rury wydmuchowo-ssącej (2a).

Montaż worka wylapującego

6. Załóż ramę (14) na otwór w obudowie silnika (10) tak, by boczne zatrzaski (21) słyszalnie się zatrzasknęły. Worek (15) musi być przy tym skierowany do rury wydmuchowo-ssącej (2).
7. Zamocuj pętlę (17) worka (15) do dolnej rury wydmuchowo-ssącej (2a) urządzenia.

Zakładanie pasa do przenoszenia

8. Podwiesz pas (5) w zaczepie mocującym (6) na obudowie silnika (10).

Warunek



Podczas prac z urządzeniem należy nosić odpowiednią odzież i rękawice robocze. Proszę upewnić się przed każdym użyciem, że urządzenie działa prawidłowo. Proszę upewnić się, że worek wylapujący i rura są prawidłowo zamontowane i pasa do przenoszenia jest w celu wykonywania pracy poprawnie zapięty. Jeżeli wyłącznik jest uszkodzony, to urządzenie nie może być w dalszym ciągu eksploatowane. Proszę uważać, aby napięcie sieciowe było zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.



Przestrzegaj przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i obowiązujących przepisów lokalnych.



Po wyłączeniu silnika wirnik obraca się jeszcze przez pewien czas. Niebezpieczeństwo urazu ze względu na obracające się narzędzie.

Uruchomienie (rys. 3)



Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało żadnych przyrządów. Proszę zwrócić uwagę na jego bezpieczne ustawienie.



Urządzenie można włączyć tylko po zamontowaniu kompletnej rury wydmuchowo-ssącej.

1. Proszę uformować z końca kabla przedłużającego pętlę i umocować ją na uchwycie do kabla (12). Za pomocą elementu zmniejszającego naprężenie można zapobiec nieumyślnemu poluzowaniu elektrycznego przyłącza wtykowego.
2. Proszę podłączyć urządzenie do napięcia zasilającego.
3. Proszę nałożyć pas do przenoszenia (5) i ustalić jego optymalną długość. Trzymać urządzenie jedną ręką za uchwyt osłony (8) i drugą ręką za uchwyt dodatkowy (4) (patrz mały rysunek)
4. Aby wybrać tryb roboczy, obróć selektor (13) tak, by wskazywał żądany symbol. Selektor musi się słyszalnie zablokować.



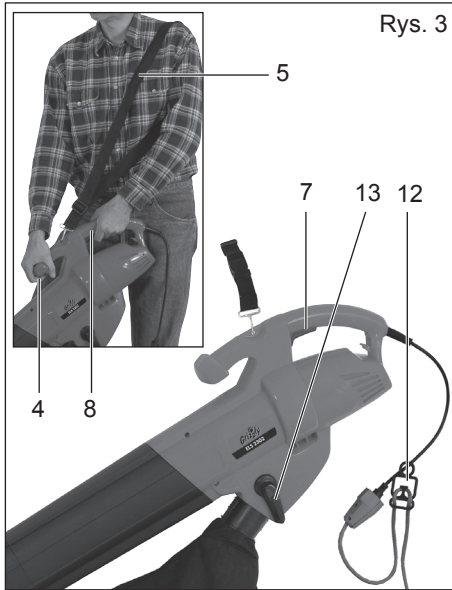
Rodzaj eksploatacji „Zasysanie”



Rodzaj eksploatacji „Wydmuch”



Przed zmianą rodzaju eksploatacji urządzenie należy koniecznie wyłączyć.



Rys. 3

5. W celu włączenia trzeba nacisnąć włącznik/wyłącznik (7).
Aby wyłączyć urządzenie proszę zwolnić włącznik/ wyłącznik (7).

Praca z wsysarką-dmucharą



Wsysarkę-dmucharę można stosować tylko w następujących dwóch celach:

Jako urządzenie wsysające do wsysania zeschniętych, suchych liści oraz jako dmuchawę do gromadzenia zeschniętych liści w jednym miejscu lub do ich wydmuchiwania z trudno dostępnych miejsc (np. pod samochodami). Jako wsysarka urządzenie spełnia też rolę rozdrabniarki. Suche liście są rozdrabniane, ich objętość jest redukowana i przygotowywana do ewentualnego kompostowania.

Wszelkie inne niż opisane powyżej sposoby stosowania urządzenia mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić źródło zagrożeń dla użytkownika.



Podczas pracy uważaj, by nie uderzać urządzeniem w twarde przedmioty, które mogłyby spowodować uszkodzenia. Nie wsysaj żadnych ciał stałych, takich jak kamienie, grube gałęzie czy kawałki gałęzi, szyszki jodłowe i podobne, ponieważ mogłyby one uszkodzić urządzenie, a przede wszystkim jego mechanizm tnący. **Naprawy uszkodzeń tego rodzaju nie są objęte zakresem gwarancji.**



Wyłącz urządzenie i natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka, jeżeli wirnik został zablokowany lub jeżeli kabel jest uszkodzony albo skręcony.

Tryb pracy „wsysanie“:

- Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol (zobacz Uruchomienie)  Sprawdź, czy worek na liście jest prawidłowo zamontowany.
- Uważaj, żeby nie wciągać zbyt dużych ilości liści na raz. Unikniesz dzięki temu zatkania rury wydmuchowo-sącej i zablokowania wirnika.



Jeżeli podczas pracy urządzenie nagle się zatrzyma i przestanie ssać, natychmiast wyłącz urządzenie. Wyjmij wtyczkę z gniazdka i upewnij się, że między wirnikiem rozdrabniającym a obudową nie osadził się wsysany materiał. Wykonaj czynności opisane w roz-

dziale „Oczyszczanie i konserwacja”. Jeżeli urządzenie mimo to nie pracuje, zwróć się do odpowiedniego punktu serwisowego.

Opróżnianie worka na liście (zob. rys. 4):

Przy pełnym worku moc ssania znacznie się redukuje; gdy worek na liście jest pełny lub jeżeli moc ssania urządzenia maleje, należy opróżnić worek.

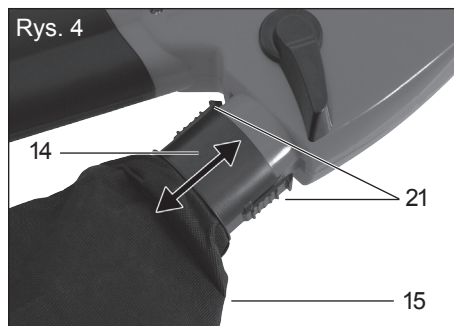


Przed opróżnieniem worka na liście wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

1. Zaczekaj, aż wirnik się zatrzyma.
2. Aby zdjąć worek (15), wywieś pętlę (zobacz rysunek 1, nr 17) i wciśnij oba boczne zatrzaski (21) na ramie (14) do wewnątrz.
3. Proszę otworzyć zamek błyskawiczny (zobacz rysunek 1, nr 16) na worku wyłapującym (15) i opróżnić go całkowicie.
4. Ponownie zamontuj opróżniony worek na liście (zob. także Instrukcję montażu).



Materiału nadającego się do kompostowania nie należy wyrzucać ze śmieciami domowymi!



Rys. 4

Tryb pracy „dmuchanie“:

- Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol (zobacz Uruchomienie).
- Optymalny wynik przy pracy dmuchawą uzyskasz przy odstępnie od podłoża wynoszącym 5-10 cm.
- Proszę przed wydmuchem poluzować za pomocą miotły lub grabi przyklejone do ziemi liście.
- Bardzo suche liście należy przed zdmuchiowaniem nawilżyć, aby nie unosił się pył.
- Rolki prowadzące na końcu rury ułatwiają pracę na równych powierzchniach.



Strumień powietrza kieruj zawsze od siebie. Uważaj, by nie wydychać w powietrze ciężkich przedmiotów, które mogłyby kogoś zranić lub coś uszkodzić.

Oczyszczanie i konserwacja



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka.



Wykonywanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, zlecaj autoryzowanemu przez nas warsztatowi serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie pod kątem widocznych braków takich jak: luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Zużyte części wymieniaj na nowe. Regularnie sprawdzaj, czy worek na liście nie jest zużyty lub uszkodzony.

Wykonuj regularnie poniższe prace związane z konserwacją i oczyszczaniem urządzenia. Zapewni to długie, niezawodne użytkowanie urządzenia.

Oczyszczanie



Oczyszczaj urządzenie natychmiast po każdym użyciu; w innym razie brud i resztki liści **twardnieją i spajają się**, przez co ich usunięcie może być niemożliwe bez konieczności rozebrania obudowy silnika. **Takie prace związane z oczyszczaniem nie są objęte zakresem gwarancji.**



Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników. Może to nieodwracalnie uszkodzić urządzenie. Substancje chemiczne mogą atakować plastikowe elementy obudowy urządzenia.

- Regularnie oczyszczaj obudowę urządzenia, rurę ssącą i szczeliny wentylacyjne przy pomocy miękkiej szczotki lub ściereczki. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu pracy zdejmij worek na liście, wywróć go na drugą stronę i starannie wyszczotkuj. W ten sposób zapobiegiesz powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.
- Oczyszcz strefę wylotu z ewentualnych pozostałości rozdrobnionego materiału.

Usuwanie niedrożności

Liście lub świeże części obciętych roślin mogą ewentualnie zapchać urządzenie.

Oczyszczanie strefy wylotu:

1. Zdejmij worek na liście
2. Oczyszcz zewnętrzną strefę wylotu urządzenia.
3. Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol „wsysanie”.
4. Usuń resztki brudu w wewnętrznej strefie wylotu przy pomocy szczotki do mycia butelek, a większe przedmioty przy pomocy zaokrąglonego, tępego urządzenia.

Czyszczenie rury wydmuchowo-ssącej i wirnika

1. Poluzuj 4 śruby mocujące rurę wydmuchowo-ssącą (patrz rys. 1, nr 3a+3b) i ściągaj obie części rury (patrz rys. 1, nr 2a+2b).
2. Wyczyść wewnątrz dwuczęściowej rury wydmuchowo-ssącej
3. Proszę ostrożnie usunąć zanieczyszczenia z krawędzi wirnika łopatkowego za pomocą szczotki do butelek lub innej szczotki i większe przedmioty przy użyciu tępego, niezastrzonego narzędzia.
4. Należy sprawdzić, czy wirnik łopatkowy daje się lekko obracać i czy jest on w nienagannym stanie. Proszę zlecić wymianę uszkodzonego wirnika łopatkowego upoważnionej placówce serwisowej.
5. Zamontuj rurę wydmuchowo-ssącą ponownie i przykręć ją.

Wymiana worka na liście

Wymieniaj uszkodzone worki na liście. Stosuj tylko oryginalne worki na liście (zob. rozdz. „Części zamienne”). Stosowanie nieoryginalnych worków na liście powoduje utratę gwarancji

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym, odpornym na działanie mrozu miejscu, które jest niedostępne dla dzieci.
- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych; przechowuj go w ciemności lub półciemnym pomieszczeniu.
- Nie owijaj urządzenia workami nylonowymi, ponieważ może to prowadzić do powstawania wilgoci.
- Pod koniec sezonu ogrodowego i na zimę gruntownie oczyść urządzenie. Wyczyść worek na liście, zdejmując go, opróżniając i myjąc ciepłą wodą z mydłem o obojętnym odczynie. Wyszczyszczony worek na liście ponownie załóż na urządzenie.
- W celu zaoszczędzenia miejsca podczas przechowywania rura dmuchająca/ssąca może zostać wsunięta do części silnikowej. Proszę w tym celu podnieść ostrożnie obydwie osłony ochronne za pomocą śrubokręta i odkręcić śruby z rowkiem krzyżowym (zobacz rysunek 1, nr 2).

Części zamienne

Części zamienne mogą być zamawiane bezpośrednio w Centrum Serwisowym. Przy zamawianiu części zamiennych wymagane jest podanie typu posiadanej maszyny.

Numery zamówienia dla akcesoriów:

91096850..... Worek na liście z uchwytem
91096819..... Pas do noszenia

W razie konieczności zamówienia dalszych części zamiennych numery można odczytać na rysunkach samorozwijających.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Dane techniczne

Dmuchała do liści ELS 2302

Napięcie znamionowe

wejściowe 230-240V~, 50Hz

Prędkość obrotowa przy

pracy jałowej 14000 min⁻¹

Moc znamionowa, maks. 2300 W

Klasa zabezpieczenia □ II

Typ zabezpieczenia IP20

Prędkość powietrza 270 km/h

Moc ssania, maks. 13,5 m³/min

Pojemność worka na liście 35 l

moc rozdrabniania max. 1:10

Ciężar 4,0 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{PA}) 93,2 dB (A), K_{PA}=3

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

gwarantowany 106 dB(A)

zmierzony 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Wibracja (a_n) 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

Gwarancja

Urządzenie jest objęte 24 miesięcznym okresem gwarancji. Gwarancja ta jest udzielana tylko pierwszemu nabywcy urządzenia i jest nieprzechodnia. W przypadku użytkowania zarobkowego i urządzeń wymiennych obowiązuje skrócony okres gwarancji.

Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub nieprawidłową obsługą nie są objęte zakresem gwarancji. Określone elementy konstrukcyjne ulegają naturalnemu zużyciu i nie są objęte zakresem gwarancji. Dotyczy to w szczególności wimika, worka na liście i szczotek węglowych, o ile ich braki nie zostały spowodowane wadliwością materiałów.

Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie podanych w instrukcji obsługi wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji urządzenia. Uszkodzenia spowodowane wadliwością materiałów lub wadami produkcyjnymi, będą naprawiane bezpłatnie przez dostarczenie zastępczego urządzenia lub jego naprawę pod warunkiem przekazania niezdemontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną w punkcie specjalistycznym, w którym dokonano jego zakupu.

Naprawy, które nie są objęte zakresem gwarancji, mogą być wykonywane odpłatnie w naszym Centrum Serwisowym. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi odpo-

wiedni kosztorys.

Jesteśmy w stanie obsługiwać tylko urządzenia przysłane nam w wystarczającym opakowaniu oraz z uiszczeniem pełnej opłaty pocztowej.

Urządzenie przysłane bez uiszczenia pełnej opłaty pocztowej, przesyłką o nietypowych wymiarach lub przesyłką ekspresową albo inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane. Przed wysłaniem urządzenia upewnij się, że urządzenie nie zostało sklasyfikowane jako „ładunek o nietypowych rozmiarach”. Może się tak stać, jeżeli opakowanie jest niewystarczające lub jeżeli urządzenie jest tylko owinięte papierem do pakowania.

Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania prądem	Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	Naprawa w punkcie serwisowym
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
	Rura wydmuchowo-ssąca jest niecałkowicie zamontowana	Poprawnie zamontuj dwuczęściową rurę wydmuchowo-ssącą
Urządzenie pracuje z przerwami	Uszkodzony przewód sieciowy	Sprawdź i w razie potrzeby wymień przewód sieciowy
	Chwiejny styk we wnętrzu urządzenia	Naprawa w punkcie serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	
Zbyt niska lub moc ssania brak ssania	Worek na liście jest pełen	Opróżnij worek na liście
	Worek na liście jest zanieczyszczony	Oczyść worek na liście
	Przełącznik trybów pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol 
	Urządzenie jest zatkane lub zablokowane przez ciała obce	Usuń niedrożność lub blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)
Zbyt niska moc dmuchania lub brak dmuchania	Przełącznik trybów pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol 
Wirnik nie obraca się	Ciało obce blokuje wirnik	Usuń blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)

Obsah

Bezpečnostní pokyny.....	73
Symboly v návodu.....	73
Obrazkové znaky na přístroji	74
Všeobecné bezpečnostní pokyny	74
Účel použití	77
Obecný popis.....	77
Funkční popis.....	77
Přehled.....	78
Montážní návod	79
Vybalení	79
Montáž	79
Obsluha	80
Uvedení do provozu.....	80
Práce s přístrojem.....	81
Čištění a údržba.....	82
Čištění.....	82
Jak odstranit ucpání.....	83
Výměna záchytného vaku	83
Uskladnění	83
Náhradní díly.....	84
Odklizení a ochrana okolí	84
Technická data.....	84
Záruka.....	85
Hledání chyb	86
Záruční list	87
Prohlášení o konformitě s CE	120
Rozvinuté výkres	122
Grizzly Service-Center	123



Přístroj není vysavač pro mokré vysávání! Vyhněte se proto nasávání vlhkých materiálů (listů a nečistot, jakož i větví, haluzí, šišek, trávy, zeminy, písku, mulčovací kůry/řezanky atd.). Nevysávejte vlhké anebo mokré plochy trávníků, trávy anebo luk. Nesprávné použití může dle okolností vést k ucpání řezací komory a tím k následnému snížení výkonnosti. Přístroj se pak musí dle případu úplně rozebrat a vyčistit. Tato práce musí být provedena elektrodobníkem a nepodléhá záruce.

Bezpečnostní pokyny

Tento odstavec se zabývá základními bezpečnostními předpisy při práci s přístrojem.

Symboly v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.

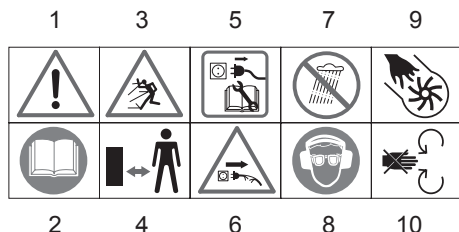


Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Obrázkové znaky na přístroji



- 1 Pozor, nebezpečí!
- 2 Před použitím přístroje pozorně přečtěte návod pro obsluhu.
- 3 Nebezpečí zranění odmrštěnými díly.
- 4 Zamezte vstupu nepovolaných osob.
- 5 Před prováděním údržbářských a opravných prací vytáhněte síťovou zástrčku.
- 6 Vytáhněte síťovou zástrčku, je-li poškozen kabel.
- 7 Nevystavujte přístroj vlhkosti. Nepracujte za deště.
- 8 Používejte ochranu zraku a sluchu.
- 9 Nebezpečí vycházející z otáčejícího se nástroje. Ruce a nohy se nesmí nacházet v blízkosti otvorů přístroje, dokud se otáčí křídlové kolo.
- 10 Nebezpečí zranění ostrými hranami. Dávejte pozor na své prsty na ruku a nohou.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Ochranná třída



Zaručená úroveň akustického výkonu

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Dříve než zahájíte práci, seznámete se se všemi částmi přístroje a správnou obsluhou. Zajistěte, abyste přístroj mohli v případě potřeby ihned zastavit. Neodborné použití může vést k těžkým zraněním.



Pozor! Při používání přístroje je třeba pro ochranu proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí poranění a požáru dodržet následující zásadní bezpečnostní opatření:

Bezpečnost práce:

Prostředky pro ochranu osob chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví jiných osob a zajišťují plynulý provoz přístroje:

- Noste vhodný pracovní oděv jako pevnou obuv s protiskluzovou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, rukavice, ochranné brýle a ochranu sluchu. Přístroj nepoužívejte, když jste bosí nebo máte otevřené sandály. Noste ochranu dýchacího ústrojí, abyste se chránili před prachem.
- Nenoste oděv nebo šperky, které mohou být nasáty na vstupu vzduchu. V případě, že máte dlouhé vlasy, noste ochrannou pokrývku hlavy.
- Pravidelně kontrolujte funkčnost a neporušenost přístroje, abyste zabránili nebezpečí pro obsluhu.
- Přístroj nesmí používat děti. Rovněž je práce s přístrojem zakázána osobám, které úplně neznají provozní pokyny. Zákony a místní ustanovení mohou stanovit minimální věk pro používání.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby

ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, které nemají dostatečné zkušenosti a/nebo dostatečné vědomosti; ledaže na ně bude dohlížet osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní obdrží pokyny, jak mají přístroj používat.

- Na děti je třeba dohlížet, aby se zajistilo, aby si nehrály s přístrojem.
- Nenechávejte jiné osoby, aby se dotýkaly přístroje nebo prodlužovacího kabelu. Přístroj se nesmí nacházet v blízkosti lidí, především dětí a domácích zvířat.
- Dávejte pozor na děti, domácí zvířata, otevřená okna atd. Foukaný materiál může být odhozen do jejich směru. Přerušete práci, když se zdržují ve Vaší blízkosti. Dodržte bezpečnostní vzdálenost 5 m kolem sebe.
- Nezapínejte přístroj, když je držen opačně nebo se nenachází v pracovní poloze.
- Zabraňte nezamýšlenému uvedení do provozu. Ujistěte se o tom, že je přístroj vypnutý, než ho připojíte k napájení proudem, než ho uchopíte nebo budete přenášet.
Když budete mít při nošení přístroje palec na spínači nebo připojíte zapnutý přístroj k napájení proudem, může to vést k úrazům.
- Přístroj během provozu nesmí směřovat na osoby, zejména proud vzduchu nesmí směřovat na oči a uši.
- Seznamte se se svým okolím a dbejte na možná nebezpečí, která při práci můžete případně přeslechnout.
- Dbejte při práci na to, abyste bezpečně stáli, zejména na svazích. Přístroj vždy držte pevně oběma rukama a pracujte jen se správně nastaveným

popruhem.

- Nenatahujte se příliš daleko a dávejte pozor, abyste neztratili rovnováhu.
- Pečlivě zkontrolujte čistou plochu a odstraňte všechny dráty, kameny, plechovky a jiná cizí tělesa.
- Prsty a nohy se nesmí nacházet v blízkosti otvoru sací trubky a křídlového kola. Existuje nebezpečí zranění.
- Nepracujte s přístrojem, pokud jste unavení nebo nesoustředění nebo po požití alkoholu nebo léků. Vždy včas vložte pracovní přestávku. K práci přistupujte s rozumem. Pohybujte se pomalu, neběhejte.
- Nepoužívejte přístroj za deště, při špatném počasí nebo ve vlhkém prostředí. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným přístrojem nebo přístrojem přestavěným bez souhlasu výrobce. Před použitím zkontrolujte bezpečnostní stav přístroje, zejména síťového přívodu a spínače.
- Používejte přístroj pouze v případě, že je kompletně smontovaný.
- Používejte přístroj v režimu Nasávání jen v případě, že je umístěný sběrný pytel.
Pravidelně kontrolujte opotřebení nebo poškození sběrného pytle.
- Nesajte hořlavé, žhnoucí nebo kouřící materiály (např. cigarety, řěavé uhlíky atd.), páry nebo snadno vznětlivé, jedovaté nebo výbušné látky.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství dodané a doporučené výrobcem.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky:
 - když přístroj nebudete používat, při jeho přepravě nebo když ho necháte bez dohledu;
 - když přístroj budete kontrolovat,

čistit nebo budete odstraňovat blo-
kace;

- když budete provádět čisticí nebo
údržbářské práce nebo vyměňovat
příslušenství;
- když je poškozený elektrický nebo
prodlužovací kabel;
- po kontaktu s cizími tělesy nebo při
abnormální vibraci.
- Nepokoušejte se přístroj opravovat
sami, ledaže máte odpovídající vzdě-
lání. Veškeré práce, které nejsou uve-
deny v tomto návodu, smí provádět
pouze námi zmocněná servisní stře-
diska.
- Nepoužívejte přístroj v uzavřených
nebo špatně větraných prostorech.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti zápal-
ných kapalin nebo plynů. Při nedodr-
žení existuje nebezpečí požáru nebo
výbuchu.
- Uložte přístroj na suchém místě a
mimo dosah dětí.
- S přístroje zacházejte pečlivě. Pravi-
delně čistíte větrací šterbiny a dodržte
předpisy pro provádění údržby.
- Uchovávejte všechny vstupní otvory
chladičoho vzduchu čisté a průchodné.

Elektrická bezpečnost:

- Dbejte na to, aby síťové napětí sou-
hlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte přístroj dle možnosti pouze do
zásuvky s ochranným zařízením proti
chybnému proudu (FI spínač) s jme-
novitým chybným proudem ne větším
než 30 mA.
- Zkontrolujte před každým použitím
síťový přívod a prodlužovací kabel,
zda se nevyskytují škody a stárnutí.
Zabraňte tomu, aby se tělo dotýkalo
uzemněných dílů (např. kovové ploty,
sloupky).

- Spojení prodlužovacího kabelu musí
být ochráněno před stříkající vodou,
musí se skládat z gumy nebo být pota-
žené gumou. Používejte pouze prodlu-
žovací kabely určené k venkovnímu
použití a jsou příslušně označené.
Průřez pramenů prodlužovacího ka-
belu musí činit alespoň 1,5 mm². Na-
víjecí buben před použitím vždy úplně
odviňte. Zkontrolujte, zda není kabel
poškozený.
- Kabel se nesmí nacházet v blízkosti
pracovního úseku a je třeba ho zásad-
ně vést za obsluhující osobou.
- Používejte pro umístění prodlužovací-
ho kabelu odlehčení od tahu, které je
k tomu určeno.
- Nenoste přístroj za kabel. Nepouží-
vejte kabel k tomu, abyste vytáhli zá-
strčku ze zásuvky. Chraňte kabel před
horkem, olejem a ostrými hranami.
- Poškozené kabely, spojení a zástrčky
nebo přípojná vedení neodpovídající
předpisům se nesmí používat. Vytáh-
něte při poškození síťového kabelu
ihned zástrčku ze zásuvky.
*V žádném případě se nedotýkejte sí-
ťového kabelu, dokud není vytažené
zástrčka.*
- Když se přípojná vedení tohoto ná-
stroje poškodí, musí být nahrazené
zvláštním přípojným vedením, které
lze obdržet od výrobce anebo od jeho
servisní služby zákazníkům.
- Nepoužívejte přístroj v případě, že
není možné zapnout a vypnout spínač.
Poškozené spínače musí být vyměně-
ny v dílně zákaznického servisu.
- Nepřetěžujte Váš přístroj. Pracujte jen
v uvedeném rozsahu výkonů. nepou-
žívejte stroje se slabým výkonem na
těžkou práci. Nepoužívejte Váš přístroj
k účelům, k nimž není určený.

Účel použití

Přístroj má sloužit pouze k foukání a vysávání suchého listí v soukromých zahradách a zahrádkářských zařízeních. Jakékoliv jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno, může mít za následek poškození přístroje a znamenat vážné nebezpečí pro uživatele.

Přístroj nesmí být používán v oblastech se zdravím škodlivým prachem nebo jako mokřý vysavač.

Přístroj je určen pro dospělé uživatele. Mladiství nad 16 let mohou přístroj užívat pouze pod dohledem. Užívání přístroje za deště nebo ve vlhkém prostředí je zakázáno.

Obsluha nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nepředpisovým použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis

Funkční popis

Vysavač listí vlastní zařízení pro nasávání listí, popř. dmýchadlo pro funkce sání a foukání. V provozním režimu sání je nasáté listí rozdrceno, aby se snížil objem, a shromážděno v sběrném pytli. V provozním režimu foukání lze listí rychle sfouknout k sobě nebo odfouknout z těžko dostupných míst.

Pro snadné vedení foukací/sací trubky pozemi slouží vodící kolečka na spodním konci trubky.

Pro ochranu obsluhy se smí přístroj provozovat pouze s kompletně namontovanou sací trubicí a sběrným pytlíkem. Přístroj je pro bezpečnost ochranně izolován a nepotřebuje uzemnění.

Přehled

Obr. 1



- 1 Nástavec sací trubky
- 2a+2b Dvoudílná foukací/sací trubka
- 3a+3b Šrouby pro upevnění trubky
- 4 Příkladná rukojeť
- 5 Popruh
- 6 Upevňovací oka pro popruh
- 7 Zapínač/vypínač
- 8 Rukojeť přístroje
- 9 Větrací otvory
- 10 Skříň motoru

- 11 Síťový kabel
- 12 Kabelový držák
- 13 Voličový přepínač provozních režimů
- 14 Nosný rám pro sběrný pytel
- 15 Sběrný pytel
- 16 Zip pro vyprázdnění
- 17 Poutka pro sběrný pytel
- 18 Vodicí kolečka
- 19 Otvor dmýchadla
- 20 Nasávací otvor

Montážní návod (obr. 2)



Před veškerými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Používejte pouze originální díly. Jinak hrozí nebezpečí poranění.

Vybalení

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je úplný:

- 1 Nástavec sací trubky
- 2a+2b Dvoudílná foukací/sací trubka s 4 šrouby pro upevnění trubky (3a+3b)
- 5 Popruh
- 10 Skříň motoru
- 15 Sběrný pytel

Montáž

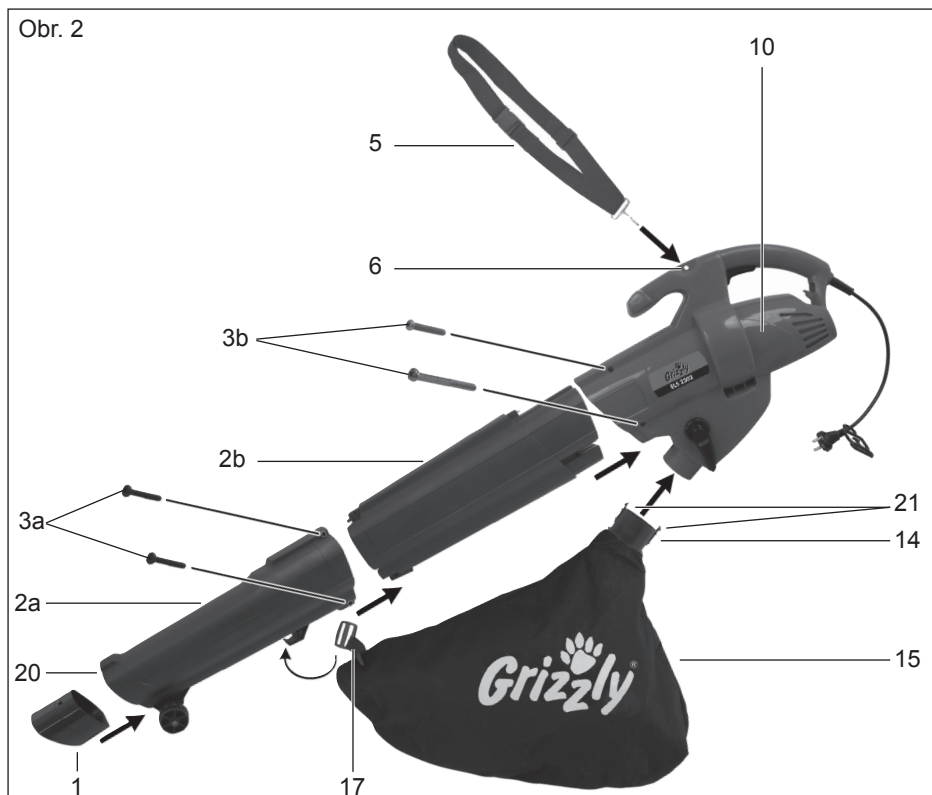


Používejte přístroj pouze za předpokladu, že je kompletně namontována a našroubována foukací/sací trubka a je nasazen sběrný pytel a popruh.

Montáž foukací/sací trubky

1. Povolte 4 upevňovací šrouby (3a + 3b) na spodní foukací/sací trubce (2a) a na skříni motoru (10).
2. Nasaďte do sebe oba díly foukací/sací trubky (2a+b) a sešroubujte je (3a).
3. Nasaďte horní foukací/sací trubku (2b) do otvoru dmychadla na skříni motoru (10).

Obr. 2



4. Upevněte foukací/sací trubku pomocí obou upevňovacích šroubů (3b).
5. Nasadíte nástavec sací trubky (1) na otvor sání (20) na spodní foukací/sací trubce (2a).

Montáž sběrného pytle

6. Nasadíte nosný rám (14) na otvor na skříní motoru (10) tak, aby slyšitelně zacvakly zaklapávací zámky Klick-In (21). Sběrný pytel (15) musí být umístěn ve směru foukací/sací trubky (2).
7. Upevněte smyčky (17) sběrného pytle (15) ke spodní foukací/sací trubce (2a) přístroje.

Zavěšení popruhu

8. Zahákněte popruh (5) do upevňovacího oka (6) na skříní motoru (10).

Obsluha



Pozor nebezpečí zranění!
Při práci s přístrojem noste vhodný oděv a pracovní rukavice. Před každým použitím se přesvědčte, zda je přístroj v dobrém funkčním stavu. Ujistěte se, zda jsou zachytňý vak a trubka namontovány a zda je nosný popruh pro práci správně nastaven. V případě poškozeného spínače se s přístrojem nesmí pracovat. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s typovým štítkem na přístroji.



Mějte na paměti ochranu proti hluku a místní předpisy.



Po vypnutí přístroje se lopatkové kolo ještě nějaký čas otáčí. Nebezpečí zranění otáčejícím se nástrojem.

Uvedení do provozu (obr. 3)

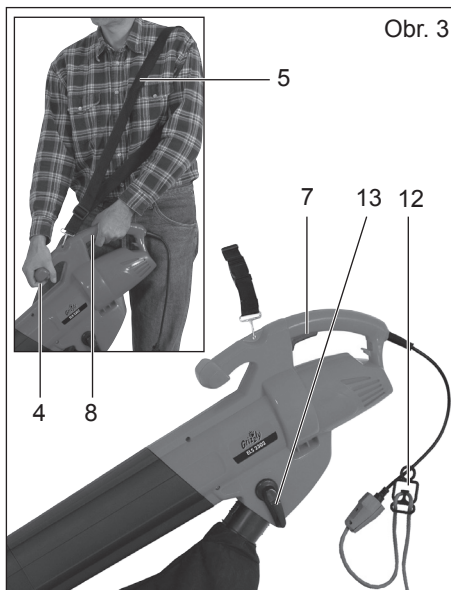


Před zapnutím dbejte na to, aby se přístroj nedotýkal jakýchkoliv předmětů. Dbejte na bezpečný postoj.



Přístroj je možné aktivovat pouze za předpokladu, že je správně namontovaná kompletní foukací/sací trubka.

1. Na konci prodlužovacího kabelu vytvořte smyčku a upevněte ji k držáku kabelu (12). Tahovým odlehčením se zabrání nechtěnému rozpojení elektrického přípoje.
2. Připojte přístroj k síťovému napětí.
3. Přehodte popruh (5) a nastavte ho na optimální délku. Držte přístroj jednou rukou za rukojeť přístroje (8) a druhou za přídatnou rukojeť (4) (viz malý obrázek).
4. Provozní režim zvolíte voličovým pře-



pínačem provozních režimů (13) na požadovaný symbol. Spínač slyšitelně zacvakne.



provozní režim sání



provozní režim foukání



Před změnou provozního režimu se přístroj musí bezpodmínečně vypnout.

5. Pro zapnutí stiskněte zapínač/vypínač (7).
Pro vypnutí uvolněte zapínač/vypínač (7).

Práce s přístrojem



Přístroj se smí používat pouze následujícími dvěma způsoby: jako sací zařízení k nasávání suchého listí, jako dmýchadlo k hromadění suchého listí nebo k dofouknutí z těžko dostupných míst (např. pod auty). Jako sací zařízení funguje také jako řezačka. Suché listí je rozdrčeno, jeho objem se zmenší a připraví se pro přípravné kompostování. Jakékoliv jiné než výše popsané použití může vést k poškození stroje a představovat nebezpečí pro uživatele.



Při práci dbejte na to, abyste přístrojem nenaráželi na tvrdé předměty, které by jej mohly poškodit. Nenasávejte pevné předměty, jako kameny, silné větve anebo odřezky větví, šišky anebo podobné předměty, poněvadž tyto by mohly poškodit přístroj, zejména však sekací zařízení.

Opravy těchto škod nepodléhají záruce.



Při zablokování lopatkového kola a poškození nebo zamotání kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Provozní režim sání:

- Umístěte voličový spínač provozního režimu na symbol (viz Uvedení do provozu). Zkontrolujte, zda je sběrný pytel správně namontovaný.
- Dbejte, abyste nenasávali naráz příliš velká množství listí. Zabráňte tak ucpání foukací/sací trubky a zablokování lopatkového kola.



Aby se sběrný pytel zbytečně nepotřeboval, zabraňte tomu, abyste ho během práce táhli po zemi.



Jestliže se přístroj během obsluhy náhle zastaví a nebude sát, je třeba ho ihned vypnout. Vytáhněte zástrčku a přesvědčete se o tom, že mezi křídlovým kolem šrotovacího zařízení není sevřený žádný materiál. Proved'te práce podle popisu v kapitole „Čištění a údržba“. Jestliže se přístroj poté nespustí, obraťte se na Vaše servisní středisko.

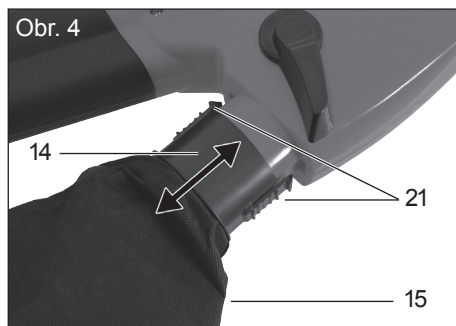
Vyprázdnění sběrného pytle (obr. 4):

Jestliže je záchytný vak plný, sníží se značně sací výkon. Pokud je sáček plný nebo poklesne sací výkon přístroje, je třeba záchytný vak vyprázdnit.



Vypněte přístroj a před vyprázdněním záchranného vaku vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

1. Počkejte, dokud se křídlové kolo nezastaví.
2. K odstranění sběrného pytle (15) vyvéste smyčky (viz obr. 1, č. 17) a stiskněte oba boční zaklapávací uzávěry Klick-In (21) na nosném rámu (14) dovnitř.
3. Otevřete zip (viz obr. 1, č. 16) na sběrném pytli (15) a kompletně ho vyprázdněte.
4. Namontujte opět vyprázdňený sběrný pytel (viz také montážní návod).



i Kompostovatelný materiál nepatří do domácího odpadu!

Režim foukání:

- Nastavte volicí spínač režimu na symbol (viz kapitola Uvedení do provozu).
- Optimálního výsledku při použití dmychadla docílíte při vzdálenosti od země 5 - 10 cm.
- Před foukáním odstraňte kartáčem nebo hrábemi listí, které přilnulo k podkladu.
- Velmi suché listí před foukáním zvlh-



čete, aby se nezvířil prach.

- Vodicí kladky na konci trubky slouží k usnadnění práce na rovných plochách.



Směřujte proud vzduchu pryč od sebe. Dbejte na to, abyste nerozvířili těžké předměty, a tím někoho neporanili nebo něco nepoškodili.

Čištění a údržba



Před prováděním prací na přístroji vytáhněte zástrčku.



Nechte práce, které nejsou popsány v tomto návodu, provést námi zmocněným zákaznickým střediskem. Používejte pouze originální díly.



Zkontrolujte přístroj před každým použitím, zda se nevyskytnou viditelné závady jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly, zda jsou šrouby nebo jiné díly správně upevněny. Vyměňte poškozené díly. Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný pytel opotřebovaný nebo poškozený.

Pravidelně provádějte následující údržbové a čisticí práce. Bude tím zaručeno dlouhé a spolehlivé používání.

Čištění



Provádějte čištění ihned po práci, jinak dojde ke **ztvrdnutí a usazení** špíny a zbytků listí, které případně již nelze odstranit bez demontáže motorové skříně. **Tyto čisticí práce nepodléhají záruce.**



Nepoužívejte čisticích prostředků anebo rozpouštědel. Mohli byste tím přístroj nevratně poškodit.

Chemické látky mohou díly přístroje z plastu rozleptat.

- Pravidelně čistěte skříň přístroje, trubku a větrací otvory měkým kartáčem anebo hadrem. Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.
- Po skončení práce sejměte záchytný vak, převraťte jej naruby a pořádně jej vykartáčujte. Takto zabráníte vzniku plísňe a nepříjemného zápachu.
- Z výfukové části odstraňte případné zbytky rozsekaného listí.

Jak odstranit ucpání

Listí a čerstvé odřezky rostlin mohou přístroj přip. ucpat.

Čištění výfukové oblasti:

1. Sejměte záchytný vak.
2. Vyčistěte vnější výfukovou oblast přístroje.
3. Nastavte volicí spínač režimu na symbol vysávání.
4. Odstraňte zbytky nečistot uvnitř výfukové oblasti za pomoci kartáče (např. na láhve).
Větší předměty odstraňte tupým nástrojem bez ostří.

Čištění foukací/sací trubky a křídlového kola:

1. Povolte upevňovací 4 šrouby trubky (viz obr. 1, č. 3a+3b) a sejměte oba díly foukací/sací trubky (viz obr. 1, č. 2a+2b).
2. Vyčistěte vnitřek dvoudílné foukací/sací trubky.
3. Odstraňte usazené nečistoty na kříd-

lovém kole opatrně pomocí kartáče na láhve apod. a zablokané předměty pomocí tupého a neostrého nástroje.

4. Zkontrolujte, zda se křídlové kolo lehce otáčí a je v bezvadném stavu. Nechejte defektní křídlové kolo vyměnit zmocněným zákaznickým střediskem.
5. Namontujte opět foukací/sací trubku a přišroubujte ji.

Výměna záchytného vaku

Poškozený záchytný vak vyměňte. Použijte pouze originální záchytný vak (viz kapitola „Náhradní díly“), jinak zanikne nárok na záruku.

Uskladnění

- Přístroj skladujte na suchém místě, chráněném před mrazem, ke kterému nemají přístup děti.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu světlu, skladujte jej v temnotě nebo v pološeru.
- Neobalujte přístroj nylonovými pytli, poněvadž by se mohla tvořit vlhkost.
- Na konci sezóny a pro přezimování přístroj řádně vyčistěte. Vyčistěte záchytný vak tím způsobem, že jej sejměte, vyprázdníte a vyperete ve vlažné vodě za použití neutrálního mýdla. Usušený vak opět připevňte.

Náhradní díly

Náhradní díly objednávejte přímo v našem servisním středisku.

Objednací čísla příslušenství:

91096850.....záchytný vak s držákem

91096819.....nosný popruh

V případě potřeby dalších náhradních dílů najdete čísla dílů v rozkresu.

Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.

Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Technická data

Vysavač listí ELS 2302

Jmenovité vstupní

napětí.....230-240V~, 50Hz

Otáčky naprázdno 14000 min⁻¹

Jmenovitý výkon, max. 2300 W

Ochranná třída.....□ II

Druh ochrany IP20

Rychlost vystupujícího vzduchu...270 km/h

Sací výkon, max. 13,5 m³/min

Objem záchytného vaku 35 l

Stupeň zdvořnění max. 1:10

Hmotnost (včetně příslušenství) 4,0 kg

Úroveň akustického tlaku

(L_{PA}) 93,2 dB (A), K_{PA}=3

Úroveň akustického výkonu (L_{WA})

zaručená 106 dB(A)

měřená 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Vibrace (a_n)..... 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

Akustické hodnoty a hodnoty vibrace byly určeny dle norem a předpisů, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje provedeny bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze nejsou proto zaručeny. Právní nároky, které budou kladeny na základě tohoto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

Záruka

Pro tento přístroj poskytujeme záruku po dobu 24-ti měsíců. Tato záruka platí pouze vůči prvnímu kupujícímu a není přenosná. Dle zákonných předpisů platí pro živnostenské použití a pro vyměněné přístroje zkrácená záruční doba 12-ti měsíců. Škody, které jsou způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo nesprávnou obsluhou jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti podléhají normálnímu opotřebením a jsou proto ze záruky vyloučeny. K tomu patří zejména lopatkové kolo, zachytňový vak a uhlíky motoru, pokud závady nelze zdůvodnit chybami materiálu. Dalším předpokladem pro záruční služby je podmínka, že byly dodrženy v provozním návodu uvedené pokyny k čištění a údržbě. Poruchy, vzniklé následkem závad materiálů a chyb výrobce, se bezplatně odstraní náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, aby byl přístroj prodejci vrácen nerozložený a s dokladem o koupi a záruce.

Opravy, nepodléhající záruce, můžete nechat provést za poplatek našim servisním střediskem. Naše servisní středisko Vám s potěšením vystaví předběžný rozpočet nákladů. Zpracovat můžeme pouze ty přístroje, které nám byly zaslány vyplaceně a dostatečně zabalené.

Před zasláním se prosím přesvědčte, zda přístroj nebyl klasifikován jako „neskladné zboží“. K tomu by mohlo dojít, jestliže není dostatečně zabalen nebo jestliže je přístroj zabalen pouze v balícím papíru.

Přístroje, zasláné nevyplaceně – jako neskladné zboží, expres anebo jinou zvláštní přepravou – nebudou přijaty.

Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Přístroj nespouští	Chybí síťové napětí	Kontrola zásuvky, kabelu, vedení, zástrčky a pojistky, po případě oprava elektroodborníkem
	Vadný spínač/vypínač	Oprava servisní službou
	Opatřované uhlíky	
	Vadný motor	Správně namontujte dvoudílnou foukací/sací trubku
	Není kompletně namontovaná foukací/sací trubka	
Přístroj pracuje přerušovaně	Poškozený proudový kabel	Kontrolovat kabel, po případě vyměnit
	Interní studený spoj	Oprava servisní službou
	Vadný spínač/vypínač	
Nízký anebo žádný sací výkon	Plný záchytný vak	Vyprázdnit záchytný vak
	Znečištěný záchytný vak	Vyčistit záchytný vak
	Volič v nesprávné poloze	Volič nastavit na symbol 
	Ucpaný anebo cizím předmětem blokový přístroj	Odstranit ucpání anebo blokování (viz kapitulu Čištění a údržba)
Nízký anebo žádný vyfukovací výkon	Volič v nesprávné poloze	Volič nastavit na symbol 
Lopátkové kolo se nepohybuje	Cizí předmět blokuje lopátkové kolo	Odstranit blokování (viz kapitulu Čištění a údržba)

Záruční list

Platí pouze ve spojení s pokladním blokem nebo fakturou!

Název přístroje:

Razítko prodejny:

Typové označení:

Výrobní číslo:

Datum prodeje:

Neúplně nebo nečitelně vyplněný záruční list je neplatný!!!

Záruční a pozáruční servis provádí:



WERCO Ltd.
U Mototechny 131
251 62 Mukařov - Tehovec

Tel.: 323 661 347
Fax: 323 661 348
E-mail: servis@werco.cz
Homepage: www.werco.cz

Záruční podmínky:

Zaručujeme jakost a kompletnost dodaného stroje. Za vady vyskytnuvší se v záruční době se poskytuje spotřebiteli záruka v následném rozsahu.

- záruční doba činná 24 měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.
- záruční doba činná 12 měsíců od data prodeje fyzickým a právnickým osobám nebo organizací, které se řídí dle ustanovení obchodního zákoníku nárok na záruční opravu musí být uplatněn nejpozději do konce záruční lhůty s připojením řádně vyplněného a potvrzeného záručního listu a pokladního bloku nebo faktury.

Záruka zaniká:

- a) uplynutí záruční lhůty
- b) poškozením, jehož příčinou je neodborné nebo nesprávné zacházení s výrobkem a nedodržení návodu k obsluze
- c) byla-li porušena originalita výrobku vmontováním cizích součástí nebo součástí originálních bez souhlasu servisního místa
- d) provede-li v záruční době opravu někdo jiný než v záručním listě uvedená servisní organizace
- e) pokud bude výrobek používán k profesionálnímu nasazení
- f) pokud stroj byl používán k pronajímání

Závady, na které se nevztahuje záruka

- a) závady, které vzniknou, nepoužívali se výrobek v souladu s pokyny a doporučeními, které jsou obsaženy v návodu k obsluze
- b) závady, které vzniknou následkem nárazu stroje na cizí předmět /mechanické poškození/
- c) závady vzniklé opotřebením stroje, které je způsobeno obvyklým používáním
- d) čištění, údržba, kontrola stroje a seřízení se nepovažují za záruční výkon a jsou placenou službou

V záruce se poskytuje bezplatná oprava resp. výměna vadných dílů, které se poškodily během předepsaného provozu následkem výrobní vady.

www.werco.cz

e-mail: service@werco.cz

Obsah

Bezpečnostné pokyny	89
Symboly v návode.....	89
Piktogramy na prístroji	90
Všeobecné bezpečnostné pokyny ...	90
Účel použitia	93
Všeobecný popis	93
Opis funkcií	93
Prehľad	94
Návod na montáž	95
Vybalenie	95
Montáž	95
Obsluha	96
Uvedenie do prevádzky	96
Práca s prístrojom	97
Čistenie a údržba	98
Čistenie	99
Odstránenie upchaní.....	99
Výmena zachytneho vreca.....	99
Uschovanie	99
Odstránenie a ochrana životného prostredia	100
Náhradné diely	100
Technické údaje	100
Záruka	101
Zisťovanie závad	102
Záručný list	103
Prehlásenie o zhode podľa ES	121
Výkres náhradných dielov	122
Grizzly Service-Center	123



Prístroj nie je vysávačom na mokré vysávanie! Zabráňte prosím nasávaniu vlhkých a mokrych materiálov (lístia a nečistoty, ako i halúzok, konárov, šišiek z ihličnatých stromov, trávy, zeme, piesku, kôrového mulču/rezanky, atď.). Nevysávajte na vlhkých alebo mokrych trávnikoch, trávnatých plochách alebo lúkach. Nesprávne použitie môže prípadne viesť k upchatiu rezacej komory a v dôsledku toho k zníženiu výkonnosti. Prístroj potom treba prípadne kompletne rozobrať a vyčistiť. Táto práca musí byť prevedená odborníkom na elektrické stroje a nepodlieha záruke.

Bezpečnostné pokyny

Táto kapitola pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s prístrojom.

Symboly v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Príkazové značky (namiesto výkričníka je vysvetľovaný príkaz) s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Piktogramy na prístroji



- 1 Pozor, nebezpečenstvo!
- 2 Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod.
- 3 Nebezpečenstvo zranenia vymršťovanými časťami.
- 4 Chráňte pred nezúčastnenými osobami.
- 5 Pred údržbárskymi a opravárenskými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.
- 6 Vytiahnite sieťovú zástrčku, keď je kábel poškodený.
- 7 Nevystavujte prístroj vlhkosti. Nepracujte pri daždi.
- 8 Používajte ochranu očí a sluchu.
- 9 Nebezpečenstvo vplyvom otáčajúceho sa nástroja. Pokým sa otáča lopatkové koleso, držte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od otvorov prístroja.
- 10 Nebezpečenstvo zranenia ostrými hranami. Dávajte pozor na svoje prsty a palce na nohách.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Trieda ochrany II



Garantovaná hladina akustického tlaku

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Predtým než začnete s prácou, oboznámte sa so všetkými časťami prístroja a s jeho správnu obsluhou. Zabezpečte, aby ste prístroj mohli v núdzovom prípade okamžite vypnúť. Neodborné používanie môže viesť k ťažkým poraneniam.



Pozor! Pri používaní prístrojov treba dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia na ochranu proti zásahu elektrickým prúdom, proti nebezpečenstvu poranenia a vzniku požiaru:

Bezpečná práca:

Osobné ochranné pomôcky chránia vaše vlastné zdravie a zdravie iných a zabezpečujú hladkú prevádzku prístroja:

- Noste vhodné pracovné oblečenie, ako pevnú obuv s protišmykovou podrážkou, hrubé, dlhé nohavice, rukavice, ochranné okuliare a tlmiče hluku. Nepoužívajte prístroj, keď ste bosí, alebo keď máte na nohách otvorené sandále. Noste ochranu dýchania, aby ste sa chránili pred prachom.
- Nenoste taký odev alebo šperky, ktoré by mohli byť nasaté otvorom pre vstup vzduchu. Ak máte dlhé vlasy, noste ochrannú pokrývku hlavu.
- Pravidelne kontrolujte funkčnosť a neporušenosť prístroja, aby ste zabránili vzniku nebezpečenstiev pre obsluhu.
- Prístroj nesmú používať deti. Rovnako je používanie prístroja nepovolené osobám, ktoré nepoznajú kompletne návody na obsluhu. Zákony a lokálne ustanovenia môžu upravovať minimál-

ny vek pre používanie prístroja.

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatkom vedomostí; iba za predpokladu, že by boli pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, alebo od nich dostanú pokyny, ako treba prístroj používať.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Nedovoľte, aby sa prístroja alebo predlžovacieho kábla dotýkali iné osoby. Prístroj neukladajte v blízkosti ľudí, predovšetkým detí, a domácich zvierat.
- Dávajte pozor na deti, domáce zvieratá, otvorené okná atď. Fúkaný materiál môže byť vyhadzovaný do ich smeru. Prerušte prácu, keď sa tieto nachádzajú v blízkosti. Udržiavajte okolo seba bezpečnú vzdialenosť 5 m.
- Prístroj nezapínajte, keď ho držíte naopak, alebo keď sa nenachádza v pracovnej polohe.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do chodu. Predtým než prístroj zapojíte do elektrického prúdu, zodvihnete ho alebo ho budete chcieť prenášať, ubezpečte sa, že je prístroj vypnutý. Keď máte pri nosení prístroja prst na spínači, alebo prístroj zapájate do prúdu, keď je zapnutý, môže to viesť k nehodám.
- Nesmerujte prístroj počas jeho prevádzky na voľne stojace osoby, najmä nie prúd vzduchu na oči a uši.
- Oboznámte sa so svojim okolím a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré môžete za istých okolností pri práci prepočítať.
- Pri práci dávajte pozor na bezpečné

postavenie, obzvlášť na zavesenie. Prístroj vždy pevne držte oboma rukami a pracujte len so správne nastaveným nosným popruhom.

- Nenatáhujte telo príliš ďaleko a dbajte na to, aby ste nestratili rovnováhu.
- Starostlivo skontrolujte plochu, ktorú treba vyčistiť, a odstráňte všetky drôty, kamene, plechovky a iné cudzie telesá.
- Prsty a nohy držte v dostatočnej vzdialenosti od nasávacieho otvoru trubice a lopatkového kolesa. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nepracujte s prístrojom, keď ste unavení alebo po požití alkoholu alebo tabliek. Vždy si včas doprajte pracovnú prestávku. K práci pristupujte rozumne. Pohybujte sa pomaly, neutekajte.
- Nepoužívajte prístroj, keď prší, pri zlých poveternostných vplyvoch alebo vo vlhkom prostredí. Pracujte len za denného svetla alebo za dobrého umeleho osvetlenia.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavovaným prístrojom. Pred použitím skontrolujte bezpečnostný stav prístroja, najmä stav sieťového prívodu a spínača.
- Prístroj používajte len vtedy, keď je kompletne zmontovaný.
- Prístroj používajte v prevádzkovom režime „Nasávanie“ len vtedy, keď je založené záchytné vrečko. Pravidelne preverujte záchytné vreco s dôrazom na jeho opotrebenie alebo poškodenie.
- Nevysávajte horiace, rozžeravené alebo dymiace materiály (napr. cigarety, žeravé uhlie atď.), výpary alebo ľahko zápalné, toxické alebo výbušné látky.
- Používajte len náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré boli dodané a odporúčané výrobcom.
- Zástrčku vytiahnite zo zásuvky:

- keď prístroj nepoužívate, keď ho prepravujete, alebo ho necháte bez dozoru;
- keď prístroj kontrolujete, čistíte alebo odstraňujete blokovania;
- keď vykonávate čistiace alebo údržbárske práce alebo vymieňate príslušenstvo;
- keď je poškodený elektrický alebo predlžovací kábel;
- po kontakte s cudzími telesami alebo pri abnormálnych vibráciách.
- Nepokúšajte sa prístroj sami opravovať, iba ak by ste na to mali príslušné vzdelanie. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na obsluhu, smú vykonávať len nami oprávnené zákaznícke servisy.
- Nepoužívajte prístroj v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov. Pri nedodržovaní existuje nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo explózie.
- Prístroj skladujte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Starostlivo sa o svoj prístroj starajte. Pravidelne čistite vetracie štrbiny a pridržujte sa predpisov údržby.
- Všetky vstupy pre chladiaci vzduch chráňte pred nečistotami.

Elektrická bezpečnosť:

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Pripájajte prístroj podľa možnosti len do zásuvky s ochranným zariadením proti chybnému prúdu (FI spínač) s menovitým chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred každým použitím skontrolujte, či sieťový prívod a predlžovací kábel nie sú poškodené alebo či nie sú zastara-

né. Vyvarujte sa kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr. kovové ploty, kovové stĺpiky).

- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí byť z gumy alebo musí byť gumou potiahnutá. Používajte len predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie na voľnom priestranstve a ktoré sú príslušne označené. Prierez prameňa lanka predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 1,5 mm². Pred použitím vždy úplne rozviňte káblový bubon. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Kábel držte ďalej od pracovnej oblasti a vedzte ho zásadne za osobou, ktorá prístroj obsluhuje.
- Na upevnenie predlžovacieho kábla používajte len na to plánované odľahčenie od ťahu.
- Pri prenášaní prístroja ho nenoste za kábel. Kábel nepoužívajte na to, aby ste zástrčku vytiahli zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Poškodený kábel, spojka a zástrčka alebo príslušné prípojné vedenia nezodpovedajúce predpisom sa nesmú používať. Pri poškodení sieťového kábla okamžite vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

V žiadnom prípade sa nedotýkajte sieťového kábla, pokiaľ nie je vytiahnutá sieťová zástrčka.

- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené zvláštnym prípojným vedením, ktoré možno získať od výrobcu alebo od jeho servisnej služby zákazníkom.
- Nepoužívajte prístroj, keď sa spínač nedá zapínať a vypínať. Poškodené spínače sa musia nahradiť v servisnej dielni.

- Nepreťažujte svoj prístroj. Pracujte len v uvedenom rozmedzí výkonu. Nepoužívajte na ťažké práce stroje so slabým výkonom. Nepoužívajte svoj prístroj na účely, na ktoré nie je určený.

Účel použitia

Prístroj je určený na vyfukovanie a nasávanie suchého lístia v súkromných záhradách pri dome a v hobby záhradách. Každé iné použitie, ktoré nie je v tomto návode výslovne schválené, môže viesť ku škodám na prístroji a môže predstavovať závažné nebezpečenstvo pre používateľa.

Prístroj sa nesmie používať v oblastiach so zdravie ohrozujúcim prachom alebo ako mokrá vysávač.

Prístroj je určený na používanie prostredníctvom dospelých osôb. Mladistvé osoby nad 16 rokov smú prístroj používať iba pod dohľadom. Používanie prístroja pri daždi alebo vlhkom prostredí je zakázané. Obsluha alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody na zdraví iných ľudí alebo ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli zapríčinené používaním v rozpore s určením alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis

Opis funkcií

Vysávač lístia obsahuje nástroj na nasávanie listov, resp. dúchadlo pre funkcie nasávania a fúkania. V prevádzkovom režime „Nasávanie“ sa nasaté lístie kvôli zmenšeniu objemu rozdrví a zbiera sa v záchytnom vrecku. V prevádzkovom režime „Fúkanie“ sa dá lístie rýchle sfúkať dohromady alebo odfúknuť z ťažko prístupných miest.

Na ľahšie vedenie fúkacej/nasávacej trubice na zemi slúžia vodiace valčeky na spodnom konci rúry.

Kvôli ochrane obsluhy sa smie prístroj prevádzkovať len s úplne namontovanou nasávacou trubicou a záchytným vreckom. Prístroj je kvôli bezpečnosti vybavený ochrannou izoláciou a nepotrebuje žiadne uzemnenie.

Prehľad



Návod na montáž (obr. 2) Montáž



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku. Používajte iba originálne diely. Existuje nebezpečenstvo poranenia.



Prístroj prevádzkujte len vtedy, ak je fúkacia / nasávacía trubica kompletne zmontovaná ako aj zoskrutkovaná a ak je namontované záchytné vreco a nosný popruh.

Vybalenie

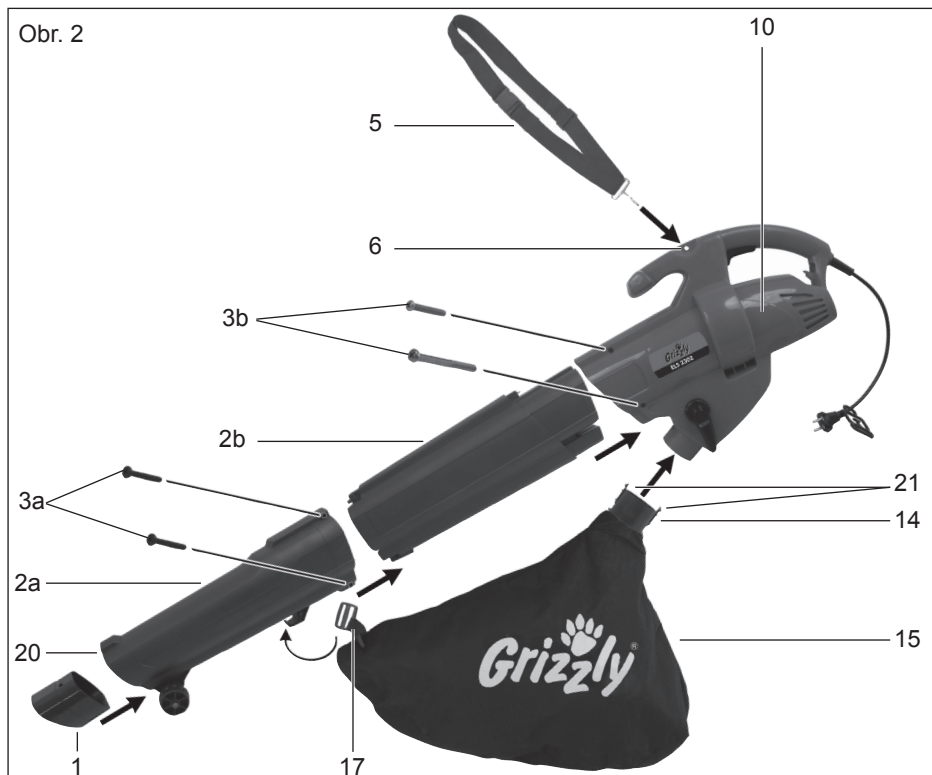
Prístroj vybaľte a skontrolujte, či je kompletný:

- 1 Nadstavec nasávacej hubice
- 2a+2b dvojdielna fúkacia / nasávacía trubica s 4 skrutky na upevnenie trubice (3a+3b)
- 5 nosný popruh
- 10 kryt motora
- 15 záchytné vreco

Montáž fúkacej / nasávacej trubice

1. Uvoľnite 4 upevňovacie skrutky (3a + 3b) na spodnej fúkacej / nasávacej trubici (2a) a na kryte motora (10).
2. Obe časti fúkacej / nasávacej trubice (2a+b) zasuňte do seba a tieto potom navzájom zoskrutkujte (3a).
3. Vrchnú časť fúkacej / nasávacej trubice (2b) nasuňte na fúkací / nasávací otvor

Obr. 2



na kryte motora (10).

4. Fúkaciu / nasávaciu trubicu upevníte pomocou oboch upevňovacích skrutiek (3b).
5. Nadstavec nasávacej hubice (1) nasadíte na nasávací otvor (20) na spodnej fúkacej / nasávacej trubicu (2a).

Montáž záchytného vreca

6. Nosný rám (14) nasadíte na otvor krytu motora (10) tak, aby západkové uzávery (21) počuteľne zapadli. Záchytné vrece (15) musí ukazovať v smere fúkacej / nasávacej trubice (2).
7. Pútko (17) záchytného vreca (15) upevníte na spodnú fúkaciu / nasávaciu trubicu (2a) prístroja.

Zavesenie nosného popruhu

8. Zaveste nosný popruh (5) do upevňovacieho oka (6) na kryte motora (10).

Obsluha



Pozor, nebezpečenstvo poranenia!

Pri práci s prístrojom noste vhodné oblečenie a pracovné rukavice. Pred každým použitím sa uistíte, že je prístroj funkčný. Uistíte sa, že sú záchytné vrece a rúra správne namontované a že je popruh správne nastavený na prácu. Ak by mal byť spínač poškodený, nesmie sa s prístrojom pracovať. Dávajte pozor na to, aby sa zhodovalo sieťové napätie s tým, ktoré je na typovom štítku.



Berte do úvahy ochranu proti hluku a miestne predpisy.



Po vypnutí prístroja sa lopatkové koleso ešte nejaký čas ďalej otáča. nebezpečenstvo poranenia vplyvom otáčajúceho sa nástroja.

Uvedenie do prevádzky (obr. 3)

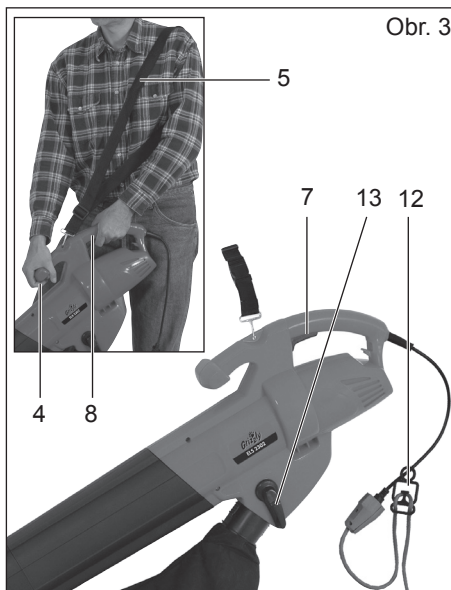


Pred zapnutím dávajte pozor na to, aby sa prístroj nedotýkal žiadnych predmetov. Dávajte pozor na bezpečné státie.



Prístroj sa dá zapnúť len vtedy, ak je správne namontovaná kompletná fúkacia / nasávacia trubicu.

1. Vytvarujte z konca predlžovacieho kábla slučku a upevníte túto na držiak kábla (12). Vďaka odľahčeniu ťahu sa zabráni neúmyselnému uvoľneniu elektrickej zástrčky.
2. Zapojte prístroj do sieťového napätia.
3. Preložte nosný popruh (5) a nastavte



Obr. 3

ho na optimálnu dĺžku. Prístroj držte jednou rukou na držiadle krytu (8) a druhou rukou na prídavnom držiadle (4) (pozri malý obrázok).

4. Na voľbu prevádzkového režimu otočte voličovým prepínačom prevádzkových režimov (13) na želaný symbol. Spínač počuteľne zaklapne.



Prevádzkový režim „Nasávanie“



Prevádzkový režim „Fúkanie“



Pred výmenou prevádzkového režimu musí byť prístroj bezpodmienečne vypnutý.

5. Na zapnutie stlačte spínač na zapnutie/vypnutie (7).
Na vypnutie spínač na zapnutie/vypnutie (7) uvoľnite.

Práca s prístrojom



Prístroj sa smie používať len týmito dvoma spôsobmi: ako nasávací prostriedok na nasávanie vyschnutého, suchého lístia, ako dýchadlo na zhrňanie suchého lístia alebo na odfúknutie z ťažko dostupných miest (napr. pod osobnými vozidlami). Ako nasávací prostriedok funguje tiež ako rezačka. Suché listy sa rozdrvia, ich objem sa zníži a pripraví sa na prípadné kompostovanie. Každé iné ako vyššie uvedené použitie môže viesť k škodám na stroji a môže predstavovať nebezpečenstvo pre používateľa.



Dávajte pri práci pozor na to, aby ste s prístrojom nenarážali proti

tvrdým predmetom, ktoré by mohli spôsobiť poškodenia. Nenasávajte žiadne pevné telesá ako kamene, haluze alebo odrezky haluzí, jedľové šišky alebo podobné, pretože tieto by mohli poškodiť prístroj, zvlášť rezáciu mechaniku. *Opravy tohto druhu nepodliehajú záruke.*



Pri blokovaní lopatkového kolesa a poškodení alebo zamotaní kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Prevádzkový režim „Nasávanie“:

- Dajte voličový prepínač prevádzkových režimov na symbol (pozri Uvedenie do prevádzky). Skontrolujte, či je záchytné vrečko správne namontované.
- Dbajte na to, aby ste súčasne nenasávali príliš veľké množstvo lístia. Takto zabránite tomu, aby sa fúkacia / nasávacie trubica upchala a aby saablokovalo lopatkové koleso.



Aby sa záchytné vrečko zbytočne nezatváralo, zabráňte tomu, aby sa počas práce vlieklo po zemi.



Ak sa prístroj počas obsluhy náhle zastaví a nenasáva, treba ho okamžite vypnúť.
Vytiahnite sieťovú zástrčku a presvedčte sa o tom, že medzi dvorcim lopatkovým kolesom a krytom nie je vzpričený žiaden materiál. Vykonávajte práce tak, ako je to opísané v kapitole „Čistenie a údržba“. Ak prístroj po tom nenašartuje, tak sa obráťte na vaše servisné centrum.

Vyprázdenie záchytného vreca (obr. 4):

Pri plnom záchytnom vreci sa značne znižuje sacia schopnosť, alebo keď vynecháva va sací výkon prístroja.

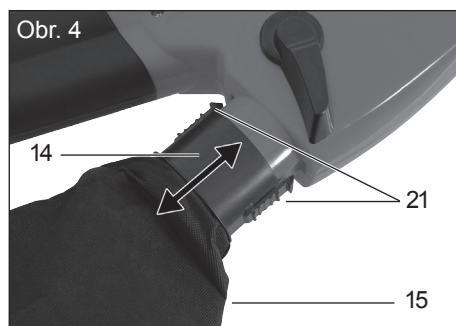


Pred vyprázdňovaním záchytného vreca vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

1. Vyčkajte, kým sa lopatkové koleso nezastaví.
2. Aby bolo možné záchytné vreco (15) odstrániť, odveste pútko (pozri obr. 1, č. 17) a oba bočné západkové uzávery (21) na nosnom ráme (14) zatlačte smerom dovnútra.
3. Rozzipsujte zips (pozri obrázok 1, č. 16) na záchytnom vrecku (15) a úplne ho vyprázdňte.
4. Vyprázdnené záchytné vreco opäť namontujte (pozri tiež Návod na montáž).



Kompostovateľný materiál nepatrí do domového odpadu!



Prevádzkový režim vyfukovanie:

- Nastavte voličový prepínač prevádzkových režimov na symbol (pozri kapitolu Uvedenie do prevádzky).
- Optimálny výsledok pri používaní dú-



chadla dosiahnete pri vzdialenosti od zeme cca 5 - 10 cm.

- Pred fúkaním uvoľnite lístie prichytené na zemi pomocou metly alebo hrablí.
- Pred fúkaním navlhčite veľmi vysušené lístie, aby sa nevíril prach.
- Vodiace valčeky na konci rúry slúžia na uľahčenie práce na rovných plochách.



Mierte prúd vzduchu od seba preč. Dávajte pozor na to, aby sa nerozvíril žiadne ťažké predmety a tak aby nikoho neporanili ani niečo nepoškodili.

Čistenie a údržba



Pred všetkými prácami na prístroji najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami oprávnenému zákazníckemu servisu. Používajte len originálne diely.



Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nevykazuje zjavné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti, či skrutky alebo iné časti správne dosadajú. Poškodené časti vymeňte. Pravidelne kontrolujte, či záchytné vreco nie je opotrebované alebo poškodené.

Pravidelne vykonávajte nasledovné údržbárske a čistiace práce. Tým sa zabezpečí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie



Vyčistite prístroj zakaždým hneď po ukončení prác, pretože inak nečistota a zvyšky lístia stvrdnú a usadia sa, v dôsledku čoho je možné, že sa už nebudú dať odstrániť bez demontáže motorovej skrine. **Takéto čistiace práce ne-
spadajú pod záruku.**



Nepoužívajte čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá. Mohli by ste tak prístroj neopraviteľne poškodiť. Chemické zložky môžu umeľohmotné časti prístroja narušiť.

- Pravidelne vyčistite skriňu prístroja, rúrku a vetracie otvory mäkkou kefkou alebo handričkou. Nikdy nečistite prístroj pod tečúcou vodou.
- Po ukončení práce zložte záchytný vak, prevráťte ho a dôkladne ho vyčistite kefkou. Tým zabránite vzniku plesne a nepríjemného zápachu.
- Z oblasti výstupu odstráňte prípadné zvyšky narezaného materiálu.

Odstránenie upchanií

Lístie a čerstvé odrezky rastlín môžu príp. upchať prístroj.

Vyčistenie výpustnej oblasti:

1. Odstráňte záchytné vrece.
2. Vyčistite vonkajšiu výpustnú oblasť na prístroji.
3. Prestavte voličový prepínač prevádzky na symbol Nasávanie.
4. Odstráňte zvyšky nečistoty vo vnútornej výpustnej oblasti s kefou (napr. plochá kefa). Rozmerné predmety odstráňte s tupým a neostrým nástrojom.

Čistenie fúkacej / nasávacej trubice a lopatkového kola:

1. Uvoľnite 4 skrutky na upevnenie trubice (pozri obrázok 1, č. 3a+3b) a vytiahnite obidve časti fúkacej / nasávacej trubice (pozri obrázok 1, č. 2a+2b).
2. Vyčistite vnútro dvojdielnej fúkacej / nasávacej trubice.
3. Kefkou na čistenie fľaše alebo inak opatrne odstráňte zvyšky nečistôt na lopatkovom kolese a zaobleným a neostrým nástrojom odstráňte rozmerné predmety.
4. Skontrolujte, či sa lopatkové koleso dá ľahko otáčať a či je v bezchybnom stave. Poškodené lopatkové koleso nechajte vymeniť oprávnenému zákazníkemu servisu.
5. Fúkaciu / nasávaciu trubicu opäť namontujte a zaskrutkujte.

Výmena záchytného vreca

Chybné záchytné vrece vymeňte. Používajte iba originálne záchytné vrece (pozri kapitolu „Náhradné diely“), inak zanikne nárok na záruku.

Uschovanie

- Prístroj uschovajte na suchom mieste chránenom pred mrazom, ktoré je neprístupné deťom.
- Nevystavujte prístroj priamemu slnečnému žiareniu, ale ho uskladňujte v tme alebo v polotme.
- Neobaľujte prístroj nylonovými vreckami, pretože by sa mohla vytvárať vlhkosť.
- Prístroj vyčistite dôkladne na konci sezóny a na prezimovanie. Záchytné vrece vyčistíte tak, že ho vyberiete, vyprázdните a umyjete s vlažnou vodou a neutrálnym mydlom. Suché vrecko znova upevnite.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely

Náhradné diely si môžete objednať priamo prostredníctvom nášho servisného strediska.

Objednávacie čísla príslušenstva:

91096850.....záchytný vak s držiakom
91096819.....závesný remeň

V prípade potreby ďalších náhradných dielov nájdete ich číslo vo výkrese náhradných dielov.

Technické údaje

Vysávač listia ELS 2302

Menovitý vstupné

napätie..... 230-240V~, 50Hz

Počet otáčok vo

voľnobehu..... 14000 min⁻¹

Menovitý výkon, max. 2300 W

Ochranná trieda.....□ II

Druh ochrany IP20

Výstupná rýchlosť vzduchu..... 270 km/h

Sací výkon, max. 13,5 m³/min

Objem záchytného vaku 35 l

Stupeň zdrobnenia, max..... 1:10

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) ... 4,0 kg

Hladina akustického tlaku

(L_{PA})..... 93,2 dB (A), K_{PA}=3

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

zaručená..... 106 dB(A)

nameraná 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Vibrácie (a_n) 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými v prehlásení o zhode.

Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Záruka

Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Táto záruka platí len pre prvého kupca a nie je prenosná. Pre firemné použitie a pre náhradné prístroje získané výmenou vadného prístroja za nový platí skrátená záručná lehota 12 mesiacov, podľa zákonných ustanovení.

Škody, ktoré boli spôsobené prirodzeným opotrebovaním, preťažením alebo neodbornou obsluhou, sú zo záruky vylúčené. Určité konštrukčné časti podliehajú ich normálnemu opotrebovaniu a sú preto zo záruky vylúčené. Patria k nim predovšetkým lopatkové koleso, záchytný vak a uhlíkové kefky, pokiaľ príčinou reklamácií nie sú vady materiálu.

Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je okrem toho, že boli dodržané pokyny pre čistenie a údržbu uvedené v tomto návode na obsluhu. Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou.

Predpokladom je, že prístroj nie je rozobratý a že sa vráti obchodníkovi s dokladom o kúpe a záruke.

Opravy, ktoré nespádajú pod záruku, môžete nechať odplatne previesť v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám ochotne na požiadanie vystaví predbežný rozpočet nákladov.

Môžeme sa zaoberať len prístrojmi, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a vyplatené.

Pred zásielkou sa prosím uistite, že prístroj nebol zatriedený ako „neskladný tovar“. To by mohol byť ten prípad, keď nie je obal dostatočný alebo keď sa prístroj zasiela iba ovinutý baliacim papierom.

Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo iným osobitným druhom dopravy – zaslané prístroje nebudú prijaté.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Zisťovanie závad

problém	možná príčina	odstránenie závady
prístroj nechce naštartovať	chýba sieťové napätie	skontrolovať zásuvku, kábel, vedenie, zástrčku a poistku, príp. oprava elektroodborníkom
	porucha vypínača	oprava servisnou službou
	opotrebované uhlíkové kefky	
	porucha motora	
	fúkacia / nasávacía trubica nie je kompletne namontovaná	správne namontujte dvojdielnu fúkaciu /nasávaciu trubicu
prístroj pracuje prerušovane	poškodený sieťový kábel	skontrolovať, popr. vymeniť kábel
	poškodený vnútorný kontakt	oprava servisnou službou
	porucha vypínača	
nízky alebo žiadny nasávací výkon	plný záchytný vak	vyprázdniť záchytný vak
	znečistený záchytný vak	vyčistiť záchytný vak
	volič (prepínač) prev. režimu v nesprávnej polohe	nastaviť volič na symbol „nasávanie“ 
	prístroj je upchaný alebo zablokovaný cudzími telesami	odstrániť upchanie alebo zablokovanie (viď kapitolu „Čistenie a údržba“)
nízky alebo žiadny vyfukovací výkon	volič (prepínač) prev. režimu v nesprávnej polohe	nastaviť volič na symbol „fúkanie“ 
lopatkové koleso sa nehýbe	cudzí teleso blokuje lopatkové koleso	odstrániť zablokovanie (viď kapitolu „Čistenie a údržba“)

Záručný list

Platí len s pokladničným blokom alebo faktúrou!

Názov prístroja:

Razítko predajne:

Typové označenie:

Výrobné číslo:

Dátum predaja:

Neúplne alebo nečitateľne vyplnený záručný list je neplatný!!!

Záručný a pozáručný servis:



WERCO SK, spol. s r.o.
Nadžazdová 2
971 01 Prievidza
www.werco.sk

tel.: 046/ 542 7212, 542 7195
fax: 046/ 542 7207
mobil: 0915 723 184
mail: werco@werco.sk

Záručne podmienky:

Zaručujeme akosť a kompletnosť dodaného stroja. Za vady vyskytnuté v záručnej dobe sa poskytuje spotrebiteľovi záruka v následnom rozsahu.

- záručná doba je 24 mesiacov od dátumu predaja spotrebiteľovi.
- nárok na záručnú opravu musí byť uplatnený najneskôr do konca záručnej lehoty s doložením riadne vyplneného a potvrdeného záručného listu a pokladničného bloku alebo faktúry.

Záruka zaniká:

- a) uplynutím záručnej lehoty
- b) poškodením, neodborným alebo nesprávnym zaobchádzaním s výrobkom a nedodržaním pokynov v návode na obsluhu
- c) ak bola porušená originalita výrobku vmontovaním cudzích súčiastok alebo súčiastok originálnych bez súhlasu servisného miesta
- d) ak vykoná v záručnej dobe opravu niekto iný, ako je na to určená servisná organizácia v záručnom liste
- e) pokiaľ bude výrobok používaný k profesionálnemu nasadeniu
- f) pokiaľ bol stroj prenajímaný

Závady na ktoré sa nevzťahuje záruka

- a) závady ktoré vzniknu nesprávnym používaním výrobku, ak sa výrobok nepoužíval podľa doporučenia a pokynov ktoré sú obsiahnuté v tomto návode.
- b) Závady ktoré vzniknu následkom nárazu stroja na cudzí predmet /mechanické poškodenie/
- c) Závady, ktoré vznikli opotrebovaním stroja, ktoré je spôsobené bežným používaním
- d) Čistenie, údržba, kontrola stroja a nastavenie sa nepovažujú za záručný výkon a sú platenou službou.

V záruke sa poskytuje bezplatná oprava resp. výmena vadných dielov, ktoré sa poškodili počas predpísanej prevádzky následkom výrobnéj vady.

Tartalom

Biztonsági tudnivalók	105
Az utasításban található szimbólumok	105
A készüléken található képelek	106
Általános biztonsági tudnivalók	106
Alkalmazási célok	109
Általános leírás	109
Működésleírás	109
Áttekintés	110
Szerelési utasítás	111
Kicsomagolás	111
Összeszerelés	111
A lombfúvó kezelése	112
Üzembe helyezés	112
Munkavégzés a készülékkel	113
Tisztítás és karbantartás	114
Általános tisztítási munkák	114
Dugulások eltávolítása	115
Gyűjtőzsák cseréje	115
Tárolás/Szétszerelés	115
Eltávolítás és környezetvédelem	116
Pótalkatrészek	116
Műszaki adatok	116
Garancia	117
Hibakeresés	118
CE konformitás nyilatkozat	121
Robbantott ábra	122
Grizzly Service-Center	123



A készülék nem alkalmas nedves szívásra! Kerülje a nedves anyagok felszívását (avar, hulladék, ágak, fenyőtoboz, fű, föld, homok, kéregmulcs, szecskázott anyag stb.). Ne szívjon nedves vagy vizes pázsiton, füves területen vagy réten. A helytelen alkalmazás bizonyos körülmények között a szecskázókamra dugulásához vezethet és ezáltal csökkentett teljesítőképességet eredményezhet. Ilyen esetben megtörténhet, hogy a gépet komplett szét kell szerelni és megtisztítani. Ezt a munkát csak villamossági szakember végezheti és nem tartozik garancia alá.

Biztonsági tudnivalók

Ez a szakasz a készülékkel végzett munka során alkalmazandó alapvető biztonsági előírásokat kezeli.

Az utasításban található szimbólumok



Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.

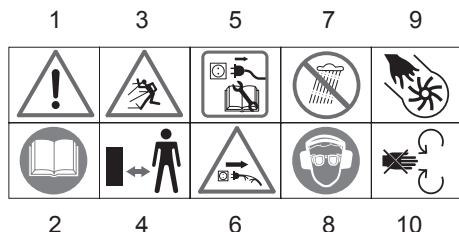


Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Utató jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

A készüléken található képek



- Vigyázat, veszély!
- A gép használata előtt olvassa el figyelmesen az utasítást.
- A repkedő dolgok sérülésveszélyt hordoznak magukban!
- A nem résztvevő személyeket távoltartani.
- Karbantartási és javítási műveletek előtt húzza ki a csatlakozódugót.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha a kábel megsérült.
- Ne tegye ki gépét nedvességnek. Ne dolgozzon esőben.
- Szem- és kézvédőt kell viselni.
- Veszély forgó szerszám miatt. A kezeket és a lábakat mindaddig távol kell tartani a készülék nyílásaitól, amíg a szárnyaskelek forog.
- Az éles peremek sérülésveszélyt hordoznak magukban. Ügyeljen ujjaira és lábujjaira!



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Védőcsoport II



Garantált hangteljesítményszint

Általános biztonsági tudnivalók



A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a készülék valamennyi részével és helyes kezelésével. Biztosítsa, hogy a készüléket vesztesetben azonnal le tudja állítani. A szakszerűtlen használat súlyos sérülésekhez vezethet.



Figyelem! A készülékek használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:

Biztonságos munkavégzés:

A személyi védőfelszerelések védik a saját és mások egészségét és biztosítják a készülék zökkenőmentes működtetését:

- Viseljen munka közben megfelelő ruházatot, mint robusztus, csúszásgátló talpú lábbeliket, robusztus anyagból készült, hosszúszerű nadrágot, kesztyűt, védőszemüveget és fülvédőt. Ne használja a készüléket mezítláb vagy nyitott szandálban. A por elleni védekezés érdekében használjon légzésvédő maszkot.
- Ne hordjon olyan ruházatot vagy ékszert, amit a készülék a levegőbe-áramló nyílásnál beszívhat. Ha hosszú a haja, hordjon fejfedőt.
- A kezelőket fenyegető veszélyek elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működőképességét és épségét.
- A készülék gyermekek általi használata tilos. Olyan személyek sem használhatják a készüléket, akik a használati útmutatókat nem ismerik

teljes egészében. Törvények és helyi rendelkezések előírhatják a kezelésre vonatkozó minimális életkort.

- Ez az eszköz nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat ad nekik az eszköz használatára vonatkozóan.
- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak az eszközzel.
- Ne engedje meg, hogy más személyek a készülékhez vagy a hosszabító kábelhez nyúljanak. A készüléket tartsa távol emberektől, mindenekelőtt gyermekektől és háziállatoktól.
- Ügyeljen a gyermekekre, háziállatokra, nyitott ablakokra, stb. Az elfűt anyag az ő irányukba repülhet. Szakítsa meg a munkát, ha azok a közelben tartózkodnak. Tartson maga körül 5 m biztonsági távolságot.
- Ne kapcsolja be a készüléket, ha fordított helyzetben tartják vagy nincs munkahelyzetben.
- Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza. Balesetekhez vezethet, ha a készülék hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- Üzemeltetés közben ne irányítsa a készüléket személyekre, különösen ne irányítsa a légáramot a szemre és a fülre.
- Ismerkedjen meg környezetével és ügyeljen az olyan lehetséges veszélyekre, melyeket munkavégzés köz-

ben esetleg nem hall.

- Ügyeljen arra, hogy a munkavégzés közben biztonságosan és stabilan álljon, főként lejtőkön. Mindig két kézzel tartsa a készüléket és csak megfelelően beállított tartóhevederrel dolgozzon.
- Ne nyújtsa meg a testét túlságosan és figyeljen arra, hogy ne veszítse el az egyensúlyát.
- Gondosan ellenőrizze a tisztítandó felületet és távolítsa el minden drótot, követ, dobozt vagy egyéb idegen testet.
- Ujjait és lábait tartsa távol a szívócsőnyílástól és a szárnyaskeréktől. Fennáll a sérülések veszélye!
- Soha ne használja a készüléket, ha fáradt vagy koncentrálatlan, illetve alkohol fogyasztása vagy gyógyszerek bevétele után. Mindig idejében tartson munkaszünetet. Végezze a munkát racionálisan. Mozogjon lassan, ne szaladjon.
- Soha ne használja a készüléket esőben, rossz időben vagy nyirkos környezetben. Csak nappali fény vagy kellő mesterséges világítás mellett dolgozzon.
- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Használat előtt ellenőrizze a készülék, főként a hálózati csatlakozó vezeték és a kapcsoló biztonságos állapotát.
- A készülék csak akkor használható, ha teljesen össze van szerelve.
- Csak akkor használja a készüléket szívó üzemmódban, ha fel van helyezve a gyűjtőzsák. Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőzsákot elhasználódásra vagy rongálódásra tekintettel.
- Ne szívjon fel égő, parázsló vagy füstölő anyagokat (pl. cigaretta, pa-

razsat, stb.), gőzöket vagy fokozottan tűzveszélyes, mérgező vagy robbanékony szubsztanciákat.

- Csak a gyártó által szállított és javasolt pótalkatrészeket és tartozékelemeket használja.
- Húzza ki a csatlakozó dugót az aljzatból:
 - ha a készüléket nem használja, szállítani akarja, vagy felügyelet nélkül hagyja;
 - ha a készüléket ellenőrzi, tisztogatja vagy blokkolásokat távolít el;
 - ha tisztítási vagy karbantartási munkákat végez, vagy tartozékokat cserél ki;
 - ha megsérült az áram- vagy a hosszabbító kábel,
 - idegen testekkel való érintkezés után vagy rendellenes vibráció esetén.
- Ne próbálja meg a készüléket saját kezűleg megjavítani, kivéve, ha megfelelő képesítéssel rendelkezik. Valamennyi, jelen útmutatóban nem megadott munkát csak általunk felhatalmazott vevőszolgálati egységek hajthatnak végre.
- Ne használja a készüléket zárt vagy rossz szellőzésű helyiségekben.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírás figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Készülékét kezelje gondosan. Rendszeresen tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat és tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Tartsa szennyeződésektől mentesen a hűtőlevegő összes nyílását.

Elektromos biztonság:

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típustáblán megadott adatokkal.
- Lehetőség szerint a készüléket csak hibaáram-védőszerkezettel (FI-kapcsoló) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek méretezési hibaárama nem magasabb, mint 30 mA.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozó vezetékét és a hosszabbító kábelt sérülések és elöregedés tekintetében. Kerülje teste földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop).
- A hosszabbító kábel kuplungja legyen feltétlenül fröccsenő víz ellen védett, és készüljön gumiból vagy legyen gumival bevonva. Csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültéri használatra alkalmas és megfelelő jelöléssel rendelkezik. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legyen legalább 1,5 mm². Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze a kábelt sérülések tekintetében.
- A kábelt tartsa távol a munkakörnyezetétől és alapvetően mindig a kezelő személy háta mögött vezesse.
- A hosszabbító kábel rögzítéséhez használja az e célú szolgáló húzás-megszüntetőt.
- Soha ne hordozza a készüléket a kábelnél fogva. Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzattól történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Sérült kábel, kuplung és csatlakozó dugó, vagy az előírásoknak nem megfelelő csatlakozó vezeték használata tilos. A hálózati kábel sérülése esetén azonnal húzza ki az aljzattól a csatlakozó dugót.

Semmi esetre se érintse meg a hálózati kábelt, amíg nincs kihúzva a csatlakozó dugó.

- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető speciális csatlakozó vezetékre kell cserélni.
- Ne használja a készüléket, ha a kapcsoló nem kapcsolható „BE” vagy „KI”. A sérült kapcsolókat egy vevőszolgálati műhelyben cseréltesse ki.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Nehéz munkákhoz ne használjon alacsony teljesítményű gépeket. Ne használja a készüléket olyan célokra, melyekre nem rendeltetett.

Alkalmazási célok

A szerszámgép csak száraz levelek fűvására és szivására alkalmas házi- és hobbikertekben. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a gép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

A gépet nem szabad egészségre káros por vagy folyadék beszívására használni.

A szerszámgépet felnőttek által való használatra tervezték. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt kezelhetik. Tilos a gép használata esőben vagy nedves környezetben.

A gyártó nem felel azokért a károkért, amelyek rendeltetésellenes használat vagy helytelen kezelés folytán keletkeznek

Általános leírás

Működésleírás

A lombszívó lombfelszívó szerkezettel, illetve a szívás és fújás funkciókhoz légfúvó szerkezettel rendelkezik. A szívás üzemmódban a készülék a beszívott lombot a térfogat csökkentéséhez felaprítja és a gyűjtőzsákban összegyűjti. A fújás üzemmódban a lomb gyorsan összefújható egy halomra vagy elfújható a nehezen hozzáférhető helyekről.

A fúvó-/szívócső alsó végén található vezetőgörgők gondoskodnak arról, hogy a csövet könnyebben lehessen vezetni a talajon.

A kezelő védelme érdekében a készülék csak teljesen felszerelt szívócsővel és gyűjtőzsákkal üzemeltethető. A biztonság érdekében a készülék védőszigeteléssel rendelkezik és nincs szüksége földelésre.

Áttekintés



Szerelési utasítás (2. abra) **Összeszerelés**



A szerszámgépen végzett munka előtt húzza ki mindig a hálózati csatlakozódugót. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély áll fenn.



Csak akkor működtesse a berendezést, ha a fúvó-/szívócsövet teljesen felszerelték, valamint összecsavarozták és a gyűjtőzsákot és a hevedert felszerelték.

Kicsomagolás

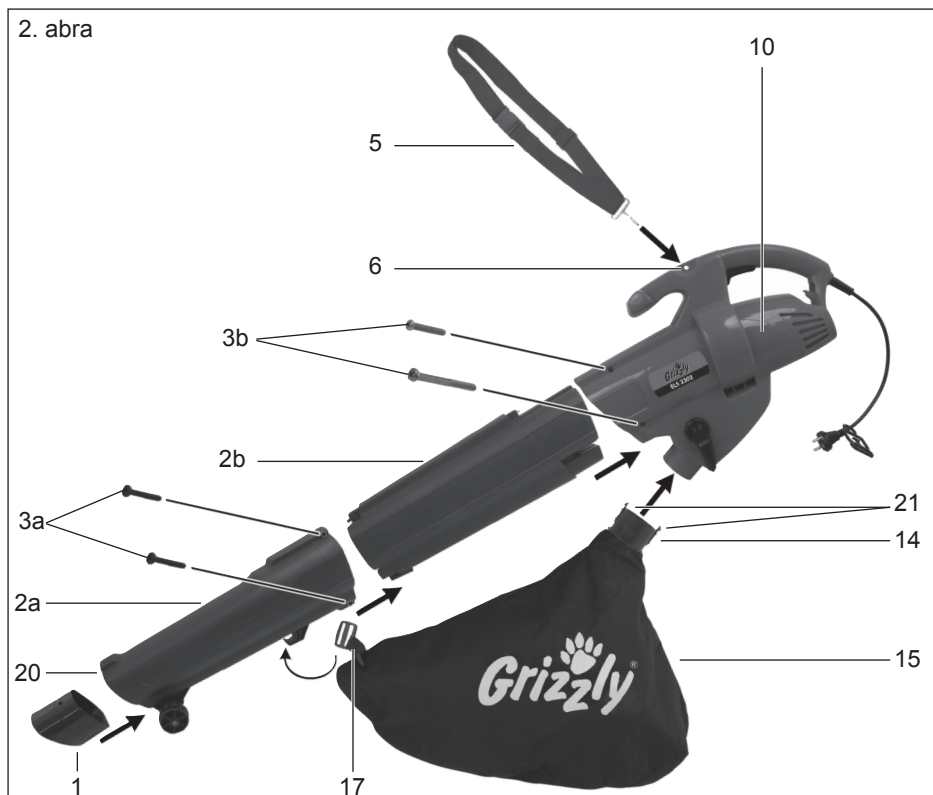
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- 1 Szívófúvóka feltét
- 2a+2b Kétrészes fúvó-/szívócső + 4 cső-rögzítő csavarok (3a+3b)
- 5 Tartóheveder
- 10 Motorburkolat
- 15 Gyűjtőzsák

A fúvó-/szívócső felszerelése

1. Lazítsa meg a 4 rögzítőcsavart (3a + 3b) az alsó fúvó-/szívócsövön (2a) és a motorházon (10).
2. Dugja össze a fúvó-/szívócső (2a+b) két részét és csavarozza össze azokat (3a).
3. Dugja be a felső fúvó-/szívócsövet (2b) a fúvó-/szívónyílásba a motorhá-

2. abra



zon(10).

- Rögzítse a fúvó-/szívócsövet a két rögzítőcsavarral (3b).
- Dugja a szívófúvóka feltétet (1) a szívónyílásra (20) az alsó fúvó-/szívócsővön (2a).

A gyűjtőzsák felszerelése

- Helyezze fel a tartókeretet (14) úgy a motorházon lévő nyílásra (10), hogy a bekattanó zárok (21) hallhatóan bekattanjanak. A gyűjtőzsák (15) a fúvó-/szívócső (2) irányába kell nézzen.
- Rögzítse a gyűjtőzsák (15) hurkát (17) a berendezés alsó fúvó-/szívócsövén (2a).

A tartóheveder beakasztása

- A tartóhevedert (5) akassza be a motorburkolaton (10) lévő rögzítő fülbe (6).

A lombfúvó kezelése



Sérülésveszély áll fenn.

Viseljen a géppel való munka közben megfelelő ruhát és munkakesztyűt. Győződjön meg minden használat előtt a gép működőképességéről. Győződjön meg róla, hogy a gyűjtőzsák és a cső szabályszerűen vannak felszerelve és a vállsík megfelelően be van állítva. Amennyiben valamelyik kapcsoló sérült, a szerszámgéppel nem szabad tovább dolgozni. Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímkén megadott értékkel.



Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat.



A gép kikapcsolása után a járókerék még egy ideig tovább forog. Sérülésveszély forgó szerszám miatt.

Üzembe helyezés (3. ábra)

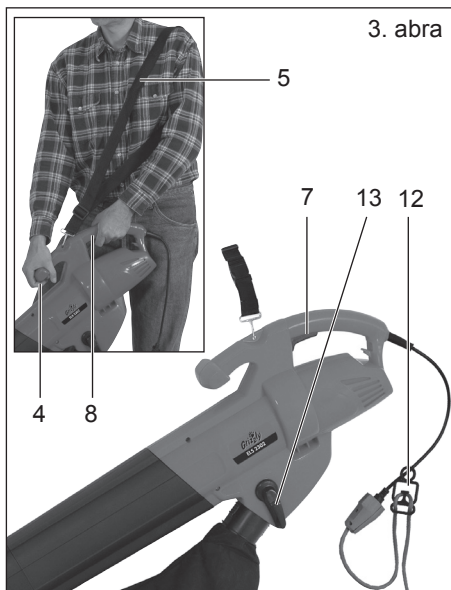


Bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen tárgyakkal. Ügyeljen arra, hogy Ön biztonságosan és stabilan álljon.



A berendezést csak akkor lehet bekapcsolni, ha az egész fúvó-/szívócsövet megfelelően felszerelték.

- Alakítson a hosszabbító kábel végéből hurkot és rögzítse a kábeltartón (12). A tehermentesítés által elkerüli az elektromos kötés szétcsúszását.
- Csatlakoztassa a készüléket hálózati feszültségre.
- Tegye magára a tartóhevedert (5) és állítsa be az optimális hosszúságot. Egyik kezével a készülékfogantyút, másik kezével pedig a kiegészítő fogantyút tartva fogja meg a készüléket (4) (lásd a kis ábrát).
- Az üzemmód választásához fordítsa



az üzemválasztó kapcsolót (13) a kívánt szimbólumra. A kapcsoló hallható kattanással rögzül.



Szívás üzemmód



Fúvás üzemmód



Az üzemmód váltása előtt a készüléket feltétlenül ki kell kapcsolni.

5. Bekapcsoláshoz nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (7). Kikapcsoláshoz engedje a be- és kikapcsoló gombot (7).

Munkavégzés a készülékkel



A készülék csak a lenti két módon használható: Apró, száraz levelek felszívásához szívószerkezetként, apró levelek egy halomba gyűjtéséhez vagy nehezen hozzáférhető helyekről (például gépkocsik alól) történő kifújásához fúvószerkezetként. Szívószerkezetként aprítóként is működik. A száraz leveleket felaprítja, térfogatukat csökkenti és előkészíti az esetleges komposztáláshoz. A fenti alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja és veszélyt jelenthet a kezelő számára.



Ügyeljen munka közben arra, hogy a gép ne ütközzön kemény tárgyakba, amelyek kárt okozhatnak. Ne szívjon fel kemény tárgyakat, mint kövek, ágak vagy ágdarabok, fenyőtoboz vagy hasonló, mivel ezek a gép károsodásához vezethetnek, különösen a szecskázó berendezésen.

Az ebből adódó javítások nem tartoznak garancia alá.



A szárnyaskerék blokkolása és a kábel sérülése vagy összekuszálódása esetén azonnal ki kell húzni a hálózati dugót! Fennáll az áramütés veszélye!

Szívás üzemmód:

- Az üzemmód-választó kapcsolót állítsa a szimbólumra (lásd Üzembe helyezés). Ellenőrizze, hogy gyűjtőzsák korrekt módon van-e felszerelve.
- Figyeljen arra, hogy ne szívjanak fel egyszerre túl nagy mennyiségű lombot. Így elkerülheti, hogy a fúvó-/szívócső elduguljon és a szárnykereket blokkolják.



Annak érdekében, hogy a gyűjtőzsák ne legyen kitéve felesleges kopásnak, kerülje munka közben a föld feletti huzigálását.



Ha kezelés közben hirtelen leáll a készülék és nem szív, azonnal ki kell kapcsolni. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és győződjön meg arról, hogy az aprító szárnyaskerék és a burkolat között ne legyen beszorult anyag. A munkákat a „Tisztítás és karbantartás” fejezetben leírtaknak megfelelően végezze el. Ha ezután nem indul be a készülék, forduljon szerviz-központjához.

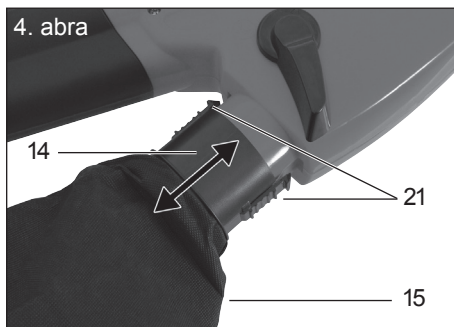
A gyűjtőzsák ürítése (4. ábra):

Ha a zsák tele van, a szívóteljesítmény jelentősen csökken. Ürítse ki zsákot, ha megtelt vagy ha a szívóteljesítmény alábbhagy.



Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a gyűjtőzsák kiürítése előtt. Fennáll az áramütés veszélye!

1. Várja meg, míg a szárnyaskerék leáll.
2. A gyűjtőzsák (15) eltávolításához akassza ki a hurkot (lásd 1. ábra, 17. sz.) és nyomja be mindkét oldalsó bekattanó zárat (21) a tartókereten (14).
3. A gyűjtőzsákon (15) lévő cipzárt (lásd 1. ábra, 16) nyissa ki és teljesen ürítse ki.
4. Szerelje vissza a kiürített gyűjtőzsákot (lásd a Szerelési útmutatót).



Komposztálható anyagot ne dobjunk a háztartási hulladékba!

Fúvó üzemmód:

- Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót a megfelelő szimbólumra (lásd az Üzembe helyezés fejezetet).
- Optimális eredményt ér el a fúvó üzemmódban, ha 5-10 cm-rel a talaj felett dolgozik.
- Az elfújás előtt a talajra tapadó leveleket egy seprűvel vagy gereblyével távolítsa el.
- Annak érdekében, hogy ne verődhesen fel por, a nagyon száraz lombot az elfújás előtt nedvesítse be.

- A cső végén lévő vezetőgörgők sima felületeken megkönnyítik a munka végzését.



A légsugarat magától ellenkező irányba terelje. Ügyeljen arra, hogy ne perdítsen fel nehéz tárgyakat és ne okozzon kárt személyekben vagy tárgyakban.

Tisztítás és karbantartás



A készüléken végzett minden munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak egy általunk felhatalmazott végzőszolgálati egység által végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



A készüléket minden használat előtt ellenőrizze nyilvánvaló sérülések, mint pl. kilazult, kopott vagy sérült alkotóelemek, valamint a csavarok és az egyéb alkotóelemek megfelelő elhelyezkedése tekintetében. A sérült alkatrészeket cserélje ki. Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőzsákot kopás vagy sérülések tekintetében.

Következő karbantartási és tisztítási munkákat rendszeresen el kell végezni. Ezzel szavatolt a hosszú és megbízható használat.

Általános tisztítási munkák



Tisztítsa meg gépet azonnal minden használat után, mert különben a szennyes levélmaradványok meg-

keményednek és odaragadnak és esetleg nem távolíthatók el anélkül, hogy szétszerelnénk a motorházat.

Az ilyen tisztítási munkálatok nem tartoznak a garancia alá.



Ne használjon tisztító- ill. oldószert. A vegyszerek megmarhatják a gép műanyag részeit.

- Tisztítsa meg a gépházat, a csövet és a szellőzőnyílásokat rendszeresen puha kefével vagy ronggyal. Sohasem tisztítsa gépét folyó vízzel.
- A munka befejezése után vegye le a gyűjtőzsákot, fordítsa ki és kefélje le alaposan. Ezzel meggátolja a penészesedést és a kellemetlen szagok keletkezését.
- A kiömlőnyílásról távolítsa el az esetleges szecskamaradványokat.

Dugulások eltávolítása

A lomb és a frissen levágott növénydarabok eltömíthetik a készüléket.

A kiömlőnyílás tisztítása:

1. Vegye le a gyűjtőzsákot.
2. Tisztítsa meg a kiömlőnyílás környékét.
3. Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót a szívás szimbólumra.
4. A kiömlőcsatorna belsejéből távolítsa el a szennymaradványokat üvegmosó kefével vagy hasonló szerszámmal és a kemény szennyeződést egy tompa szerszámmal.

A fúvó-/szívócső és a szárnyaskerék tisztítása:

1. Oldja a 4 cső-rögzítő csavarokat (lásd 1. ábra, 3a+3b) és húzza le a fúvó-/szívócső két részét (lásd 1. ábra, 2a+2b).
2. Tisztítsa meg a kétrészes fúvó-/szívócső

belsejét.

3. Egy palacktisztító kefével vagy hasonlóval távolítsa el a szárnyaskerékre tapadt szennyeződések, a nagyobb tárgyakat pedig egy tompa és él nélküli szerszámmal.
4. Ellenőrizze, hogy a szárnyaskerék könnyen forgatható-e és kifogástalan állapotban van-e. A meghibásodott szárnyaskerekeket felhatalmazott vevőszolgálat cseréltesse ki.
5. Szerelje vissza és csavarozza be a fúvó-/szívócsövet.

Gyűjtőzsák cseréje

Ha a gyűjtőzsák megromlásodott, cserélje ki. Csak eredeti gyűjtőzsákot használjon (lásd az „Alkatrészek” fejezetet), különben elveszíti garancia igényét.

Tárolás/Szétszerelés

- Tárolja a lombfúvót száraz, fagymentes, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- Ne tegye ki a gépet közvetlen napfénynek, hanem tárolja sötét helyen vagy félhomályban.
- Ne burkolja a gépet nylonzsákba, mert nedvesség képződhet.
- Szezon végén, átteleltetés előtt, tisztítsa meg a gépet alaposan. A gyűjtőzsák tisztításához vegye azt le, ürítse ki és langyos, semleges szappanos vízben mossa ki. A megszáradt gyűjtőzsákot szerelje ismét fel.



Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.

A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Pótalkatrészek

A következő pótalkatrészeket a Grizzly service-centeren keresztül rendelheti meg.

Tartozékrészek megrendelő számai:

91096850..... Gyűjtőzsák tartóval

91096819..... Vállszíj

Amennyiben további alkatrészekre van szüksége, az alkatrész számát a robbantott ábrán találja meg.

Műszaki adatok

Lombszívó..... ELS 2302

Névleges bemeneti

feszültség 230-240V~, 50Hz

Üresjáratú fordulatszám 14000 min⁻¹

Névleges teljesítmény, max. 2300 W

Védőcsoport ☐ II

Védelmi mód..... IP20

Levegőkilépés sebessége 270 km/h

Szívóteljesítmény, max. 13,5 m³/min

Gyűjtőzsák űrtartalma..... 35 l

Aprítási arány max. 1:10

Tömeg (tartozékrészekkel együtt) ... 4,0 kg

Hangnyomásszint (L_{PA}) .. 93,2 dB (A), K_{PA}=3

Hangteljesítményszint (L_{WA})

garantált 106 dB(A)

mért..... 104,2 dB(A); K_{WA}=2,08

Vibrálás (a_n) 2,291 m/s²; K=1,5 m/s²

A zaj és vibrálási értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően lettek megállapítva.

Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai jóállás nélkül értendőek. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

Garancia

Erre a gépre 24 hónapos garanciát adunk. Jelen garancia csak az első vásárlóval szemben érvényes és nem ruházható át. Ipari használatnál és cseregépnél a garancia a törvényes előírások értelmében 12 hónapra rövidül. Azok a károsodások, amelyek természetes kopásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, nem tartoznak garancia alá. Bizonyos alkatrészek normális kopásnak vannak kitéve és ki vannak zárva a garanciából. Ide tartoznak mindenek előtt a ventilátor, a gyújtózsák és a szénkefék, amennyiben a reklamálás nem anyaghibára vezethető vissza.

A garanciaigény feltétele továbbá az üzemeltetési utasításban megadott tisztításra és karbantartásra vonatkozó utasítások betartása. Azok a károsodások, amelyek anyag- vagy gyártáshiba folytán keletkeztek, díjmentesen el lesznek hárítva, pótszállítmány vagy javítás formájában. Ennek előfeltétele, hogy a készüléket összeszerelt állapotban, a vásárlást és garanciát igazoló bizonylattal együtt adják vissza a kereskedőnek.

A garancia alá nem tartozó javításokat szervizközpontunkban számla ellenében elvégeztetheti. Szervizközpontunk szívesen készít Önnek egy költségtervezetet. Csak a megfelelően becsomagolva és bérmentesítve beküldött gépeket tudjuk feldolgozni.

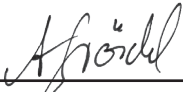
Kérjük, gondoskodjon a csomag feladása előtt arról, hogy gépét ne „terjedelmes csomagként” kezeljék. Ez abban az esetben történhet meg, ha a gépet nem eléggé csomagolta be vagy csak csomagolópapírba göngyölte. Gépének eltávolítását díjmentesen végezzük.

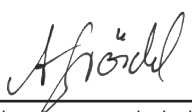
Nem bérmentesített – terjedelmes csomagként – expressz vagy más különleges szállítmányként – beküldött gépet nem veszünk át.

A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Hibakeresés

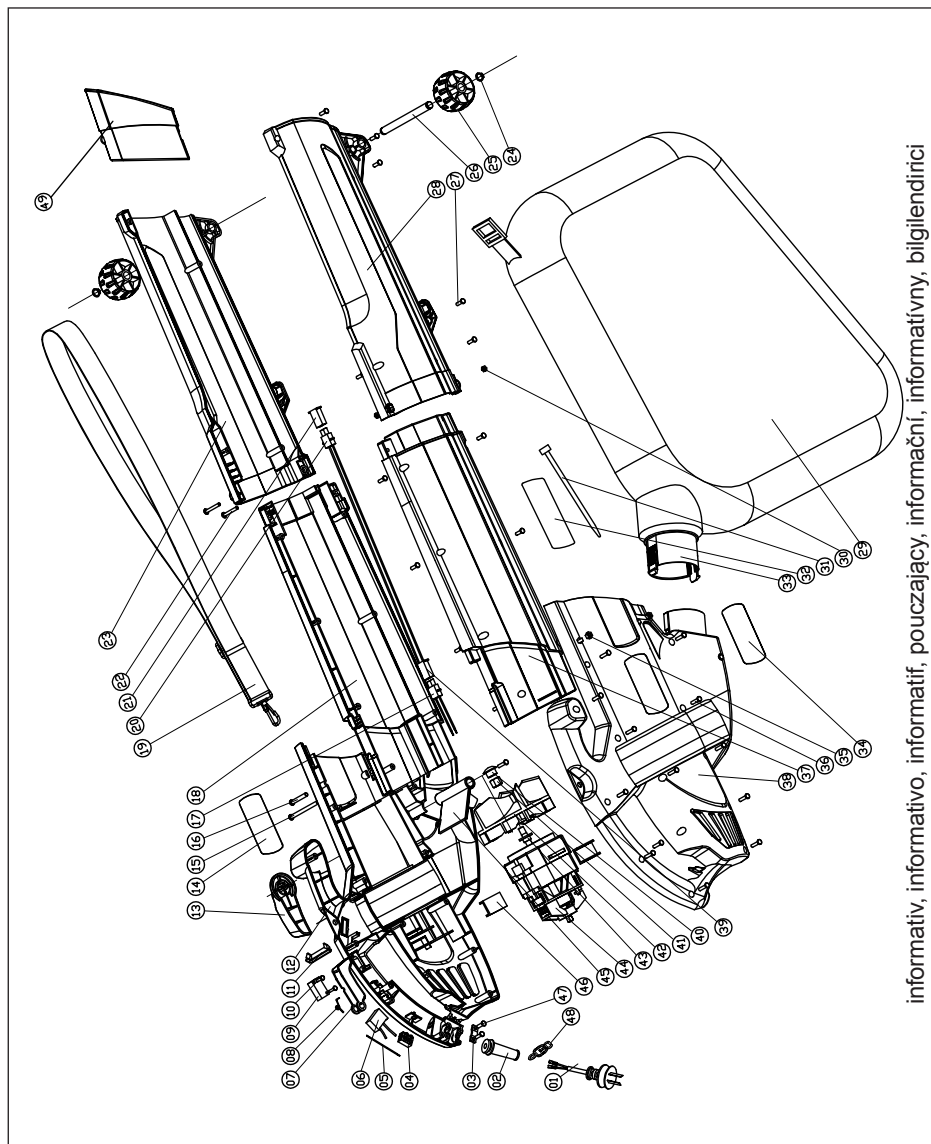
Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Gép nem indul	Nincs hálózati feszültség	Aljzat, kábel, vezeték, dugós csatlakozó és biztosíték ellenőrzése, esetleg javíttatás villamossági szakemberrel
	Ki-/bekapcsoló hibás	Javíttatás szervizünkben
	Szénkefék kopottak	
	Motorhiba	
	A fűvő-/szívócsövet nem szerelték össze megfelelően	a kétrészes fűvő-/szívócsövet megfelelően összeszerelni
Gép megszakításokkal dolgozik	Áramkábel megsérült	Kábel ellenőrzése, esetleg cseréje
	Belső érintkező laza	Javíttatás szervizünkben
	Ki-/bekapcsoló hibás	
Gyenge vagy hiányzó szívóteljesítmény	Gyűjtőzsák megtelt	Gyűjtőzsák ürítése
	Gyűjtőzsák piszkos	Gyűjtőzsák tisztítása
	Üzemmód választás téves	Üzemmód választó kapcsolót szívás szimbólumra állítani 
	Gép eldugult vagy idegen tárgy miatt leblokkolt	Dugulás vagy leblokkolás elhárítása (lásd Tisztítás és karbantartás fejezetet)
Gyenge vagy hiányzó fűvóteljesítmény	Üzemmód választás téves	Üzemmód választó kapcsolót fűvás szimbólumra állítani 
Ventilátor nem forog	Idegen tárgy leblokkolta a ventilátort	Leblokkolás elhárítása (lásd Tisztítás és karbantartás fejezetet)

EG- D Konformitäts- erklärung	Déclaration de conformité CE F	Dichiarazione di conformità CE I
Hiermit bestätigen wir, dass der Laubsauger Baureihe ELS 2302 (Seriennummer 20103448300001 - 20103448310800) ab Baujahr 2010 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:	Nous certifions que la fabrication de l'aspirateur de feuilles, série ELS 2302 (numéro de série 20103448300001 - 20103448310800) répond depuis l'année de construction 2010 aux lignes directrices de la CE:	Si dichiara che la costruzione del aspiratore / soffiatore serie ELS 2302 (Numero di serie 20103448300001 - 20103448310800) a partire dall'anno di costruzione 2010 è conforme alle relative direttive UE:
2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC		
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte- Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	Pour garantir la conformité, on a appliqué les normes harmonisées ainsi que les normes et déterminations nationales suivantes :	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le seguenti norme e disposizioni nazionali:
EN 60335-1/A13:2008 • IEC 60335-2-100:2002 • EN 15503:2009 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008		
Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Schallleistungspegel Garantiert: 106 dB(A) Gemessen: 104,2 dB(A) Angewandetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14/EC	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 106 dB(A) mesuré: 104,2 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 106 dB(A) misurata: 104,2 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, den 10.06.2010		
		
 (Andreas Gröschl (Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter, Directeur technique et chargé de documentation, Direttore tecnico e responsabile documentazione tecnica)		119

(P) Declaração de Conformidade CE Vimos, por este meio, declarar que o Aspirador de folhagem série ELS 2302 (número de série 20103448300001 - 20103448310800) no que diz respeito aos modelos fabricados desde 2010, corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:	(PL) Deklaracja Producenta o zgodności z dyrektywami CE Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja Dmuchawa do liści typu ELS 2302 (numer seryjny 20103448300001 - 20103448310800) poczynając od daty produkcji 2010 odpowiada następującym obowiązującym dyrektywom UE w ich aktualnym brzmieniu:	(CZ) Prohlášení o konformitě s EG Tímto potvrzujeme, že konstrukce Vysavač listí konstrukční řady ELS 2302 (Pořadové číslo 20103448300001 - 20103448310800) od roku výroby 2010 odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich toho času platném vydání:
2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC		
Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:	W celu zapewnienia zgodności z ww. normami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:	Aby byl zaručen shodnost, bylo použito následujících harmonizovaných norem jakož i národních norem a předpisů:
EN 60335-1/A13:2008 • IEC 60335-2-100:2002 • EN 15503:2009 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008		
Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente 2000/14/EC: Nível de potência acústica garantido: 106 dB(A) medido: 104,2 dB(A) Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V / 2000/14/EC	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: Poziom mocy akustycznej gwarantowany: 106 dB(A) zmierzony: 104,2 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC	Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje: Zaručená úroveň akustického výkonu: 106 dB(A) Měřená úroveň akustického výkonu: 104,2 dB(A) Použitý způsob postupu pro ohodnocení conformity dle dodatku V / 2000/14/EC
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, den 10.06.2010   Andreas Gröschl (Director técnico e encarregado de documentação , Kierownik techniczny i osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej, Vedoucí technického oddělení a osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace.)		

 Prehlásenie o zhode podľa ES Týmto potvrdzujeme, že konštrukcia Vysávač listia konštrukčnej rady ELS 2302 (Poradové číslo 20103448300001 - 20103448310800) od roku výroby 2010 zodpovedá nasledov- ným príslušným smerniciam EÚ v ich aktuál- ne platnom znení:	 CE konformitás nyilatkozat Ezennel igazoljuk, hogy a Lombszívó gyártási sorozat ELS 2302 (Seri numarası 20103448300001 - 20103448310800) a 2010 gyártási évtől kezdve a következı vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:
2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasle- dovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:	A megegyezés biztosítása érdekében a következı harmonizált szabványokat, vala- mint nemzeti szabványokat és rendelkezése- ket alkalmaztuk:
EN 60335-1/A13:2008 • IEC 60335-2-100:2002 • EN 15503:2009 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008	
Okrem toho sa v súlade so smernicou o emi- siách hluku 2000/14/EC potvrdzuje: Hladina akustického výkonu zaručená: 106 dB(A) nameraná: 104,2 dB(A) Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC	Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk: Hangteljesítményszint garantált: 106 dB(A) mért 104,2 dB(A) Alkalmazott onformitásértékelı eljárás a V / 2000/14/EC mellékletnek megfelelıen
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, den 10.06.2010   (Andreas Gröschl (Vedúci technického oddelenia a osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie , Műszaki vezető és dokumentációs megbízott)	

**Explosionszeichnung • Disegno esploso
Vue éclatée • Designação de explosão
Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres
Výkres náhradných dielov • Robbantott ábra**



informativ, informativo, informatif, pouczajacy, informacni, informativny, bilgilendirici

Grizzly Service-Center

D

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078-7806-0
Fax.: 06078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe

Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

I

Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolo' a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

CZ

WERCO Ltd.

U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347
Fax: 323 661 348
e-mail: servis@werco.cz
Homepage: www.werco.cz

P

Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.

Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
e-mail: geral@alfacomer.pt

SK

WERCO SK, spol. s.r.o.

Nadžazdová 2
971 01 Prievidza
Tel.: 046 542 7212, 542 7195
Fax: 046 542 7207
e-mail: werco@werco.sk
Homepage: www.werco.sk

H

Green Fields Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Kendergyári u. 214/4
7100 Szekszárd
Tel.: 06-70-3400337
Fax: 06-74-311771
e-mail: info@green-fields.hu

